

Werke und Tage

- [1] **μούσαι^N** **Πιερίθεν^{Adv}** **άοιδῆσι^D** **κλείουσαι,^N** **PräAkt**
 Musen von Pieria mit Liedern rühmend,
 Muses from Pieria with songs celebrating,
- [2] **δεῦτε** **Δί' ^A** **έννεπετε,** **PräAktImv** **σφέτερον^{AdjA}** **πατέρ' ^A** **ύμνείουσαι.^N** **PräAkt**
 den Zeus erzählt über, euren eigenen Vater hymnend.
 Zeus tell, your own father hymn singing.
- [3] **ὅν^A** **Pr** **τε διὰ βροτοὶ^N** **ἄνδρες^N** **όμως^{Adv}** **ἀφατοί^{AdjN}** **τε φατοί^{AdjN}** **τε,**
 den welchen Sterbliche Männer gleich unsagbare sagbare
 whom mortals men alike unsaid said
- [4] **ὁρτοί^{AdjN}** **τ' ἄρρητοί^{AdjN}** **τε Διὸς^G** **μεγάλοιο^{AdjG}** **ἔκητι.**
 sagbare unsagbare des Zeus des großen great
 said not said of Zeus great
- [5] **ρέα^{Adv}** **μὲν γὰρ βριάσει,** **PräAkt** **ρέα^{Adv}** **δὲ βριάσοντα^A** **PräAkt** **χαλέπτει,** **PräAkt**
 leicht macht kräftig, stark seienden macht schwer,
 easily strengthens, easily being strong makes hard,
 makes
- [6] **ρεῖα^{Adv}** **δ' ἀρίζηλον^{AdjA}** **μινύθει^{PräAkt}** **καὶ ἀδηλον^{AdjA}** **ἀέξει,** **PräAkt**
 leicht sehr sichtbares nicht sichtbares vermehrt,
 easily very clear verkleinert unseen increases,
 makes
- [7] **ρεῖα^{Adv}** **δέ τ' ίθύει^{PräAkt}** **σκολιὸν^{AdjA}** **καὶ ἀγήνορα^{AdjA}** **κάρφει^{PräAkt}**
 leicht richtet gerade Krummes hoch mütigen dörrt
 easily straightens crooked high spirited withers
- [8] **Ζεὺς^N** **ύψιβρεμέτης,** **AdjN** **δές^N ^{Pr}** **ύπέρτατα^{AdjSupA}** **δώματα^A** **ναίει.** **PräAkt**
 Zeus hoch donnernder, der obersten Hallen wohnt.
 Zeus high thundering, who highest halls dwells.
- [9] **κλῦθι^{AorAktImv}** **ἴδων^N** **AorSAkt** **ἀίῶν^N** **PräAkt** **τε,** **δίκη^D** **δέ τοι^{PräAktImv}** **θέμιστας^A**
 höre gesehen habend hörend mit Recht richte gerade Satzungen
 hear having seen hearing with justice straighten ordinances
- [10] **τύνη^N ^{Pr}** **ἐγὼ^N ^{Pr}** **δέ κε πέρση^D** **ἐτήτυμα^A** **μυθησάμην.** **AorMedOp**
 du- ich dem Perses Wahres true things würde erzählen.
 you but to Perses things would tell.
- [11] **οὐκ ἄρα μοῦνον^{AdjA}** **ἔην^{ImpAkt}** **Ἐρίδων^G** **γένος,^N** **ἄλλ' ἐπὶ γαῖαν^A**
 alleinig war der Streite Geschlecht, Erde
 single was of Strifes race, earth
- [12] **εἰσὶ^{PräAkt}** **δύω^{AdjN}** **τὴν^{ArtA}** **μέν κεν ἐπαινήσειε^{AorAktOp}** **νοήσας,^N** **ΑορAkt**
 sind zwei- die würde loben verstanden habend,
 are two- the praise having perceived,
- [13] **ἡ^N ^{Pr}** **δέ επιμωμητή^{AdjN}** **διὰ δέ ἄνδιχα^{Adv}** **θυμὸν^A** **ἔχουσιν.** **PräAkt**
 jene tadel würdig- zweifach Sinn haben.
 the one blameworthy in two ways spirit they have.
- [14] **ἡ^N ^{Pr}** **μὲν γὰρ πόλεμόν^A** **τε κακὸν^{AdjA}** **καὶ δῆριν^A** **όφελλει,** **PräAkt**
 die Krieg bösen Hader mehr,
 one war evil strife increases,
- [15] **σχετλίη^{AdjN}** **οὐ τις^N ^{Pr}** **τήν^{ArtA}** **γε φιλεῖ^{PräAkt}** **βροτός,^N** **ἄλλ' ὑπ' ἀνάγκης^G**
 harsch- irgend ein die liebt Sterblicher, Zwangs
 harsh- harsh- one her loves mortal, of necessity
- [16] **ἀθανάτων^G** **βουλῆσιν^D** **Ἐριν^A** **τιμῶσι^{PräAkt}** **βαρεῖαν.** **AdjA**
 der Unsterblichen Räten Eris ehren schwere.
 of the immortals with counsels Strife they honor weighty.
- [17] **τὴν^{ArtA}** **δέ ἐτέρην^{AdjA}** **προτέρην^{AdjA}** **μὲν ἔγεινατο^{AorMed}** **Νὺξ^N** **ἐρεβενυή,** **AdjN**
 die andere frühere gebar Nacht dunkle,
 the other earlier bore Night dark,
- [18] **θῆκε^{AorSAkt}** **δέ μιν^A ^{Pr}** **Κρονίδης^N** **ύψιζυγος,^{AdjN}** **αἰθέρι^D** **ναίων,^N** **PräAkt**
 setzte sie Kronide hoch thronender, im Äther wohnend,
 placed her born throned, in aether dwelling,
- [19] **γαίης^G τ' ἐν ρίζησι^D** **καὶ ἀνδράσι^D** **πολλὸν^{Adv}** **ἀμείνω.** **AdjKmpA**
 der Erde Wurzeln Männer viel besser-
 of earth roots for men much better-

[20]	ἥ ^N Pr	τε	καὶ	ἀπάλαμόν ^{AdjA}	περ	όμως ^{Adv}	ἐπὶ	ἔργον ^A	ἐγείρει ^{PräAkt}
	sie she			hand losen unhandy		gleichwohl alike		Arbeit work	weckt. arouses.
[21]	εἰς	ἔτερον ^{AdjA}	γάρ	τίς ^N Pr	τε	ἴδεν ^{AorSAkt}	ἔργοιο ^G	χατίζων ^N PräAkt	
	einen anderen other			jemand someone		sah saw	des Werkes of work	begehrend lacking	
[22]	πλούσιον, ^{AdjA}	ὅς ^N Pr	σπεύδει ^{PräAkt}	μὲν	ἀρώμεναι ^{AorMedInf}	ἡδὲ	φυτεύειν ^{PräAktInf}		
	einen Reichen, wealthy,	der who	eilt hastens		zu pflügen to plough		zu pflanzen to plant		
[23]	οἶκόν ^A	τ'	εὖ ^{Adv}	θέσθαι. ^{AorSMedInf}	ζηλοῖ ^{PräAkt}	δέ	τε	γείτονα ^A	γείτων ^N
	Haus house	gut well	zu richten. to set-		eifert nach then			dem Nachbarn neighbor	der Nachbar the neighbor
[24]	εἰς	ἄφενος ^A	σπεύδοντ'. ^A	πρᾶξτι	ἀγαθὴ ^{AdjN}	δ'	Ἐρις ^N	ἡδε ^N Pr	βροτοῖσιν. ^D
	Reichtum wealth	eilenden- hurrying-			gut good		Eris Strife	diese this	den Sterblichen. for mortals.
[25]	καὶ	κεραμεὺς ^N	κεραμεῖ ^D	κοτέει ^{PräAkt}	καὶ	τέκτονι ^D	τέκτων ^N		
	Töpfer potter	dem Töpfer for potter	grölt bears grudge		dem Zimmermann for joiner	Zimmermann, joiner,			
[26]	καὶ	πτωχὸς ^N	πτωχῷ ^D	φθονέει ^{PräAkt}	καὶ	ἀοιδὸς ^N	ἀοιδῷ. ^D		
	Armer beggar	dem Armen for beggar	neidet envies		Sänger singer	dem Sänger for singer.			
[27]	ὦ	Πέρση, ^V	σὺ ^N Pr	δὲ	ταῦτα ^A Pr	τεῶ ^{AdjD}	ἐνικάτθεο ^{PräMedImv}	θυμῷ, ^D	
	Perses, Perses,	du you	dies alles these		deinem in your	lege hinein heart		in den Sinn, lay down,	
[28]	μηδέ	σ' ^A Pr	Ἐρις ^N	κακόχαρτος ^{AdjN}	ἀπ'	ἔργου ^G	θυμὸν ^A	ἐρύκοι ^{PräAktOp}	
	dich you	Eris Strife	schlecht gesinnt ill rejoicing		Arbeit work	Sinn spirit	halte fern may hold back		
[29]	νείκε ^A	όπιπεύοντ' ^A	πρᾶξτι	ἀγορῆς ^G	ἐπακουὸν ^A	πρᾶξτι	έόντα. ^A	πρᾶξτ	
	Streitigkeiten quarrels	beobachtend watching	der Versammlung of assembly		mit anhörend listening		seiend. being.		
[30]	ὠρη ^N	γάρ	τ'	όλιγη ^{AdjN}	πέλεται ^{PräMed}	νείκεων ^G	τ'	ἀγορέων ^G	
	Zeit season	gering little	ist becomes		der Streite of quarrels	der Versammlungen of assemblies			
[31]	ῳτινὶ ^D Pr	μὴ	βίος ^N	ἐνδον ^{Adv}	ἐπηετανὸς ^{AdjN}	κατάκειται ^{PräMed}			
	für welchen for whom	Lebens unterhalt livelihood	im Haus within		reichlich abundant	liegt bereit lies			
[32]	ὥραῖς, ^{AdjN}	τὸν ^{ArtA}	γαῖα ^N	φέρει, ^{PräAkt}	Δημήτερος ^G	ἀκτίν. ^A			
	zur rechten Zeit, seasonable,	den whom	Erde earth	trägt, bears,	der Demeter Demeters	Ernte. harvest.			
[33]	τοῦ ^G Pr	κε	κορεσσάμενος ^N AorMed	νείκεα ^A	καὶ	δῆριν ^A	օφέλλοις ^{PräAktOp}		
	davon of this	gesättigt habend having had ones fill	Streitigkeiten quarrels		Hader strife	würdest mehrn you might increase			
[34]	κτήμασ ^A	ἐπ'	ἀλλοτρίοις. ^D	σοὶ ^D Pr	δ' οὐκέτι ^{Adv}	δεύτερον ^{Adv}	ἔσται ^{FuAkt}		
	Besitzungen possessions	Fremden. on others.	dir for you		nicht mehr no longer	zum zweiten Mal second	wird sein it will be		
[35]	ὣδ ^{Adv}	ἔρδειν. ^{PräAktInf}	ἀλλ'	αὐθὶ ^{Adv}	διακρινώμεθα ^{PräM/PKnj}	νεῖκος ^A			
	so thus	zu tun. to do.	hier here		lässt uns entscheiden decide between let us	Streit strife			
[36]	ἰθείησι ^{AdjD}	δίκης, ^D	αῖ ^N Pr	τ'	ἐκ Διός ^G	εἰσιν ^{PräAkt}	ἄρισται. ^{AdjSupN}		
	geraden with straight	Rechts sprüchen, judgments,	die which		Zeus Zeus	sind are	die besten. best.		
[37]	ἥδη ^{Adv}	μὲν	γὰρ	κλῆρον ^A	ἐδασσάμεθ', ^{AorMed}	ἄλλα ^{AdjA}	τε πολλὰ ^{AdjA}		
	schon already	Los teil lot		teilten wir, we divided,	andere other	viele many			
[38]	ἀρπάζων ^N PräAkt	ἔφόρεις ^{ImpAkt}	μέγα ^{Adv}	κυδαίνων ^N PräAkt			βασιλῆας ^A		
	raubend snatching	trugst du weg you were carrying	sehr greatly		rühmend exalting		Könige princes		
[39]	δωροφάγους, ^{AdjA}	οῖ ^N Pr	τήνδε ^A Pr	δίκην ^A	ἐθέλουσι ^{PräAkt}	δικάσσαι. ^{AorAktInf}			
	Geschenk fresser, gift devouring,	die who	diese this	Recht sache judgment	wollen wish	entscheiden. to judge.			
[40]	νήπιοι, ^{AdjN}	ούδε	ἴσασιν ^{PräAkt}	ὅσῳ ^D Pr	πλέον ^{AdjKmpA}	ἡμισυ ^A	παντὸς ^G		
	Törichte, foolish,	wissen they know	um wieviel by how much		mehr more	Hälfte half	des Ganzen of the whole		

- [41] ούδ' ὄσον^A _{Pr} ἐν μαλάχῃ^D τε καὶ ἀσφοδέλῳ^D μέγ^{Adv} ὄνειρο.^A
wie viel Malve Asphodel gross Nutzen.
how much mallow asphodel great benefit.
- [42] κρύψαντες^N _{AorAkt} γὰρ ἔχουσι^{PräAkt} θεοῖ^N βίον^A ἀνθρώποισιν.^D
verhüllt habend halten Götter Lebens unterhalt den Menschen.
having hidden they have gods livelihood for men.
- [43] ῥηδίως^{Adv} γάρ κεν καὶ ἐπ'['] ἡματί^D ἐργάσσασιο,^{PräMedOp}
leicht einem Tage würdest arbeiten,
easily on a day you would work,
- [44] ὥστε σε^A _{Pr} κείς ἐνιαυτὸν^A ἔχειν^{PräAktInf} καὶ ἀεργὸν^{AdjA} ἔόντα.^A _{PräAkt}
dich ein Jahr zu haben untätig seiende:
you year to have idle being:
- [45] αἴψα^{Adv} κε πηδάλιον^A μὲν ὑπὲρ καπνοῦ^G καταθεῖο,^{AorSMedOp}
sogleich Steuer Rauch würdest hinlegen,
quickly rudder of smoke you would lay down,
- [46] ἔργα^A βοῶν^G δ' ἀπόλοιτο^{AorSMedOp} καὶ ἡμιόνων^G ταλαιργῶν.^{AdjG}
Arbeiten der Rinder der Maultiere müh seligen.
works of oxen would perish of mules toil worn.
- [47] ἀλλὰ Ζεὺς^N ἔκρυψε^{AorAkt} χολωσάμενος^N _{AorMed} φρεστὶ^D ἦσιν,^D _{Pr}
Zeus verbarg zornig geworden in den Sinne welchen,
Zeus hid having become angry mind in which,
- [48] ὅτι μιν^A _{Pr} ἔξαπάτησε^{AorAkt} Προμηθεὺς^N ἀγκυλομήτης.^{AdjN}
ihn überlistete Prometheus krumm ratend:
him deceived Prometheus crooked counselled:
- [49] τούνεκ^{Adv} ἄρ' ἀνθρώποισιν^D ἐμήσατο^{AorMed} κῆδεα^A λυγρά,^{AdjA}
des wegen den Menschen Kümmernisse trau rige,
for the sake of for men cares mournful,
- [50] κρύψε^{AorAkt} δὲ πῦρ^A τὸ^{ArtA} μὲν αὔτις^{Adv} ἔν^{AdjN} παῖς^N ἱσπετοῖο^G
verbarg Feuer- dieses wieder guter Sohn des Iapetus
hid fire which again good child of Iapetus
- [51] ἔκλεψε^{AorAkt} ἀνθρώποισι^D Διὸς^G παρὰ μητιόεντος^{AdjG}
stahl den Menschen des Zeus dem rat reichen
stole for men of Zeus wily
- [52] ἐν κοίλῳ^{AdjD} νάρθηκι,^D λαθὼν^N _{AorSAkt} Δία^A τερπικέραυνον.^{AdjA}
hohlem Fenchel stab, unbemerkt geblieben seind Zeus Blitz liebenden.
hollow fennel stalk, having escaped Zeus thunderbolt delighting.
- [53] τὸν^A _{Pr} δὲ χολωσάμενος^N _{AorMed} προσέφη^{AorSAkt} νεφεληγερέτα^{AdjN} Ζεύς.^N
den him zornig geworden sprach zu Wolken sammelnder Zeus:
him being angry addressed addressed cloud gathering Zeus:
- [54] Ἰαπετιονίδη,^V πάντων^G πέρι μῆδεα^A εἰδώς,^N _{PerAkt}
"Iapet sohn, von allen Ratschläge wissend,
"Iapetid, of all plans knowing,
- [55] χαίρεις^{PräAkt} πῦρ^A κλέψας^N _{AorAkt} καὶ ἐμὰς^{AdjA} φρένας^A ἡπεροπεύσας,^N _{AorAkt}
freust dich des Feuers gestohlen habend meine Sinne betrogen habend,
you rejoice fire having stolen my wits having outwitted,
- [56] σοὶ^D _{Pr} τ' αὐτῷ^D _{Pr} μέγα^{Adv} πῆμα^A καὶ ἀνδράσιν^D ἐσσομένοισιν.^D _{FuAkt}
dir selbst sehr Unheil den Männern zukünftigen.
for you yourself great bane for men yet to be.
- [57] τοῖς^{ArtD} δ' ἔγω^N _{Pr} ἀντὶ πυρὸς^G δῶσω^{FuAkt} κακόν,^A ώ^D _{Pr} κεν ἄπαντες^{AdjN}
denen ich des Feuers werde geben ein Übel, womit alle
to them I fire I will give evil, by which all
- [58] τέρπωνται^{PräM/P} κατὰ θυμὸν^A ἔὸν^{AdjA} κακὸν^{AdjA} ἀμφαγαπῶντες.^{"N} _{PräAkt}
ergötzen sich dem Sinn eigenen Übel allumfassend liebend."
may be pleased spirit their own evil embracing all around."
- [59] ώς^{Adv} ἔφατ',^{ImpMed} ἐκ δ' ἐγέλασσε^{AorAkt} πατὴρ^N ἀνδρῶν^G τε θεῶν^G τε.
so sprach er, lachte Vater der Männer der Götter
thus he spoke, laughed father of men of gods
- [60] Ἡφαιστον^A δ' ἐκέλευσε^{AorAkt} περικλυτὸν^{AdjA} ὅτι τάχιστα^{AdvSup}
Hephaistos befaßt all berühmten möglichst rasch
Hephaestus he ordered far famed as swiftly as possible

[61] γαῖαν ^A	ὕδει ^D	φύρειν, ^{PräAktInf}	ἐν δ' ἀνθρώπου ^G	Θέμεν ^{AorSAktInf}	αύδην ^A
Erde earth	mit Wasser with water	zu kneten, to knead,	des Menschen of man	zu setzen to set	Stimme voice
[62] καὶ σθένος, ^A ἀθανάτης ^{AdjD}	δὲ θεῆς ^D	εἰς ὥπα ^A	ἴσσκειν ^{PräAktInf}		
Kraft, strength,	unsterblichen to immortal	Göttinnen goddesses	An Blick face	gleich zu machen to liken	
[63] παρθενικῆς ^{AdjG}	καλὸν ^{AdjA}	εἶδος ^A	ἐπήρατον. ^{AdjA}	αὐτὰρ Ἀθήνη ^A	
der jungfräulichen of a maiden	schöne beautiful	Gestalt form	lieblich- lovely-	Athena	
[64] ἔργα ^A διδασκῆσαι, ^{AorAktInf}	πολυδαίδαλον ^{AdjA}	Ιστὸν ^A	ὑφαίνειν. ^{PräAktInf}		
Werke works	lehren, to teach,	viel kunstreichen many crafted	Webstuhl loom	weben- to weave-	
[65] καὶ χάριν ^A ἀμφιχέαι ^{AorAktInf}	κεφαλῆ ^D	χρυσέην ^{AdjA}	Ἀφροδίτην ^A		
Anmut grace	rings vergießen to pour around	am Haupt upon the head	goldene golden	Aphrodite	
[66] καὶ πόθου ^A ἀργαλέον ^{AdjA}	καὶ γυιοβόρους ^{AdjA}	μελεδώνας. ^A			
Sehnsucht longing	mühsame hard to bear	Glieder fressende limb devouring	Sorgen- cares-		
[67] ἐν δὲ Θέμεν ^{AorSAktInf}	κύνεόν ^{AdjA}	τε νόον ^A	καὶ ἐπίκλοπον ^{AdjA}	ἡθος ^A	
setzen to set	hündischen dog like	Sinn mind	diebisches thievish	Wesen nature	
[68] Ἐρμείην ^A ἡνωγε, ^{ImpAkt}	διάκτορον ^A	ἀργεῖφόντην. ^{AdjA}			
Hermes Hermes	befahl, he ordered,	Leit Boten guide messenger	Argos Töter. Argus slayer.		
[69] ὡς ^{Adv} ἔφαθ', ^{ImpMed}	οἱ ^N Πρ	δ' ἐπίθοντο ^{AorM/P}	Δι ^D	Κρονίων ^D ἄνακτι ^D	
so thus	sprach er, he spoke,	die who	gehorchten obeyed	dem Zeus to Zeus	dem Kroniden Kronion
			dem Zeus to Zeus	dem Kroniden Kronion	Herrsscher lord
[70] αὐτίκα ^{Adv}	δ' ἐκ γαίς ^G	πλάσσε ^{AorAkt}	κλυτὸς ^{AdjN}	Ἀμφιγυήεις ^N	
sofort straightway	Erde earth	formte moulded	berühmte famed	der Hinkbeinige both leg crippled	
[71] παρθένω ^{AdjD} αἰδοίη ^{AdjD}	ἴκελον ^{AdjA}	Κρονίδεω ^G	διὰ βουλάς. ^A		
der Jungfrau to a maiden	schamhaften modest	gleich like	des Kroniden of the Cronid	Ratschlüsse- plans-	
[72] ζῶσε ^{AorAkt}	δὲ καὶ κόσμησε ^{AorAkt}	Θεᾶ ^N	γλαυκῶπις ^{AdjN}	Ἀθήνη. ^N	
gürte	schnückte adorned	Göttin goddess	eulen äugige bright eyed	Athena- Athena-	
[73] ἀμφὶ δέ οἱ ^D Πρ	Χάριτές ^N	τε Θεᾶ ^N	καὶ πότνια ^{AdjN}	Πειθῶ ^N	
ihr to her	Grazien Graces	Göttinnen goddesses	Herrin august	Peitho Peitho	
[74] ὅρμους ^A	χρυσείους ^{AdjA}	ἔθεσαν ^{AorAkt}	χροῖ· ^D ἀμφὶ δὲ τήν ^A Πρ γε		
Halsketten necklaces	goldene golden	they placed	setzten on the skin	an Haut- around-	sie indeed
[75] Ὡραι ^N	καλλίκομοι ^{AdjN}	στέφον ^{ImpAkt}	ἄνθεσι ^D	ειαρινοῖσιν. ^{AdjD}	
Stunden Seasons	Göttinnen fair haired	kräntzen were wreathing	mit Blüten with flowers	frühlingshaft- springtime-	
[76] πάντα ^{AdjA}	δέ οἱ ^D Πρ	χροῖ ^D	κόσμου ^A ἐφήρμοσε ^{AorAkt}	Παλλὰς ^N Ἀθήνη. ^N	
alles all	to her	an Haut on the skin	Schmuck adornment	fügte an fitted	Pallas Pallas
[77] ἐν δ' ἄρα οἱ ^D Πρ στήθεσσι ^D	διάκτορος ^G	ἀργεῖφόντης ^{AdjN}			
ihre for her	an Brust in the breasts	des Leit Boten of the guide	Argos Töter Argus slayer		
[78] ψεύδεα ^A θ' αἰμυλίους ^{AdjA}	τε λόγους ^A	καὶ ἐπίκλοπον ^{AdjA}	ἡθος ^A		
Lügen lies	schmeichlerische wheedling	Worte words	diebisches thievish	Wesen nature	
[79] τεῦξε ^{AorAkt}	Διὸς ^G	βουλῆσι ^D	βαρυκτύπου. ^{AdjG}	ἐν δ' ἄρα φωνὴν ^A	
bereitete he fashioned	des Zeus of Zeus	durch Ratschlüsse by counsels	schwer donnernden- heavy thundering-	Stimme voice	
[80] θῆκε ^{AorSAkt}	θεῶν ^G	κῆρυξ, ^N ὀνόμηνε ^{AorAkt}	δὲ τήνδε ^A Πρ γυναῖκα ^A		
setzte put	der Götter of the gods	herold, herald,	benannte named	diese this	Frau woman
[81] Πανδώρην, ^A ὅτι πάντες ^{AdjN}	Ὀλύμπια ^{AdjA}	δώματα ^A	ἔχοντες ^N Prakt		
Pandora, Pandora,	alle all	olympischen Olympian	Hallen halls	bewohnend holding	

- [82] δῶρον^A ἐδώρησαν, _{AorAkt} πῆμ^A ἀνδράσιν^D ἀλφηστῆσιν. _{AdjD}
 Geschenk gift beschenkten, they bestowed, Un heil bane den Männern for men erwerbenden. earning their bread.
- [83] αὐτὰρ ἐπεὶ δόλον^A αἰπὺν^{AdjA} ἀμήχανον^{AdjA} ἔξετέλεσσεν, _{AorAkt}
 List wile heftige sheer unaus denkbare without remedy vollendete, accomplished,
- [84] εἰς Ἐπιμηθέα^A πέμπε^{ImpAkt} πατὴρ^N κλυτὸν^{AdjA} ἀργεῖφόντην^{AdjA}
 Epimetheus sandte Epimetheus Vater father berühmten famed Argos Töter Argus slayer
- [85] δῶρον^A ἄγοντα, _A θεῶν^G ταχὺν^{AdjA} ἄγγελον·^A ούδ' Ἐπιμηθεὺς^N
 Geschenk gift bringend, leading, der Götter of the gods schnellen swift Boten messenger Epimetheus Epimetheus
- [86] ἐφράσαθ' _{AorMed} ὡς οἱ^D Πρ ἔειπε^{ImpAkt} Προμηθεὺς^N μή ποτε^{Adv} δῶρον^A
 bedachte took notice ihm to him sagte said Prometheus Prometheus jemals ever Geschenk gift
- [87] δέξασθαι _{AorMedInf} πὰρ Ζηνὸς^G Ολυμπίου, _{AdjG} ἀλλ' ἀποπέμψειν _{PräAktInf}
 anzunehmen to receive des Zeus of Zeus Olympischen, Olympian, zurück zu senden to send back
- [88] ἔξοπίσω, _{Adv} μή πού^{Adv} τι^A Πρ κακὸν^{AdjN} θνητοῖσι^{AdjD} γένηται· _{AorM/PKnj}
 nach hinten, back behind, irgend wo perhaps etwas something Schlimmes bad den Sterblichen for mortals werde may become.
- [89] αὐτὰρ δὲ^N Πρ δεξάμενος, _{AorMed} ὅτε δὴ κακὸν^{AdjA} εἰχ', _{ImpAkt} ἐνόησε. _{AorAkt}
 er he empfangen habend, having received, Übel evil hatte, he held, erkannte. he realized.
- [90] πρὶν^{Adv} μὲν γὰρ ζώεσκον^{ImpAkt} ἐπὶ χθονὶ^D φῦλ^N ἀνθρώπων^G
 vorher before lebten they used to live Erde the earth Stämme tribes der Menschen of men
- [91] νόσφιν^{Adv} ἄτερ τε κακῶν^G καὶ ἄτερ χαλεποῖο^{AdjG} πόνοιο^G
 abseits apart from Übel of evils mühevollen grievous Mühe labor
- [92] νούσων^G τ' ἀργαλέων, _{AdjG} αἵ^N Πρ τ' ἀνδράσι^D κῆρας^A ἔδωκαν. _{AorAkt}
 Krankheiten of diseases schmerzlichen, grievous, die which den Männern to men Tode dooms gaben. they gave.
- [93] αἴψα^{Adv} γὰρ ἐν κακότητι^D βροτοὶ^N καταγηράσκουσιν. _{PräAkt}
 schnell quickly Schlechtigkeit Sterbliche mortals altern völlig. grow old.
- [94] ἀλλὰ γυνὴ^N χείρεσσι^D πίθου^G μέγα^{Adv} πῶμ^A ἀφελοῦσα^N _{AorAkt}
 Frau woman mit Händen des Kruges of the jar großen great Verschluss stopper abnehmend having taken off
- [95] ἐσκέδασ', _{AorAkt} ἀνθρώποισι^D δ' ἐμήσατο _{AorMed} κήδεα^A λυγρά.^{AdjA}
 zerstreute, she scattered, den Menschen for men ersann she devised Kümmernisse woes traurige, mournful.
- [96] μούνη^{AdjN} δ' αὐτόθι^{Adv} Ἔλπις^N ἐν ἀρρήκτοισι^{AdjD} δόμοισιν^D
 allein alone dort there Hoffnung Hope un zerbrechlichen unbroken Gemächern chambers
- [97] ἐνδον^{Adv} ἔμεινε_{AorAkt} πίθου^G ὑπὸ χείλεσιν^D οὐδὲ θύραζε^{Adv}
 innen within blieb remained des Kruges of the jar Rändern brims hinaus out of doors
- [98] ἐξέπτη· _{AorSAkt} πρόσθεν^{Adv} γὰρ ἐπέμβαλε_{AorAkt} πῶμα^A πίθοιο^G
 entflog· flew out· zuvor before auf gelegt hatte he put on Verschluss lid des Kruges of the jar
- [99] αἰγιόχου^{AdjG} βουλῆσι^D Διὸς^G νεφεληγερέταο. _{AdjG}
 des Aigis Trägers durch Ratschlüsse des Zeus Wolken Sammeln den. aegis bearings by counsels of Zeus cloud gatherers.
- [100] ἄλλα^{AdjN} δὲ μυρία^{AdjN} λυγρὰ^{AdjN} κατ' ἀνθρώπους^A ἀλάληται· _{PräM/P}
 andere others unzählige countless leidvolle mournful Menschen men irren umher· roam·
- [101] πλείη^{AdjN} μὲν γὰρ γαῖα^N κακῶν, _G πλείη^{AdjN} δὲ θάλασσα·^N
 voll full Erde earth von Übeln, of evils, voll full Meer sea·

- [102] νοῦσοι^N δ' ἀνθρώποισιν^D ἐφ' ἡμέρῃ,^D αἱ^N_{Pr} δ' ἐπὶ νυκτὶ^D
 Krankheiten
diseases
den Menschen
for men
Tage, day,
die which
Nacht night
- [103] αὐτόματοι^{AdjN} φοιτῶσι^{PräAkt} κακὰ^{AdjA} θνητοῖσι^{AdjD} φέρουσαι^N_{PräAkt}
 von selbst
spontaneous
gehen umher
they range
Übel evils
evils
den Sterblichen
to mortals
bringend
bringing
- [104] σιγῆ,^D ἐπεὶ φωνὴν^A ἔξείλετο^{AorMed} μητίετα^N Ζεύς.^N
 im Schweigen,
in silence,
Stimme
voice
entzog
took away
Rat künsterl.
resourceful one
Zeus.
Zeus.
- [105] οὕτως^{Adv} οὐ τί^A_{Pr} πη^{Adv} ἔστι^{PräAkt} Διὸς^G νόον^A ἔξαλέασθαι.^{AorMedInf}
 so thus
anything
irgend
in any way
ist is
des Zeus
of Zeus
Sinn
mind
zu entgehen.
to escape.
- [106] εἰ δ' ἔθέλεις,^{PräAkt} ἔτερόν^{AdjA} τοι^D_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} λόγον^A ἔκκορυφώσω^{FuAkt}
 du willst,
you wish,
anderen
another
dir for you
ich I
Spruch
story
voll ausführen werde
I will sum up
- [107] εὖ^{Adv} καὶ ἐπισταμένως.^{Adv} σὺ^N_{Pr} δ' ἐνὶ φρεσὶ^D βάλλεο^{PräMedImv} σῆσιν^{AdjD}
 gut well
kundig.
knowingly.
du you
Sinn
minds
wirf dir
put
deinen
your own
- [108] ὥς ὁμόθεν^{Adv} γεγάσαι^{PerAkt} θεοὶ^N θνητοί^{AdjN} τ' ἄνθρωποι.^N
 aus gleichem Ursprung
from the same place
geboren sind
have been born
Götter
gods
Sterbliche
mortals
Menschen.
humans.
- [109] χρύσεον^{AdjA} μὲν πρώτιστα^{AdvSup} γένος^A μερόπων^{AdjG} ἄνθρωπων^G
 goldenes
golden
als erstes
first of all
Geschlecht
race
der Sterblichen
of speaking
Menschen
of men
- [110] ἀθάνατοι^{AdjN} ποίησαν^{AorAkt} Ὄλυμπια^{AdjA} δώματ^A ἔχοντες.^N_{PräAkt}
 Unsterbliche
immortals
machten
made
olympische
Olympian
Hallen
halls
bewohnend.
holding.
- [111] οἱ^N_{Pr} μὲν ἐπὶ Κρόνου^G ἦσαν, ^{ImpAkt} ὅτ' οὐρανῷ^D ἐμβασίλευεν.^{ImpAkt}
 die
who
Kronos
Kronos
waren,
were,
dem Himmel
in heaven
herrschte.
he ruled.
- [112] ὥστε θεοὶ^N δ' ἔζωσιν^{ImpAkt} ἀκηδέα^{AdjA} θυμὸν^A ἔχοντες.^N_{PräAkt}
 Götter
gods
lebten
they lived
sorgenfreien
care free
Sinn
spirit
habend
having
- [113] νόσφιν^{Adv} ἄτερ τε πόνων^G καὶ οἴζυος,^G οὔδε τι^A_{Pr} δειλὸν^{AdjA}
 abseits
apart from
Mühen
of toils
Not
of woe,
irgend
anything
erbärmliches
wretched
- [114] γῆρας^N ἐπῆν,^{ImpAkt} αἰεὶ^{Adv} δὲ πόδας^A καὶ χείρας^A ὁμοῖοι^{AdjN}
 Alter
old age
war darüber,
was upon,
immer
always
Füße
feet
Hände
hands
gleich
equal
- [115] τέρποντ' ^{ImpM/P} ἐν θαλίστι,^D κακῶν^{AdjG} ἔκτοσθεν^{Adv} ἀπάντων.^{AdjG}
 ergötzten sich
they delighted
Gelagen,
feasts,
von Übeln
of evils
außerhalb
outside
aller-
of all-
- [116] θνήσκον^{ImpAkt} δ' ὥσθ' ὅπνῳ^D δεδμημένοι.^N_{PerM/P} ἐσθλὰ^{AdjN} δὲ πάντα^{AdjN}
 starben
they died
im Schlaf
by sleep
gebändigt.
subdued.
gute
good
alle
all
- [117] τοῖσιν^D_{Pr} ἔην.^{ImpAkt} καρπὸν^A δ' ἔφερε^{ImpAkt} ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα^N
 ihnen
for them
war.
there was.
Frucht
fruit
trug
bore
korn spender
life giving
Acker
field
- [118] αὐτομάτη^{AdjN} πολλόν^{AdjA} τε καὶ ἄφθονον.^{AdjA} οἱ^N_{Pr} δ' ἐθελημοὶ^{AdjN}
 von selbst
self grown
viel
much
über reich-
abundant.
die
who
willig
willing
- [119] ἥσυχοι^{AdjN} ἔργα^A ἐνέμοντο^{ImpM/P} σὺν ἐσθλοῖσιν^{AdjD} πολέεσσιν.^{AdjD}
 still
quiet
Werke
works
bewirtschafteten
they busied themselves
den Guten
good
vielen.
many.
- [120] αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τοῦτο^N_{Pr} γένος^N κατὰ γαῖα^A κάλυψε,^{AorAkt}
 dieses
this
Geschlecht
race
Erde
earth
bedeckte,
covered,
- [121] τοὶ^N_{Pr} μὲν δαίμονες^N ἀγνοι^{AdjN} ἐπιχθόνιοι^{AdjN} τελέθουσιν^{PräAkt}
 die
they
Dämonen
spirits
reine
pure
auf Erden
earth dwelling
bestehen
are
- [122] ἐσθλοί,^{AdjN} ἀλεξίκακοι,^{AdjN} φύλακες^N θνητῶν^{AdjG} ἄνθρωπων,^G
 gute,
good,
Übel abwehrende,
averting evil,
Wächter
guards
der sterblichen
of mortal
Menschen,
of men,

[123]	οἵ^N πρό φυλάσσουσίν PräAkt	die who	bewachen guard	τε	δίκας^A	Rechts sprüche judgments	καὶ σχέτλια^{AdjA}	verwegene reckless	ἔργα^A	Taten works
[124]	ἡέρα^A ἐσσάμενοι^N AorMed	Luft mist	sich bekleidet habend having clad themselves	πάντη ^{Adv}	φοιτῶντες^N PräAkt	überall everywhere	umher gehend wandering	ἐπ' αἰσν. ^A	Erde, land,	
[125]	πλούτοδόται.^N καὶ τοῦτο^A πρό	Reichtum gebend: givers of wealth:	dies this	γέρας^A	Ehrenteil honor	königlich royal	βασιλήϊον^{AdjA}	ἔσχον. AorAkt	erhielten. they held.	
[126]	δεύτερον^{AdjA}	zweites second	αὖτε^{Adv}	γένος^A	Geschlecht race	πολὺ^{Adv}	χειρότερον^{AdjKmpA}	μετόπισθεν^{Adv}		
[127]	ἀργύρεον^{AdjA}	silbernes Geschlecht silver	ποίησαν AorAkt	'Ολύμπια ^{AdjA}	olympische Olympian	δώματ'^A	ἔχοντες^N PräAkt			
[128]	χρυσέω^{AdjD}	dem goldenen to the golden	οὔτε	ψυὴν^A	Gestalt form	ἐναλίγικον^{AdjA}	οὔτε	νόημα.^A		
[129]	ἄλλ' ἐκατὸν^{AdjA}	hundert hundred	μὲν	παῖς^N	Kind child	ἔτεα^A	παρὰ	μητέρι^D	κεδνῆ^{AdjD}	
[130]	ἔτρεφετ' ImpM/P	wurde genährt was reared		ἀτάλλων,^N PräAkt	spielend, playing,	μέγα^{Adv}	νήπιος,^{AdjN}	ὦ^D πρ	ἐνὶ οἴκῳ.^D	
[131]	ἄλλ' ὅτ' ἄρ' ἡβήσαι AorAktOp	reif würde might come of age		τε καὶ	ἡβῆς^G	μέτρον^A	ἴκοιτο, AorMedOp			
[132]	παυρίδιον^{Adv}	kurz a little while	ζώεσκον ImpAkt	ἐπὶ χρόνον,^A	Zeit, time,	ἄλγε^A	ἔχοντες^N PräAkt			
[133]	ἀφραδίης.^D ὕβριν^A γὰρ ἀτάσθαλον^{AdjA}	durch Torheiten: by follies:		ἐπὶ	χρόνον,^A	ἄλγε^A	ἔχοντες^N PräAkt			
[134]	ἄλλήλων^G πρ ἀπέχειν, PräAktInf	einander of each other		οὐδ' ἀθανάτους^{AdjA}	fernhalten, to keep off,	Unsterbliche immortals	θεραπεύειν, PräAktInf			
[135]	ἡθελον ImpAkt	wollten they wished		οὐδ' ἔρδειν PräAktInf	tun to perform	μακάρων^{AdjG}	ἱεροῖς^{AdjD}	ἐπὶ βωμοῖς,^D		
[136]	ἢ^D πρ θέμις^N ἀνθρώποις^D	wie as	Recht right	κατὰ ἡθεα.^A	τοὺς^A πρ	μὲν ἔπειτα^{Adv}				
[137]	Ζεὺς^N Κρονίδης^N ἔκρυψε AorAkt	Zeus Zeus	Kronide Kronid	verbarg hid		χολούμενος,^N PräM/P	οὔνεκα	τιμᾶς^A		
[138]	οὐκ ἔδιδον ImpAkt	gaben were giving		μακάρεσσι^{AdjD}	den Seligen to the blessed	θεοῖς^D	οἱ^N πρ Ὀλυμπον^A	ἔχουσιν. PräAkt		
[139]	αὐτὰρ ἔπει καὶ τοῦτο^N πρ	dieses this	γένος^N	κατὰ γαῖα^A	Geschlecht race	κάλυψε, AorAkt				
[140]	τοὶ^N πρ μὲν ὑποχθόνιοι^{AdjN}	die those	unterirdische under earthly	μάκαρες^{AdjN}	Selige blessed	θυητοὶ^{AdjN}	καλέονται, PräM/P			
[141]	δεύτεροι, AdjN ἄλλ' ἔμπης^{Adv}	zweite, second,		τιμὴ^N καὶ τοῖσιν^D πρ ὀπηδεῖ. PräAkt	dennoch nevertheless	Ehre honor	ihnen to those			
[142]	Ζεὺς^N δὲ πατὴρ^N τρίτον^{AdjA}	Zeus Zeus	Vater father	ἄλλο^{AdjA}	anderes other	γένος^A	μερόπων^{AdjG}	ἀνθρώπων^G		
						Geschlecht race	der Sterblichen of mortal	Menschen of men		

[143]	χάλκειον ^{AdjA}	ποίησ' , ^{AorAkt}	ούκ ἀργυρέω ^{AdjD}	ούδεν ^A Pr	όμοιον , ^{AdjA}
	bronzenes bronze	machte, made,	dem silbernen to silver	nichts nothing	ähnlich, similar,
[144]	ἐκ μελιᾶν , ^G	δεινόν ^{AdjA}	τε καὶ ὅβριμον , ^{AdjA}	οῖσιν ^D Pr	Ἀρηος ^G
	Eschen, of ash trees,	furchtbare terrible	gewaltiges· mighty.	denen to whom	des Ares of Ares
[145]	ἔργ' ^A ἔμελε ^{ImpAkt}	στονόσεντα ^{AdjA}	καὶ ὕβριες , ^A	ούδε τι ^A Pr	σῖτον ^A
	Werke works	war Sorge was a care	stöhrende sorrowful	Übermut taten, insolences,	irgend anything
[146]	ἥσθιον , ^{ImpAkt}	ἄλλ' ἀδάμαντος ^G	ἔχον ^N PräAkt	κρατερόφρονα ^{AdjA}	Θυμόν. ^A
	aßen, ate,	des Adamants of adamant	habend having	stark sinnigen stout minded	Sinn. spirit.
[147]	ἄπλαστοι ^{AdjN}	μεγάλη ^{AdjN}	δὲ βίη ^N	καὶ χεῖρες ^N	ἄσπτοι ^{AdjN}
	ungestaltete· unwrought·	große great	Kraft force	Hände hands	unantastbare untouchable
[148]	ἔξ ἄμων ^G	ἐπέφυκον ^{ImpAkt}	ἐπὶ στιβαροῖσι ^{AdjD}	μέλεσσι. ^D	
	Schultern of shoulders	entsprossen had grown	starken sturdy	Gliedern. limbs.	
[149]	τῶν ^G Pr	δ' ἥν ^{ImpAkt}	χάλκεα ^{AdjN}	μὲν τεύχεα , ^N	χάλκεοι ^{AdjN} δέ τε οἴκοι , ^N
	deren of them	war there was	bronzen bronze	Rüstungen, arms,	bronzen bronze
[150]	χαλκῶ ^D	δ' εἰργάζοντο ^{ImpM/P}	μέλας ^{AdjN}	δ' οὐκ ἔσκε ^{ImpAkt}	σίδηρος. ^N
	mit Bronze with bronze	arbeiteten· were working·	schwarz black	war there was	Eisen. iron.
[151]	καὶ τοὶ ^N Pr	μὲν χείρεσσιν ^D	ὑπὸ σφετέρησι ^D Pr	δαμέντες ^N AorSM/P	
	die those	Händen with hands	den eigenen their own	bezwungen worden having been subdued	
[152]	βῆσσαν ^{AorSAkt}	ἔς εύρώντα ^{AdjA}	δόμου ^A	κρυεροῦ ^{AdjG}	Ἄίδαο, ^G
	gingen they went	feuchten dank	Bau house	des kalten of chill	Hades, of Hades,
[153]	νώνυμοι. ^{AdjN}	θάνατος ^N	δὲ καὶ ἐκπάγλους ^{AdjA}	περ	έόντας ^A PräAkt
	namenlose· nameless·	Tod death	furchtbare terrible		seiende being
[154]	εἷλε ^{AorSAkt}	μέλας, ^{AdjN}	λαμπρὸν ^{AdjA}	δ' ἔλιπον ^{AorSAkt}	φάος ^A ἡλίοιο. ^G
	ergriff took	schwarzer, black,	helles bright	ließen left	Licht light
[155]	αὐτὰρ ἔπει καὶ τοῦτο ^N Pr	γένος ^N	κατὰ γαῖα ^A	κάλυψεν, ^{AorAkt}	
	dieses this	Geschlecht race	Erde earth	bedeckte, covered,	
[156]	αὖτις ^{Adv}	ἔτ ^{Adv}	ἄλλο ^{AdjA}	τέταρτον ^{AdjA}	ἐπὶ χθονὶ ^D πουλυβοτείρῃ ^{AdjD}
	wieder again	noch yet	anderes another	viertes fourth	Erde earth
					viel nährenden much nourishing
[157]	Ζεὺς ^N	Κρονίδης ^N	ποίησε, ^{AorAkt}	δικαιότερον ^{AdjKmpA}	καὶ ἄρειον, ^{AdjKmpA}
	Zeus Zeus	Kronide Kronid	machte, made,	gerechteres more just	besseres, better,
[158]	ἀνδρῶν ^G	ἡρώων ^G	θεῖον ^{AdjA}	γένος, ^A οἱ ^N Pr	καλέονται ^{PräM/P}
	der Männer of men	der Helden of heroes	göttliches divine	Geschlecht, race,	die who
				werden genannt	are called
[159]	ἡμίθεοι, ^N	προτέρη ^{AdjN}	γενεὴ ^N	κατ' ἀπείρονα ^{AdjA}	γαῖαν. ^A
	Halbgötter, demigods,	frühere former	Generation generation	grenzenlose boundless	Erde. earth.
[160]	καὶ τοὺς ^A Pr	μὲν πόλεμος ^N	τε κακὸς ^{AdjN}	καὶ φύλοπις ^N	αἰνὴ ^{AdjN}
	die those	Krieg war	böser evil	Schlacht battle	Lärm din
					schrecklicher dreadful
[161]	τοὺς ^A Pr	μὲν ύφ' ἐπταπύλω ^{AdjD}	Θήβη, ^D	Καδμῆιδι ^{AdjD}	γαίη, ^D
	die those	sieben toriger seven gated	Theben, Thebes,	Kadmeischer Cadmean	Erde, land,
[162]	ῷλεσε ^{AorAkt}	μαρναμένους ^A	μήλων ^G	Ἐνεκ' Οἰδιπόδαο, ^G	
	vernichtete destroyed	kämpfend Seiende fighting	der Schafe of flocks		des Ödipus, of Oedipus,
[163]	τοὺς ^A Pr	δὲ καὶ ἐν νήσοσιν ^D	ὑπὲρ μέγα ^{AdjA}	λαῖτμα ^A	θαλάσσης ^G
	die those	Schiffen ships	großen great	Schlund gulf	des Meeres of sea

[164]	ές Τροίην^A	ἀγαγών^N	AorSAkt	Ἐλένης^G	ἔνεκ[']	ἡϋκόμοιο.^{AdjG}
	Troja Troy	geführt habend having led		der Helena of Helen		schön haarigen. fair haired.
[165]	ἔνθ^{Adv}	ἢ τοι τοὺς^A	Pr	μὲν θανάτου^G	τέλος^N	ἀμφεκάλυψε^{AorAkt}
	dort there	die those		des Todes of death	Ende end	umhüllte covered around
[166]	τοῖς^D	δὲ δίχ[']	ἀνθρώπων^G	βίοτον^A	καὶ ἥθε^{'A}	όπασσας^N
	denen to those	von Menschen of men		Leben life	Sitten customs	gewährt habend having granted
[167]	Ζεὺς^N	Κρονίδης^N	κατένασσε^{AorAkt}	πατὴρ^N	ές πείρατα^A	γαίης.^G
	Zeus Zeus	Kronide Kronid	siedelte settled	Vater father	Grenzen limits	der Erde. of earth.
[168]	καὶ τοὶ^N	Pr	μὲν ναίουσιν^{PräAkt}	ἀκηδέα^{AdjA}	θυμὸν^A	ἔχοντες^N
	die those	wohnen dwell		sorgenfreien carefree	Sinn spirit	habend having
[169]	ἐν μακάρων^{AdjG}	νήσοιστ^D	παρ' Ὄκεανὸν^A	βαθυδίνην,^{AdjA}		
	der Seligen of the blessed	Inseln isles	Okeanos Ocean	tief wirbelnden, deep eddying,		
[170]	ὅλβιοι^{AdjN}	ἥρωες,^N	τοῖσιν^D	μελιηδέα^{AdjA}	καρπὸν^A	
	glückliche happy	Helden, heroes,	denen to those	honig süßen honey sweet	Frucht fruit	
[171]	τρὶς^{Adv}	ἔτεος^G	θάλλοντα^A	φέρει^{PräAkt}	ζείδωρος^{AdjN}	ἄρουρα.^N
	dreimal thrice	des Jahres of year	blühenden blooming	trägt bears	korn spender life giving	Acker. field.
[172]	μηκέτ^{Adv}	ἔπειτ^{Adv}	ῶφελλον^{ImpAkt}	ἐγὼ^N	πέμπτοισ^{AdjD}	μετεῖναι^{PräAktInf}
	nicht mehr no longer	dann then	wünschte would that	ich I	den Fünften with the fifth	teilzuhaben to be among
[173]	ἀνδράσιν,^D	ἄλλ['] ἢ πρόσθε^{Adv}	θανεῖν^{AorSAktInf}	ἢ ἔπειτα^{Adv}	γενέσθαι.^{AorSMedInf}	
	bei Männern, for men,		zuvor before	sterben to die	danach afterwards	werden geboren. to become.
[174]	νῦν^{Adv}	γὰρ δὴ γένος^N	ἔστι^{PräAkt}	σιδήρεον.^{AdjN}	οὐδέ ποτ^{'Adv}	ἡμαρ^A
	jetzt now	Geschlecht race	ist is	eisern- iron-	jemals ever	Tag day
[175]	παύσονται^{FuM/P}	καμάτου^G	καὶ ὀίζυός^G	οὐδέ τι^A	νύκτωρ^{Adv}	
	werden aufhören will cease	der Mühe of toll	des Elends of woe	irgend anything	nachts by night	
[176]	φθειρόμενοι.^N	PräM/P	χαλεπάς^{AdjA}	δὲ θεοὶ^N	δώσουσι^{FuAkt}	μερίμνας.^A
	zugrunde gehend- being destroyed-	schwere hard	Götter gods	werden geben will give	Sorgen. cares.	
[177]	ἄλλ['] ἔμπης^{Adv}	καὶ τοῖσι^D	Pr	μεμείξεται^{FuM/P}	ἐσθλὰ^{AdjA}	κακοῖσιν.^{AdjD}
	dennnoch nevertheless	ihnen to those		wird gemischt will have been mingled	Gutes good	mit Übeln. with evils.
[178]	Ζεὺς^N	δ' ὄλεσει^{FuAkt}	καὶ τοῦτο^A	γένος^A	μερόπιων^{AdjG}	ἀνθρώπων,^G
	Zeus Zeus	wird vernichten will destroy	dieses this	Geschlecht race	der Sterblichen of mortal	Menschen, of men,
[179]	εὗτ['] ἀν γεινόμενοι^N	PräM/P	πολιοκρόταφοι^{AdjN}	τελέθωσιν.^{PräAktKnj}		
	geboren werdend being born		grau schläfige grey templed		werden. may become.	
[180]	οὐδὲ πατὴρ^N	παίδεσσιν^D	όμοιϊος^{AdjN}	οὐδέ τι^A	Pr	παῖδες^N
	Vater father	den Kindern to children	gleich like	irgend at all	Kinder children	
[181]	οὐδὲ ξεῖνος^N	ξεινοδόκω^D	καὶ ἐταῖρος^N	ἐταίρω,^D		
	Fremder guest	gast aufnehmendem to host	Gefährte companion	Gefährten, companion	to companion, to companion,	
[182]	οὐδὲ κασίγνητος^N	φίλος^{AdjN}	ἔσσεται,^{FuAkt}	ώς τὸ^{ArtN}	πάρος^{Adv}	περ.
	Bruder brother	Freund dear	wird sein, will be,	das the	vorher	
[183]	αἷψα^{Adv}	δὲ γηράσκοντας^A	PräAkt	ἀτιμήσουσι^{FuAkt}	τοκῆας.^A	
	sogleich quickly	alternd growing old		werden entehren they will dishonor	Eltern- parents-	

[184] μέμψονται _{FuM/P}	δ' ἄρα τούς ^A _{Pr} χαλεποῖς ^{AdjD}	βάζοντες ^N _{PräAkt}	ἔπεσσι, ^D
werden tadeln they will blame	die those	harten with harsh	sprechend speaking
[185] σχέτλιοι, ^{AdjN}	οὐδὲ θεῶν ^G ὅπιν ^A εἰδότες ^N _{PerAkt}	οὐδέ κεν οἱ ^N _{Pr} γε	
harsch, pitiless,	der Götter of gods	Vergeltung favor	gewusst habend- having known-
[186] γηράντεσσι ^D _{PerAkt}	τοκεῦσιν ^D ἀπὸ θρεπτήρια ^A	δοῖεν. ^{AorAktOp}	
gealterten to aged	Eltern to parents	Unterhalt maintenance	gäben: would give.
[187] χειροδίκαι· ^{AdjN}	ἔτερος ^N _{Pr} δ' ἐτέρου ^G _{Pr} πόλιν ^A	ἔξαλαπάξει. ^{FuAkt}	
Faust rechtler- force judging-	der eine one	des anderen of another	Stadt city
			wird aus plündern- will sack.
[188] οὐδέ τις ^N _{Pr} εὔόρκου ^{AdjG}	χάρις ^N ἔσσεται _{FuAkt}	οὐδέ δικαίου ^{AdjG}	
jemand anyone	des eides treuen of true to oath	Gunst grace	wird sein will be
			des Gerechten of just
[189] οὐδ' ἄγαθοϋ, ^{AdjG}	μᾶλλον ^{Adv} δὲ κακῶν ^{AdjG}	ὁρκτῆρα ^A καὶ ὑβριν ^A	
des Guten, of good,	vielmehr rather	der Schlechten of evils	Täter doer
			Frevel insolence
[190] ἀνέρα ^A	τιμήσουσι _{FuAkt}	δίκη ^N δ' ἐν χερσί· ^D	
einen Mann a man	werden ehren- will honor-	Recht justice	Händen- hands-
			Scham reverence
[191] οὐκ ἔσται, _{FuM/P}	βλάψει _{FuAkt}	δ' ὁ ^{ArtN} κακός ^{AdjN}	τὸν ^{ArtA} ἀρείονα ^{AdjKmpA} φῶτα ^A
wird sein, will be,	wird schaden will harm	der the	Schlechte bad
			den the
			besseren better
			Mann man
[192] μύθοισι ^D σκολιοῖς ^{AdjD}	ἐνέπιων, ^N _{PräAkt}	ἐπὶ δ' ὄρκου ^A ὡμεῖται. _{PrÄM/P}	
mit Wörtern with words	krummen crooked	sprechend, speaking,	Eid oath
			schwört. he will swear.
[193] ζῆλος ^N δ' ἀνθρώποισιν ^D ὀīζυροῖσιν ^{AdjD} ἄπασι ^{AdjD}			
Neid envy	den Menschen to men	elenden wretched	allen all
[194] δυσκέλαδος ^{AdjN}	κακόχαρτος ^{AdjN} ὁμαρτήσει _{FuAkt}	στυγερώπης. ^{AdjG}	
miss tönen harsh sounding	schlecht gesinnt ill cheered	wird begleiten will attend	mit Hass Antlitz. grim faced.
[195] καὶ τότε ^{Adv} δὴ πρὸς Ὄλυμπον ^A ἀπὸ χθονὸς ^G εύρυοδείης ^{AdjG}			
dann then	Olymp Olympus	Erde of earth	weit straßigen broad wayed
[196] λευκοῖσιν ^{AdjD}	φάρεσσι ^D καλυψαμένω _{DuD}	Χρόα ^A καλὸν ^{AdjA}	
mit weißen with white	Gewändern garments	bedeckt habend having covered	Haut skin
			schöne fair
[197] ἀθανάτων ^{AdjG}	μετὰ φῦλον ^A ἵτον ^{Du} _{AorSAkt}	προλιπόντ ^{DuN} _{AorSAkt}	ἀνθρώπους ^A
der Unsterblichen of immortals	Stamm tribe	gingen they went	zurück gelassen habend having left behind
			Menschen men
[198] Αἰδὼς ^N καὶ Νέμεσις· ^N τὰ ^{ArtN} δὲ λείψεται _{FuM/P}	ἄλγεα ^N λυγρὰ ^{AdjN}		
Aidos Aidos	Nemesis· Nemesis·	die the	wird übrig bleiben will remain
			Schmerzen pains
			leidvollen mournful
[199] θνητοῖς ^{AdjD}	ἀνθρώποισι· ^D κακοῦ ^{AdjG} δ' οὐκ ἔσσεται _{FuM/P}	ἄλκη. ^N	
den sterblichen for mortal	Menschen- men·	des Übels of evil	wird sein will be
			Abwehr kraft. defence.
[200] νῦν ^{Adv}	δ' αἴνον ^A βασιλεῦσιν ^D ἔρέω _{FuAkt}	φρονέουσι ^D _{PräAkt}	καὶ αὐτοῖς· ^D _{Pr}
jetzt now	Lob wort tale	werde sagen I will tell	verständig denkenden thinking
	den Königen to kings		ihnen selbst- to themselves-
[201] ὡδ' ^{Adv}	ἱρηξ ^N προσέειπεν _{AorSAkt}	ἀηδόνα ^A ποικιλόειρον ^{AdjA}	
so thus	Habicht hawk	sprach an addressed	Nachtigall nightingale
			bunt halsige many colored necked
[202] ὄψι ^{Adv}	μάλ ^{Adv} ἐν νεφέεσσι ^D φέρων ^N _{PräAkt}	ὄνυχεσσι ^D μεμαρπώς. ^N	
hoch on high	sehr very	tragend carrying	mit Krallen with claws
	Wolken clouds		gepackt habend- having seized·
[203] ἦ ^N _{Pr}	δ' ἐλεόν, ^{AdjA} γναμπτοῖστ ^{AdjD}	πεπαρμένη ^N _{PerM/P}	άμφ' ὄνυχεσσι, ^D
die she	Mitleid, pitifully,	gebogenen with curved	durchbohrt seiend having been pierced
			Krallen, claws,
[204] μύρετο· _{ImpM/P}	τὴν ^{ArtA} ὅ ^N _{Pr} γ' ἐπικρατέως ^{Adv}	πρὸς μῦθον ^A ἔειπεν· _{AorSAkt}	
weinte- was lamenting-	die her	er he	übermächtig over powerfully
			Wort word
			sprach- spoke-

[205] "δαιμονίη, AdjV	τί ^A Pr	λέληκας ^{PerAkt}	ἔχει ^{PräAkt}	νύ ^A σε ^A Pr	πολλὸν ^{AdjA}	ἀρείων. ^{AdjKmpN}
"du Unglückliche, "strange one,	was why	geschrien hast you have shrieked	hält holds	dich you	viel much	besserer- stronger-
[206] τῆ ^D Pr δ' εἰς ^{PräAkt} ἦ ^D Pr σ' A ^A Pr ἀν ^τ ἐγώ ^N Pr περ ^τ ἄγω ^{PräAkt} καὶ ἀοιδὸν ^A έοῦσαν. ^A PräAkt	dorthin there	gehst you go	wohin where	dich you	führe lead	Sängerin singer
Mahl dinner	ich will, I wish,	werde machen I will make	ich I	fürde lead	Sängerin singer	sejend- being.
[207] δεῖπνον ^A δ', αἴ ^K ἔθελω, ^{PräAkt} ποιήσομαι ^{FuMed} ἡὲ μεθήσω. ^{FuAkt}	Mahl dinner	ich will, I wish,	werde machen I will make	werde loslassen. I will let go.		
[208] ἄφρων ^{AdjN} δ', ὅς ^N Pr κ' ἔθέλη ^{PräAktKnj} πρὸς ^τ κρείσσονας ^{AdjKmpA} ἀντιφερίζειν. ^{PräAktInf}	töricht foolish	wer who	wolle may wish	Stärkere stronger		wider streiten- to compete-
[209] νίκης ^G τε στέρεται ^{Präm/P} πρός ^τ αἰσχεσιν ^D ἄλγεα ^A πάσχει. ^{PräAkt}	des Sieges of victory	entbehrt is deprived	Schanden of shames	Schmerzen pains	erleidet." suffers."	
[210] ὡς ^{Adv} ἔφατ' ^{ImpMed} ὥκυπτης ^{AdjN} ἵρηξ, ^N τανυσίπτερος ^{AdjN} ὄρνις. ^N	so thus	sprach he spoke	schnell fliegend swift flying	Habicht, hawk,	weit flügelig long winged	Vogel. bird.
[211] ὡς Πέρση, ^V σὺ ^N Pr δ' ἄκουε ^{PräAktImv} δίκης ^G μηδ' ^τ ὑβριν ^A ὄφελλε. ^{PräAktImv}	Perse, Perses,	du you	hörte listen	des Rechtes of justice	Übermut hubris	mehr- foster-
Hybris hubris	schlecht bad	dem armseligen to wretched	Sterblichen, mortal,		gut good	
[212] ὑβρις ^N γάρ τε κακὴ ^{AdjN} δειλῶ ^{AdjD} βροτῶ, ^D οὐδὲ μὲν ἐσθλὸς ^{AdjN}						
[213] ρητῶν ^{Adv} φερέμεν ^{PräAktInf} δύναται, ^{Präm/P} βαρύθει ^{Präm/P} δέ θ' ὑπ' αὐτῆς ^G Pr	leicht easily	zu tragen to bear	vermag, is able,	wird beschwert is weighed down		ihr her
[214] ἐγκύρσας ^N AorAkt ἄτησιν. ^D ὁδὸς ^N δ' ἐτέρηφι ^{AdjD} παρελθεῖν ^{AorAktInf}	hinein geraten habend having encountered	Unheilen- delusions-	Weg road	dem anderen by the other	vorüber gehen to go by	
[215] κρείσσων ^{AdjN} ἐς τὰ ^{ArtA} δίκαια. ^{AdjA} δίκη ^N δ' ὑπὲρ ὑβριος ^G ἵσχει ^{PräAkt}	besser better	den the	gerechten Dingen. just things.	Recht justice	Hybris of hubris	ist überlegen prevails
[216] ἐς τέλος ^A ἔξελθοϋσα. ^N AorAkt hinaus gegangen seiend- having come forth-	Ende end	gelitten haben having suffered	παθών ^N AorAkt	δέ τε νήπιος ^{AdjN}	ἔγνω. ^{AorAkt}	
				törichter foolish	erkannte. knew.	
[217] αὐτίκα ^{Adv} γὰρ τρέχει ^{PräAkt} Ὁρκος ^N ἄμα ^{Adv} σκολιῆσι ^{AdjD} δίκησιν. ^D	sofort straightway	läuft runs	Horkos Oath	zugleich together	krummen with crooked	Rechts sprüchen- judgments.
[218] τῆς ^{ArtG} δὲ δίκης ^G ρόθος ^N ἐλκομένης ^G Präm/P δέ καὶ ἄνδρες ^N ἄγωσι ^{PräAktKnj}	der of the	Dike Justice	Lärm roar	gezogen werden being dragged	wohin where	Männer men
						führen may lead
[219] δωροφάγοι, ^{AdjN} σκολιῆς ^{AdjD} δέ δίκης ^D κρίνωσι ^{PräAktKnj} θέμιστας. ^A	Geschenk fresser, gift eating,	krummen with crooked	Rechts sprüchen judgments	entscheiden they judge		Satzungen- ordinances.
[220] ἦ ^N Pr δ' ἐπεται ^{Präm/P} κλαίουσα ^N PräAkt πόλιν ^A καὶ ἥθεα ^A λαῶν, ^G	die she	folgt follows	weinend weeping	Stadt city	Sitten customs	der Leute, of peoples,
[221] ἡρά ^A ἐσσαμένη, ^N AorM/P κακὸν ^{AdjA} ἀνθρώποισι ^D φέρουσα, ^N PräAkt	Luft mist	bekleidet seiend, having clad herself,	Übel evil	den Menschen to men	bringend, bringing,	
[222] οἵ ^N Pr τέ μιν ^A Pr ἔξελάσωσι ^{AorAktKnj} καὶ οὐκ ιθεῖαν ^{AdjA} ἔνειμαν. ^{AorAkt}	die who	sie her	hinaus trieben may drive out	gerade straight	verliehen. they assigned.	
[223] οἵ ^N Pr δὲ δίκας ^A ξείνοισι ^{AdjD} καὶ ἐνδήμοισι ^{AdjD} διδοῦσιν ^{PräAkt}	die who	Rechts sprüche judgments	den Fremden to strangers	den Einheimischen to townsfolk	geben they give	
[224] ιθείας ^{AdjA} καὶ μή τι ^A Pr παρεκβαίνουσι ^{PräAkt} δίκαιου, ^{AdjG}	gerade straight	irgend etwas anything	über treten they turn aside	des Gerechten, of just,		

- [225] τοῖσιν^D Pr τέθηλε^{PerAkt} πόλις^N λαοί^N δ' ἀνθεῦσιν^{PräAkt} ἐν αὐτῇ^D Pr
 denen ist erblüht Stadt, Leute blühen auf
 for those has bloomed city, peoples blossom
 ihr- her.
- [226] εἰρήνη^N δ' ἀνὰ γῆν^A κουροτρόφος,^{AdjN} οὐδέ ποτ'^A αὐτοῖς^D Pr
 Frieden Erde Jünglinge nährend, ihnen selbst
 peace earth youth nurturing, to them
- [227] ἄργαλέον^{AdjA} πόλεμον^A τεκμαίρεται^{Präm/P} εύρύοπα^{AdjN} Ζεύς.^N
 mühsamen Krieg bestimmt weit blickender Zeus.
 grievous war contrives wide seeing Zeus.
 -
- [228] οὐδέ ποτ' ιθυδίκησι^{AdjD} μετ' ἀνδράσι^D λιμὸς^N ὀπηδεῖ^{PräAkt}
 gerade richtenden Männern Hunger folgt
 to straight judging men famine attends
- [229] οὐδ' ἄτῃ,^N θαλίης^D δὲ μεμηλότα^A PerAkt ἔργα^A νέμονται^{Präm/P}
 Verblendung, Gelagen am Herzen liegende Werke beschäftigen sich.
 ruin, with banquets having been a care works they occupy themselves with.
- [230] τοῖσιν^D Pr φέρει^{PräAkt} μὲν γαῖα^N πολὺν^{AdjA} βίον,^A οὔρεσι^D δὲ δρῦς^N
 denen trägt Erde viel Lebens unterhalt, in Bergen Eiche
 for those bears earth much livelihood, on mountains oak
- [231] ἄκρη^{AdjN} μέν τε φέρει^{PräAkt} βαλάνους,^A μέσση^{AdjN} δὲ μελίσσας.^A
 Spitze tragt Eicheln, Mitte Bienen-
 top bears acorns, middle bees.
- [232] εἰροπόκοι^{AdjN} δ' ὅιες^N μαλλοῖς^D καταβεβρίθασι^{PerAkt}
 woll tragend Schafe mit Wollen sind schwer geworden.
 wool fleeced sheep with fleeces are laden.
- [233] τίκτουσιν^{PräAkt} δὲ γυναῖκες^N ἐσικότα^A PerAkt τέκνα^A γονεῦσι^D
 gebären Frauen ähnliche Kinder den Eltern-
 bear women like children to parents.
- [234] θάλλουσιν^{PräAkt} δ' ἀγαθοῖσι^{AdjD} διαμπερές.^{Adv} οὐδ' ἐπὶ υηῶν^G
 blühen den Guten fortwährend- Schiffe
 flourish in good continually ships
- [235] νίσονται,^{Präm/P} καρπὸν^A δὲ φέρει^{PräAkt} ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.^N
 ziehen hin, Frucht trägt korn spender life giving Acker.
 they go, fruit bears corn man field.
- [236] οῖς^D Pr δ' ὑβρις^N τε μέμηλε^{PerAkt} κακὴ^{AdjN} καὶ σχέτλια^{AdjA} ἔργα,^A
 denen für whom Hybris ist zur Sorge schlecht verwegene Taten,
 for whom hubris has been a care care bad reckless works,
- [237] τοῖς^D Pr δὲ δίκην^A Κρονίδης^N τεκμαίρεται^{Präm/P} εύρύοπα^{AdjN} Ζεύς.^N
 denen Strafe Kronide bestimmt weit blickender Zeus.
 for them justice Kronos born devises wide seeing Zeus.
- [238] πολλάκτι^{Adv} καὶ ξύμπασα^{AdjN} πόλις^N κακοῦ^{AdjG} ἀνδρὸς^G ἀπηύρα,^{AorSAkt}
 oft ganz gesamt Stadt des schlechten Männer beraubte,
 often all together city of evil man took away,
- [239] ὅστις^N Pr ἀλιτράνη^{PräAktKnj} καὶ ἀτάσθαλα^{AdjA} μηχανάσται^{Präm/P}
 wer immer frevele frevelhafte ersinnt.
 whoever may sin reckless things contrives.
- [240] τοῖσιν^D Pr δ' οὐρανόθεν^{Adv} μέγ^{Adv} ἐπήγαγε^{AorAkt} πῆμα^A Κρονίων,^N
 denen vom Himmel her sehr brachte herbei Unheil Kronide,
 for them from heaven greatly brought on bane Kronion,
- [241] λιμὸν^A ὁμοῦ^{Adv} καὶ λοιμόν,^A ἀποφθινύθουσι^{PräAkt} δὲ λαοί.^N
 Hunger zugleich Seuche, gehen zugrunde Leute-
 famine together plague, they waste away peoples.
- [242] οὐδὲ γυναῖκες^N τίκτουσιν,^{PräAkt} μινύθουσι^{PräAkt} δὲ οἴκοι^N
 Frauen gebären, werden weniger Häuser
 women bear, dwindle houses
- [243] Ζηνὸς^G φραδμοσύνησιν^D Ολυμπίου^{AdjG} ἄλλοτε^{Adv} δ' αὖτε^{Adv}
 des Zeus Ratschlägen olympischen- ein ander Mal wieder
 of Zeus by plans Olympian- at another time again
- [244] ἡ τῶν^G Pr γε στρατὸν^A εύρὺν^{AdjA} ἀπώλεσεν^{AorAkt} ἡ ὅ^N Pr γε τεῖχος^A
 deren Heer breites vernichtete der which Mauer
 of those army wide destroyed wall
- [245] ἡ νέας^A ἐν πόντῳ^D Κρονίδης^N ἀποτείνυσται^{Präm/P} αὐτῶν.^G Pr
 Schiffe Meer Kronide spannt aus deren.
 ships sea born stretches out of them.

- [246] ὦ βασιλῆς, ^V ὑμεῖς ^N Pr δὲ καταφράζεσθε ^{PräM/P} καὶ αὐτοὶ ^N Pr
 Könige,
 kings,
 ihr
 you
 merkt euch
 take heed
 selbst
 yourselves
- [247] τίνδε ^A Pr δίκην. ^A Adv ἐγγὺς ^{Adv} γὰρ ἐν ἀνθρώποισιν ^D ἔόντες ^N PrÄkt
 diese
 this
 Rechtssache:
 judgment:
 nahe
 near
 Menschen
 men
 seiend
 being
- [248] ἀθάνατοι ^{AdjN} φράζονται ^{PräM/P} ὅσοι ^N Pr σκολιῆσι ^{AdjD} δίκησιν ^D
 Unsterbliche
 immortals
 merken
 observe
 so viele
 as many as
 krummen
 with crooked
 Rechts sprüchen
 judgments
- [249] ἀλλήλους ^A Pr τρίβουσι ^{PräAkt} θεῶν ^G ὅπιν ^A οὐκ ἀλέγοντες. ^N PrÄkt
 einander
 one another
 reiben auf
 rub away
 der Götter
 of gods
 Vergeltung
 favor
 achend.
 caring.
- [250] τρὶς ^{Adv} γὰρ μύριοι ^{AdjN} εἰσιν ^{PräAkt} ἐπὶ χθονὶ ^D πουλυβοτείρη ^{AdjD}
 dreimal
 thrice
 zehntausend
 ten thousands
 sind
 are
 Erde
 earth
 viel nährenden
 much nourishing
- [251] ἀθάνατοι ^{AdjN} Ζηνὸς ^G φύλακες ^N θυητῶν ^{AdjG} ἀνθρώπων, ^G
 Unsterbliche
 immortal
 des Zeus
 of Zeus
 Wächter
 guardians
 der sterblichen
 of mortal
 Menschen,
 men,
- [252] οἱ ^N Pr ῥα φυλάσσουσιν ^{PräAkt} τε δίκας ^A καὶ σχέτλια ^{AdjA} ἔργα ^A
 die
 who
 bewachen
 guard
 Rechts sprüche
 judgments
 verwegene
 reckless
 Taten
 works
- [253] ἡέρα ^A ἐσσάμενοι, ^N AorM/P πάντη ^{Adv} φοιτῶντες ^N PrÄkt ἐπ' αἰαν. ^A
 Luft
 mist
 sich umgelegt habend,
 having clad themselves,
 überall
 everywhere
 umher gehend
 wandering
 Erde.
 land.
- [254] ἡ ArtN δέ τε παρθένος ^N ἐστὶ ^{PräAkt} Δίκη, ^N Διὸς ^G ἐκγεγαυῖα, ^N PerAkt
 die
 the
 Jungfrau
 maiden
 ist
 is
 Dike,
 Justice,
 des Zeus
 of Zeus
 aus geborene,
 born from,
- [255] κυδρῆ ^{AdjN} τ' αἰδοίν ^{AdjN} τε θεοῖς ^D οἱ ^N Pr Ὄλυμπον ^A ἔχουσιν, ^{PräAkt}
 ruhmvoll
 glorious
 ehrwürdig
 modest
 den Göttern
 to the gods
 die
 who
 Olymp
 Olympus
 halten,
 hold,
- [256] καὶ ρ' ὁπότ' ἄν τις ^N Pr μιν ^A Pr βλάπτῃ ^{PräAktKnj} σκολιῶς ^{Adv} ὄνοτάζων, ^N PrÄkt
 jemand
 sie
 someone him her
 schade
 may harm
 krumm
 crookedly
 schmähend,
 reproaching,
- [257] αὐτίκα ^{Adv} πὰρ Διὶ ^D πατρὶ ^D καθεζομένη ^N PrÄM/P Κρονίωνι ^D
 sogleich
 straightway
 dem Zeus
 to Zeus
 dem Vater
 father
 sich nieder setzend
 sitting down
 dem Kroniden
 Kronos born
- [258] γηρύετ' ^{PräM/P} ἀνθρώπων ^G ἀδίκων ^{AdjG} νόον, ^A ὕφρ' ἀποτείσῃ ^{AorAktKnj}
 verkündet
 speaks
 der Menschen
 of men
 der Ungerechten
 unjust
 Sinn,
 mind,
 vergelebt
 may pay back
- [259] δῆμος ^N ἀτασθαλίας ^G βασιλέων ^G οἱ ^N Pr λυγρὰ ^{AdjA} νοεῦντες ^N PrÄkt
 das Volk
 people
 der Verfehlungen
 of recklessness
 der Könige
 of kings
 die
 who
 traurige
 grievous
 sinnend
 thinking
- [260] ἄλλῃ ^{Adv} παρκλίνωσι ^{PräAktKnj} δίκας ^A σκολιῶς ^{Adv} ἐνέποντες. ^N PrÄkt
 anders
 another way
 abbiegen
 may bend aside
 Recht sprüche
 judgments
 krumm
 crookedly
 sprechend.
 speaking.
- [261] ταῦτα ^A Pr φυλασσόμενοι, ^N PrÄM/P βασιλῆς, ^V ιθύνετε ^{PräAktImv} μύθους, ^A
 dies alles
 these
 beachtend,
 guarding,
 ihr Könige,
 kings,
 richtet gerade
 make straight
 Worte,
 words,
- [262] δωροφάγοι, ^{AdjN} σκολιέων ^{AdjG} δὲ δικέων ^G ἐπὶ πάγχυ ^{Adv} λάθεσθ ^{AorMedImv}
 Geschenk fresser,
 gift devours,
 der krummen
 of crooked
 der Rechts sprüche
 of judgments
 ganz und gar
 altogether
 vergesst
 to forget
- [263] οἱ ^D Pr αὐτῷ ^D Pr κακὰ ^{AdjA} τεύχει ^{PräAkt} ἀνὴρ ^N ἄλλω ^{AdjD} κακὰ ^{AdjA} τεύχων, ^N PrÄkt
 dem ihm selbst
 whereby to himself
 Übel
 evils
 bereitet
 makes
 Mann
 man
 einem anderen
 to another
 Übel
 evils
 bereitend,
 making,
- [264] ἡ ArtN δὲ κακὴ ^{AdjN} βουλὴ ^N τῷ ^D Pr βουλεύσαντι ^D AorAkt κακίστη. ^{AdjSupN}
 der
 the
 schlechte
 bad
 Rat
 counsel
 dem
 to the
 beratschlagt
 habenden
 having devised
 schlechteste.
 worst.
- [265] πάντα ^{AdjA} ιδὼν ^N AorSAkt Διὸς ^G ὄφθαλμὸς ^N καὶ πάντα ^{AdjA} νοήσας ^N AorAkt
 alles
 all
 gesehen habend
 having seen
 des Zeus
 of Zeus
 Auge
 eye
 alles
 all
 begriffen habend
 having understood

- | | | | | | |
|--|---|---------------------------------------|--|--|--|
| [266] καὶ νῦ τάδ', ^A _{Pr} | αῖ κ' ἐθέλησ', ^{PräAktKnj} | ἐπιδέρκεται, ^{PräM/P} | οὐδέ ^A _{Pr} | ξ ^A _{Pr} | λήθει ^{PräAkt} |
| dies alles,
these, | willst,
you may wish, | blickt hin,
looks upon, | ihn
him | entgeht
escapes | notices |
| [267] οἵην ^{AdjA} | δῆ καὶ τήνδε ^A _{Pr} | δίκην ^A | πόλις ^N | ἐντὸς ^{Adv} | ἔέργει. ^{PräAkt} |
| welche
what sort | diese
this | Recht sache
judgment | Stadt
city | innen
within | einschließt.
keeps in. |
| [268] νῦν ^{Adv} | δὴ ἐγὼ ^N _{Pr} | μήτ' ^A | αὐτὸς ^N _{Pr} | ἐν ἀνθρώποισι ^D | δίκαιος ^{AdjN} |
| jetzt
now | ich
I | selbst
myself | den Menschen
among men | gerecht
just | |
| [269] εἴην ^{PräAktOp} | μήτ' ^A | ἐμὸς ^{AdjN} | υἱός, ^N | ἐπεὶ κακὸν ^{AdjA} | ἄνδρα ^A δίκαιον ^{AdjA} |
| wäre
I would be | mein
my | Sohn,
son, | schlechten
bad | Mann
man | gerecht
just |
| [270] ἔμμεναι, ^{PräAktInf} | εἰ μείζω ^{AdjKmpA} | γε δίκην ^A | ἀδικώτερος ^{AdjKmpN} | ἔξει. ^{FuAkt} | |
| zu sein,
to be, | größere
greater | Strafe
penalty | ungerechter
more unjust | wird haben.
will have. | |
| [271] ἀλλὰ τά ^A _{Pr} | γ' οὕπω ^{Adv} | ἔολπα ^{PerAkt} | τελεῖν ^{PräAktInf} | Δία ^A | μητιόεντα. ^{AdjA} |
| diese
these | noch nicht
not yet | ich hoffe
I have hoped | zu vollenden
to accomplish | Zeus
Zeus | rat klugen.
counsel rich. |
| [272] ὦ Πέρση, ^V | σὺ ^N _{Pr} | δὲ ταῦτα ^A _{Pr} | μετὰ φρεσὶ ^D | βάλλεο ^{PräM/Plmv} | σῆσοι ^{AdjD} |
| Perse, Perse, | du | dies alles
these | den Sinnen
minds | wirf dir hinein
put | deinen
your own |
| [273] καὶ νῦ δίκης ^G | ἐπάκουε, ^{PräAktImv} | βίης ^G | δ' ἐπιλήθεο ^{PräM/Plmv} | πάμπαν. ^{Adv} | |
| des Rechtes
of justice | hörte,
listen, | der Gewalt
of force | vergiss
forgot | ganz und gar.
entirely. | |
| [274] τόνδε ^A _{Pr} | γὰρ ἀνθρώποισι ^D | νάμον ^A | διέταξε ^{AorAkt} | Κρονίων, ^N | |
| dieses
this | den Menschen
for men | Gesetz
law | ordnete an
set in order | der Kronide,
Kronion, | |
| [275] ιχθύσι ^D | μὲν καὶ θηρσὶ ^D | καὶ οἰωνοῖς ^D | πετενοῖς ^{AdjD} | | |
| den Fischen
to fishes | den Tieren
to beasts | den Vögeln
to birds | fliegenden
winged | | |
| [276] ἔσθειν ^{PräAktInf} | ἀλλήλους, ^A _{Pr} | ἐπεὶ οὐ δίκη ^N | ἔστι ^{PräAkt} μετ' αὐτοῖς, ^D _{Pr} | | |
| zu essen
to eat | einander,
each other, | Recht
justice | ist
is | ihnen:
them: | |
| [277] ἀνθρώποισι ^D | δ' ἔδωκε ^{AorAkt} | δίκην, ^A | ἡ ^N _{Pr} πολλὸν ^{Adv} | ἀρίστη ^{AdjSupN} | |
| den Menschen
to men | gab
gave | Recht,
justice, | die
which | beste
best | |
| [278] γίνεται, ^{PräM/P} | εἰ γάρ τίς ^N _{Pr} | κ' ἐθέλη ^{PräAktKnj} | τὰ ^{ArtA} | δίκαιοις ^{AdjA} | ἀγορεῦσαι ^{AorAkt} |
| wird.
is. | jemand
someone | will
may wish | die
the | Gerechten
just things | zu sagen
to speak publicly |
| [279] γινώσκων, ^N _{PräAkt} | τῷ ^D _{Pr} μέν τ' ὄλβον ^A | διδοῖ ^{PräAkt} | εὔρυοπα ^{Adj} | | Ζεύς. ^N |
| erkennend,
knowing, | dem
to him | Glück
prosperity | gibt
gives | weit blickend
wide seeing | Zeus.
Zeus. |
| [280] ὃς ^N _{Pr} | δέ κε μαρτυρίσιν ^D | ἐκῶν ^{AdjN} | ἐπίορκον ^A | ομόσσας ^N _{AorSAkt} | |
| wer
who | mit Zeugnissen
by testimonies | willig
willing | Meineid
perjured | geschworen habend
having sworn | |
| [281] ψεύσεται, ^{FuM/P} | ἐν δὲ δίκην ^A | βλάψας ^N _{AorAkt} | νήκεστον ^{AdjA} | ἀασθῆ, ^{AorM/PK} | |
| wird lügen,
will lie, | die Rechts sache
justice | geschädigt habend
having hurt | unheilbar
incurable | vererde,
may be ruined, | |
| [282] τοῦ ^G _{Pr} | δέ τ' ἀμαυροτέρη ^{AdjKmpN} | γενεὴ ^N | μετόπισθε ^{Adv} | λέλειπται. ^{PerM/P} | |
| dessen
of him | dunkler
dimmer | Geschlecht
lineage | später
afterwards | ist zurück gelassen.
has been left. | |
| [283] ἀνδρὸς ^G | δ' εὐόρκου ^{AdjG} | γενεὴ ^N | μετόπισθεν ^{Adv} | ἀμείνων. ^{AdjKmpN} | |
| des Mannes
of a man | eides treuen
true to oath | Geschlecht
lineage | später
afterwards | besser.
better. | |
| [284] σοὶ ^D _{Pr} | δ' ἐγὼ ^N _{Pr} | ἐσθόλα ^{AdjA} | νοέων ^N _{PräAkt} | έρεω, ^{FuAkt} μέγα ^{Adv} | νήπιε ^V Πέρση. ^V |
| dir
to you | ich
I | Gutes
good things | denkend
thinking | werde sagen,
I will say, | Törlicher
foolish Perses.
Perses. |
| [285] τὴν ^A _{Pr} | μέν τοι κακότητα ^A | καὶ ίλασδὸν ^{Adv} | ἔστιν ^{PräAkt} | ἐλέσθαι ^{AorMedInf} | |
| die
the | Schlechtigkeit
badness | scharen weise
in swarms | ist
it is | zu wählen
to choose | |
| [286] ῥητίων ^{Adv} | λείπῃ ^{AdjN} | μὲν ὄδος, ^N | μάλα ^{Adv} | ἔγγυθι ^{Adv} | ναίει. ^{PräAkt} |
| leicht-
easily- | eben
smooth | Weg,
road, | sehr
very | nahe
near | wohnt-
dwells- |

[287] τῆς ^G _{Pr}	δ' ἀρετῆς ^G	ἰδρῶτα ^A	θεοί ^N	προπάροιθεν ^{Adv}	ἔθηκαν ^{AorAkt}
der of this	Tugend of virtue	Schweiß sweat	Götter gods	vor her beforehand	setzten set
[288] ἀθάνατοι· ^{AdjN}	μακρὸς ^{AdjN}	δὲ καὶ ὅρθιος ^{AdjN}	οἴμος ^N	ἐς αὐτὴν ^A _{Pr}	
unsterbliche- immortal-	lang long	steil steep	Pfad path	ihr her	
[289] καὶ τρηχὺς ^{AdjN}	τὸ ^{ArtA}	πρῶτον. ^{AdjSupA}	ἐπὶην δ'	εἰς ἄκρον ^{AdjA}	ἴκηται, ^{AorM/PKnj}
rauh rough	das the	Erste: first:		Gipfel peak	gelange, may arrive,
[290] ὥηδίη ^{AdjN}	δὴ	ἔπειτα ^{Adv}	πέλει, ^{PräAkt}	χαλεπή ^{AdjN}	περ ἔουσα. ^N _{PräAkt}
leicht easy	danach then		ist, is,	schwierig hard	seind. being.
[291] οὗτος ^N _{Pr}	μὲν πανάριστος, ^{AdjN}	ὅς ^N _{Pr}	αὐτῷ ^D _{Pr}	πάντα ^{AdjA}	νοήσει ^{FuAkt}
dieser this one	ganz besser, best of all,	wer who	sich selbst for himself	alles all	wird erkennen will perceive
[292] φρασσάμενος ^N _{AorMed}	τά ^{ArtA}	κ' ^{Adv}	ἔπειτα ^{Adv}	καὶ ἐς τέλος ^A	ἥσιν ^{PräAktKnj} ἀμείνω. ^{AdjKmpA}
beraten habend having considered	die the things	danach then		Ende end	gehe goes
[293] ἔσθιλὸς ^{AdjN}	δ' αὖ ^{Adv}	κάκεινος ^N _{Pr}	ὅς ^N _{Pr}	εὖ ^{Adv}	εἰπόντι ^D _{AorAkt} πίθηται· ^{AorM/PKnj}
gut good	wiederum again	und jener and that one	der who	gut well	gesprochen habenden to one having spoken
[294] ὅς ^N _{Pr}	δέ κε μήτ'	αὐτῷ ^D _{Pr}	νοέῃ ^{PräAktKnj}	μήτ'	ἄλλου ^G _{Pr} ἀκούων ^N _{PräAkt}
der who	sich selbst for himself		denke may think	eines anderen of another	hörend hearing
[295] ἐν θυμῷ ^D	βάλληται, ^{PräM/PKnj}	ὁ ^N _{Pr}	δ' αὖ ^{Adv}	ἀχρίος ^{AdjN}	ἀνήρ. ^N
den Sinn spirit	werfe, may put,	der who	wiederum again	nutzlos useless	Mann. man.
[296] ἀλλὰ σύ ^N _{Pr}	γ' ἡμετέρης ^{AdjG}	μεμνημένος ^N _{PerM/P}	αἰὲν ^{Adv}	ἔφετμῆς ^G	
du you	unserer of our	erinnert habend having remembered	immer always	Weisung of command	
[297] ἐργάζευ ^{,PräM/PImv}	Πέρση, ^V	δῖον ^{AdjV}	γένος, ^V	ὅφρα σε ^A _{Pr}	Λιμὸς ^N
arbeite, work,	Perses, Perses,	edles noble	Geschlecht, race,	dich you	Hunger Famine
[298] ἔχθαίρη, ^{PräAktKnj}	φιλέη ^{PräAktKnj}	δέ σ' ^A _{Pr}	ἔϋστέφανος ^{AdjN}	Δημήτηρ ^N	
hasse, may hate,	liebe may love	dich you	schön bekränzte well wreathed	Demeter Demeter	
[299] αἰδοίη, ^{AdjN}	βιότου ^G	δὲ τεὴν ^{AdjA}	πιμπλῆσι ^{PräAkt}	καλιήν. ^A	
ehrwürdige, revered,	des Lebens unterhalts of livelihood	deine your	fülle may fill	Hütte- hut-	
[300] Λιμὸς ^N	γάρ τοι πάμπαν ^{Adv}	ἀεργῶ ^{AdjD}	σύμφορος ^{AdjN}	ἀνδρί· ^D	
Hunger Famine	ganz und gar altogether	dem Untätigten to idle	zugehörig companion	Mann- to man-	
[301] τῷ ^D _{Pr}	δὲ θεοί ^N	νεμεσῶσι ^{PräAkt}	καὶ ἀνέρες ^N	ὅς ^N _{Pr} κεν ἀεργός ^{AdjN}	
dem to him	Götter gods	zürnen resent	Männer men	wer who	untätig idle
[302] ζῷη ^{,PräAktKnj}	κηφήνεσσι ^D	κοθούροις ^{AdjD}	εἴκελος ^{AdjN}	ὄργήν, ^A	
lebe, may live,	den Drohnen to drones	dick schwänzigen stingless	gleich like	Wesen, temper,	
[303] οἱ ^N _{Pr}	τε μελισσάων ^G	κάματον ^A	τρύχουσιν ^{PräAkt}	ἀεργοὶ ^{AdjN}	
die who	der Bienen of bees	Mühe toil	verzehren wear down	Untätige idle	
[304] ἔσθοντες ^{.N} _{PräAkt}	σοὶ ^D _{Pr}	δ' ἔργα ^A	φίλ, ^{AdjA}	ἔστω ^{PräAktImv} μέτρια ^{AdjA}	κοσμεῖν, ^{PräAktInf}
essend- eating-	dir to you	Werke works	liebe dear	sei let be	maß volle moderate
[305] ὥς κέ τοι	ώραίουσβιότου ^G		πλήθωσι ^{PräAktKnj}	καλιαί. ^N	
	des recht zeitigen Lebens unterhalts of seaonable of life		füllen sich may be full	Hütten. huts.	
[306] ἔξ ἔργων ^G	δ' ἄνδρες ^N	πολύμηλοι ^{AdjN}	τ' ἀφνειοί ^{AdjN}	τε,	
Arbeiten works	Männer men	viel vieh ige many flocks	reiche rich		

[307]	καί τ' ἐργαζόμενος ^N	PräM/P	πολὺ ^{Adv}	φίλτερος ^{AdjKmpN}	ἀθανάτοισιν ^{AdjD}
	arbeitend working		viel much	lieber dearer	den Unsterblichen to immortals
[308]	ἔσσεαι ^{FuM/P}	ήδε	βροτοῖς. ^D	μάλα ^{Adv}	γάρ στυγέουσιν ^{PräAkt}
	wirst sein you will be		den Sterblichen: to mortals:	sehr very	verabscheuen they hate
					Untätige. idle.
[309]	ἔργον ^N	δ'	οὐδὲν ^A	πρ	ὄνειδος, ^N
	Arbeit work	nichts nothing	Schmach, reproach,	Nicht stun idleness	Schmach. reproach.
[310]	εἰ δέ κεν ἐργάζη, ^{PräM/PKnj}		τάχα ^{Adv}	σε ^A	ζηλώσει ^{FuAkt}
	arbeitest, you may work,	bald soon	Pr	dich you	wird beneiden will envy
					der Untätige idle
[311]	πλουτεῦντα. ^A	PräAkt	πλούτῳ ^D	δ'	ἀρετὴ ^N
	reichend: being rich:		dem Reichtum with wealth	Tugend virtue	Ruhm glory
					folgt. attends.
[312]	δαίμονι ^D	δ'	οἷος ^N	πρ	ἔργαζεσθαι ^{PräM/PInf}
	dem Daimon by divinity	wie geartet such	ImpAkt	Τὸ	ἀμεινον, ^{AdjKmpA}
		warst, you were,		ArtA	
				zu arbeiten to work	besser, better,
[313]	εἴ κεν ἀπ' ἄλλοτρίων ^{AdjG}		κτεάνων ^G	ἀεσίφρονα ^{AdjA}	θυμὸν ^A
	fremden of others		Besitztümern possessions	törichten reckless minded	Sinn spirit
[314]	ἐς ἔργον ^A	τρέψας ^N	μελετᾶς ^{PräAkt}	βίου, ^G	ἄστιφρονα ^{AdjA}
	Arbeit work	gewendet habend having turned		des Lebens, of life,	dich you
			betreibst you practice		befehle. I urge.
[315]	αἰδῶς ^N	δ'	οὐκ ἄγαθή ^{AdjN}	κεχρημένον ^{PerM/P}	ἄνδρα ^A
	Scham shame	gut good		bedürftig seienden in need	Mann man
					bringt, supports,
[316]	αἰδῶς, ^N	ἡ ^N	πρ τ' ἄνδρας ^A	μέγα ^{Adv}	σίνεται ^{PräM/P}
	Scham, shame,	die which	Männer men	sehr greatly	ἡδ' ὄνινησιν.
				schädigt harms	PräAkt
					nützt: benefits-
[317]	αἰδῶς ^N	τοι πρὸς ἀνολβίη, ^D	θάρσος ^N	δὲ πρὸς	ὅλβῳ. ^D
	Scham shame	Unglück, poverty,	Mut boldness		Glück. prosperity.
[318]	χρήματα ^N	δ'	οὐχ ἀρπακτά, ^{AdjN}	θεόσδοτα ^{AdjN}	πολλὸν ^{Adv}
	Güter wealth	geraubte, seized,	Gott gegebene god given	viel by much	ἀμείνω.
					AdjKmpN
[319]	εἰ γάρ τις ^N	πρ	καὶ χερσὶ ^D	βίῃ ^D	μέγαν ^{AdjA}
	jemand someone	mit Händen with hands	mit Gewalt by force	großen great	ὅλβον ^A
					Ἐληται, ^{AorM/PKnj}
			erbeutet, gets,		
[320]	ἡ ὅ ^N	πρ γ' ἀπὸ γλώσσης ^G	ληίσσεται, ^{PräM/P}	οἵᾳ ^A	τε πολλὰ ^{AdjA}
	der he who	Zunge tongue		welche such things	viele many
[321]	γίνεται, ^{PräM/P}	εὗτ' ἀν δὴ κέρδος ^N	νόον ^A	ἔξαπατήσῃ ^{AorAktKnj}	
	geschieht, happens,		Gewinn gain	Sinn mind	ganz täusche
					may deceive utterly
[322]	ἀνθρώπων, ^G	αἰδῶ ^A	δέ τ' ἀναιδείη ^N	κατοπάζῃ, ^{PräAktKnj}	
	der Menschen, of men,	Scham shame	Unverschämtheit shamelessness	beobachte, may watch,	
[323]	ρεῖα ^{Adv}	δέ μιν ^A	μαυροῦσι ^{PräAkt}	θεοί, ^N	μινύθουσι ^{PräAkt}
	leicht easily	ihm him	verderben make dim	Götter, gods,	δέ οἰκον
				verkleinern make less	A
[324]	ἀνέρι ^D	τῷ, πρ	παῦρον ^{AdjA}	δέ τ' ἐπὶ χρόνον ^A	ὅλβος ^N
	dem Mann to a man	diesem, that one,	kurz a little	Zeit time	ὄπηδει.
				Glück prosperity	PräAkt
					folgt. attends.
[325]	ισονον ^{Adv}	δ'	ὅς ^N	θ' ικέτην ^A	ὅς ^N
	gleich equally	wer who	Bittsteller a suppliant	wer who	τε ξεῖνον
				Fremden a guest	κακὸν ^{AdjA}
					ἔρξει,
					FuAkt
[326]	ὅς ^N	πρ τε κασιγνήτοιο ^G	έοῦ ^G	ἀνὰ δέμνια ^A	βαίνῃ ^{PräAktKnj}
	wer who	des Bruders of a brother	seines of his own	Lager beds	gehe may go
[327]	κρυπταδίης ^{AdjD}	εύνης ^D	ἀλόχου, ^G	παρακαίρια ^{AdjA}	ρέζων, ^N
	heimlichen secret	Lägern beds	der Frau, of a wife,	Unzeitiges at the right time	PräAkt
					tuend, doing,

[328] ὅς ^N _{Pr}	τέ	τευ ^G _{Pr}	ἀφραδίης ^D	ἀλιταίνητ' _{PräM/PKnj}	όρφανὰ ^{AdjA}	τέκνα, ^A
wer who		irgend jemandes of someone	durch Torheiten by follies	verfehle wrongs	verwaiste orphan	Kinder, children,
[329] ὅς ^N _{Pr}	τέ	γονῆα ^A	γέροντα ^{AdjA}	κακῷ ^{AdjD}	ἐπὶ γήραος ^G	ούδῳ ^D
wer who	Elternteil parent	alten old	mit Übel with evil	des Alters of old age	Schwelle threshold	
[330] νεικεῖν _{PräAktKnj}	χαλεποῖσι ^{AdjD}	καθαπτόμενος ^N _{PräM/P}	ἐπέεσσι· ^D			
schmähe may revile	harten with harsh	angreifend addressing	Worten: words:			
[331] τῷ ^D _{Pr}	δ' ἦ τοι Ζεὺς ^N	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἀγαίεται, _{PräM/P}	ἐξ δὲ τελευτὴν ^A		
dem to him	Zeus	selbst himself	entrüstet sich, is indignant,	Ende end		
[332] ἔργων ^G	άντ' ἀδίκων ^{AdjG}	χαλεπήν ^{AdjA}	ἐπέθηκεν _{AorAkt}	ἀμοιβήν. ^A		
Werken for works	ungerechter unjust	schwere hard	auferlegte he set upon	Vergeltung. recompense.		
[333] ἀλλὰ σὺ ^N _{Pr}	τῷν ^G _{Pr}	μὲν πάμπαν ^{Adv}	ἔεργ' _{PräAktImv}	ἀεστίφρονα ^{AdjA}	Θυμόν. ^A	
du you	derer of these	gänzlich entirely	fernhalte keep away	törichten reckless minded	Sinn. spirit.	
[334] κὰδ δύναμιν ^A	δ' ἔρδειν _{PräAktInf}	ἰέρω ^A	ἀθανάτοισι ^{AdjD}	Θεοῖσιν ^D		
Vermögen power	opfern to perform	Opfer sacrifices	unsterblichen immortal	den Göttern gods		
[335] ἀγνῶς ^{Adv}	καὶ καθαρῶς, ^{Adv}	ἐπὶ δ' ἀγλαὰ ^{AdjA}	μηρία ^A	καίειν. _{PräAktInf}		
rein purely	sauber, cleanly,	glänzende splendid	Schenkel thighs	brennen: to burn:		
[336] ἄλλοτε ^{Adv}	δὲ σπονδῆσι ^D	θύεσσι ^D	τε ἰλάσκεσθαι, _{PräM/PInf}			
andermal at another time	mit Trankopfern with libations	Opfern with sacrifices	versöhnen, to propitiate,			
[337] ἡμὲν ὅτ' εύνάζη _{PräM/PKnj}	καὶ ὅτ' ἀν φάος ^N	ἱερὸν ^{AdjA}	ἔλθῃ, _{AorSAktKnj}			
lagerst you may go to bed		Licht light	heiliges holy	komme, may come,		
[338] ὥς κέ τοι ἵλαιον ^{AdjA}	κραδίην ^A	καὶ θυμὸν ^A	ἔχωσιν, _{PräAktKnj}			
geneigtes gracious	Herz heart	Sinn spirit	haben, may have,			
[339] ὅφρ' ἄλλων ^G _{Pr}	ἄνῃ _{PräM/PKnj}	κλῆρον, ^A	μὴ τὸν ^{ArtA}	τεὸν ^{AdjA}	ἄλλος. ^N _{Pr}	
anderer of others	nütze you may buy	Anteil, lot,	den	deinen	anderer. another.	
[340] τὸν ^A _{Pr}	φιλέοντ' ^A _{PräAkt}	ἐπὶ δαΐτᾳ ^A	καλεῖν, _{PräAktInf}	τὸν ^A _{Pr} δ' ἔχθρὸν ^{AdjA}	ἔασαι· _{PräAktInf}	
den the	Liebenden loving	Mahlzeit feast	rufen, to call;	den the	Feind enemy	lassen: to let be.
[341] τὸν ^A _{Pr}	δὲ μάλιστα ^{AdvSup}	καλεῖν _{PräAktInf}	ὅστις ^N _{Pr}	σεθεν ^G _{Pr}	ἔγγυθι ^{Adv}	ναίει· _{PräAkt}
den the	am meisten most	rufen to call	wer whoever	deiner of you	nahe near	wohnt- dwells.
[342] εἰ γάρ τοι καὶ χρῆμ ^N	ἐγκώμιον ^{AdjN}	ἄλλο ^{AdjN}	γένηται, _{AorM/PKnj}			
Gut a thing	preiswürdig praiseworthy	anderes other	entstehe, may become,			
[343] γείτονες ^N	άζωστοι ^{AdjN}	ἔκιον, _{ImpAkt}	ζώσαντο _{AorM/P}	δὲ πηοῖ. ^N		
Nachbarn neighbors	ungegürtet ungirt	gingen; went out,	gürteten sich girded themselves	Verwandte. kinsmen.		
[344] πῆμα ^N	κακὸς ^{AdjN}	γείτων, ^N	ὅσσον ^A _{Pr}	τ' ἀγαθὸς ^{AdjN}	μέγ ^{Adv}	ὄνειρ. ^N
Kummer bane	schlechter bad	Nachbar, neighbor,	so viel as much as	guter good	sehr greatly	Nutzen: benefit.
[345] ἔμμορέ _{PerAkt}	τοι τιμῆς ^G	ὅς ^N _{Pr}	τ' ἔμμορε _{PerAkt}	γείτονος ^G	ἔσθλοῦ ^{AdjG}	
teilhaftig ist has a share	Ehre of honor	wer who	teilhaftig ist has a share	des Nachbarn of a neighbor	guten- good-	
[346] οὐδ' ἀν βοῦς ^N	ἀπόλοιτ', _{AorM/PKnj}	εὶ μὴ γείτων ^N	κακὸς ^{AdjN}	εἴη· _{PräM/PKnj}		
Rind ox	ginge zugrunde, would perish,	Nachbar neighbor	schlecht bad	wäre. might be.		
[347] εὖ ^{Adv}	μὲν μετρεῖσθαι _{PräM/PInf}	παρὰ γείτονος, ^G	εὖ ^{Adv} δ' ἀποδοῦναι, _{AorAktInf}			
gut well	messen lassen to measure for oneself	des Nachbarn, a neighbor,	gut well	zurückzugeben, to give back,		

[348]	αύτῷ^D Pr	τῷ^{ArtD}	μέτρῳ^D	καὶ λώιον^{AdjKmpA}	αἱ κε δύνηαι,^{PräM/PKnj}
	dem selben with the same	dem the	Maß, measure,	besseres better	könntest, you may be able,
[349]	ώς ἀν χρηζῶν^N	PräAkt	καὶ ἐς ὑστερον^{Adv}	ἀρκιον^{AdjA}	εὔρης.^{AorSAktKnj}
	brauchend needing		später later	sicheres sufficient	findest. you may find.
[350]	μὴ κακὰ^{AdjA}	κερδαίνειν.^{PräAktInf}	κακὰ^{AdjN}	κέρδεα^N	ἰσ'^{Adv} ἄτησι.^D
	schlechte bad	gewinnen- to profit-	schlechte bad	Gewinne gains	gleich equal
				Unheilen. to ruins.	
[351]	τὸν^A Pr	φιλέοντα^A	PräAkt	φιλεῖν,^{PräAktInf}	καὶ τῷ^D Pr προσιόντι^D
	den the	Liebenden loving		lieben, to love,	dem to the
				Herantretenden approaching	πράκτινα.^{PräAkt}
					προσεῖνατ.^{PräAktInf}
					beistehen. to be present.
[352]	καὶ δόμεν^{AorAktInf}	ὅς^N Pr	κεν δῷ^{AorSAktKnj}	καὶ μὴ δόμεν^{AorAktInf}	ὅς^N Pr κεν μὴ δῷ.^{AorSAktKnj}
	geben to give	wer who	gebe may give	geben to give	wer who
				gebe· may give·	
[353]	δώτῃ^D	μέν	τις^N Pr ἔδωκεν.^{AorAkt}	ἀδώτῃ^D	δ' οὐ τις^N Pr ἔδωκεν.^{AorAkt}
	dem Gebenden to a giver	jemand someone	gab, gave,	dem Nichtgebenden to a non giver	jemand anyone
				gab: gave.	
[354]	δῶς^N ἀγαθή,^{AdjN}	ἄρπαξ^{AdjN}	δὲ κακή,^{AdjN}	θανάτοιο^G δότειρα.^N	
	Geben giving	gut, good,	Räuber seizing	schlecht, bad,	des Todes of death
				Geberin· giver·	
[355]	ὅς^N Pr	μὲν γάρ κεν ἀνήρ^N	ἔθέλων,^N	ὅς^N γε καὶ μέγα,^{Adv}	δώῃ.^{AorSAktKnj}
	wer who	Mann a man	willens, willing,	der he who	viel, greatly,
					gebe, may give,
[356]	χαίρει^{PräAkt}	τῷ^{ArtD}	δώρῳ^D	καὶ τέρπεται^{PräM/P}	ὄν^A Pr κατὰ θυμόν.^A
	freut sich rejoices	an in the	der Gabe gift	ergötzt sich is delighted	den as
				Sinn- spirit-	
[357]	ὅς^N Pr	δέ κεν αὐτὸς^N	έληται^{AorM/PKnj}	ἀναιδείνφι^D	πιθήσας,^N AorSAkt
	wer who	selbst himself	nehme may take	durch Unverschämtheit with shamelessness	gehört habend, having obeyed,
[358]	καὶ τε σμικρὸν^{AdjA}	ἐόν,^A	τό^N Pr γ' ἐπάχνωσεν^{AorAkt}	φίλον^{AdjA}	ἡτορ.^A
	klein small	seiend, being,	dies this	verdickte chilled	lieb es dear
					Herz. heart.
[359]	εἰ γάρ κεν καὶ σμικρὸν^{AdjA}	ἐπὶ σμικρῷ^{AdjD}		καταθεῖο^{AorSMedKnj}	
				kleinem small	hinlegtest you would lay down
[360]	καὶ θαμὰ^{Adv}	τοῦτ'^A Pr ἔρδοις,^{PräAktOp}	τάχα^{Adv}	κεν μέγα^{AdjA}	καὶ τὸ^{ArtN} γένοιτο.^{AorSM/POp}
	oft often	dieses this	würdest tun, you would do,	bald soon	groß great
				die it	würde werden: might become:
[361]	ὅς^N Pr	δ' ἐόντι^D	φέρει,^{PräAkt}	ὅς^N δ' ἀλέξεται^{FuM/P}	αἴθοπα^{AdjA} λιμόν.^A
	wer who	Vorhandenem what is	trägt, brings,	der who	glühenden blazing
				wird abwehren will ward off	Hunger. famine.
[362]	οὐδὲ τό^{ArtN}	γ' εἰν οἴκῳ^D	κατακείμενον^A	ἀνέρα^A κήδει·^{PräAkt}	
	dies this	Hause house	liegend lying down	Mann a man	nützt· cares for·
[363]	οἴκοι^{Adv}	βέλτερον^{AdjKmpN}	εῖναι,^{PräAktInf}	ἐπεὶ βλαβερὸν^{AdjN}	τὸ^{ArtN} θύρηφιν.^{Adv}
	zu Hause at home	besser better	sein, to be,	schädlich harmful	das the
					draußen. out of doors.
[364]	ἐσθλὸν^{AdjA}	μὲν παρεόντος^G	έλέσθαι,^{AorMedInf}	πῆμα^A δὲ θυμῷ^D	
	gut good	des Vorhandenen being present	nehmen, to choose,	Kummer pain	dem Sinn to the spirit
[365]	χρηζεῖν^{PräAktInf}	ἀπεόντος^G	ἅ^A Pr σε^A Pr φράζεσθαι^{PräM/PInf}		ἄνωγα.^{PerAkt}
	begehrēn to need	des Abwesenden· being absent·	dies the things	dich you	habe ich befohlen. I have bidden.
[366]	ἀρχομένου^G	τὸ^{PräM/P}	δὲ πίθου^G καὶ λήγοντος^G	κορέσασθαι,^{AorM/PInf}	
	beim Beginnenden of beginning	des Kruges of the jar	beim Endenden of ceasing		sich sättigen, to sate oneself,
[367]	μεσσόθι^{Adv}	φείδεσθαι·^{PräM/PInf}	δειλὴ^{AdjN} δ' ἐν πυθμένι^D	φειδώ.^N	
	in der Mitte in the middle	sparen- to spare·	schlimm wretched	Boden the bottom	Sparsamkeit. thrift.
[368]	μισθὸς^N δ' ἀνδρὶ^D	φίλῳ^{AdjD}	εἰρημένος^N	ἄρκιος^{AdjN}	ἐστω·^{PräAktImv}
	Lohn wage	dem Mann for a man	dem Freund dear	abgesprochen having been agreed	sicher sure
					sei· let it be·

- [369] **καὶ τε κασιγνήτω**^D γελάσας^N _{AorSAkt} ἐπὶ μάρτυρα^A θέσθαι^{AorM/PlInf}
 dem Bruder gelacht habend Zeugen setzen.
 for a brother having smiled a witness to set.
- [370] **πίστεις^N** δ' ἄρα ὅμως^{Adv} **καὶ ἀπιστίαι^N** ὥλεσαν_{AorAkt} **ἄνδρας.^A**
 Vertrauen gleichwohl Misstrauen vernichteten Männer.
 pledges alike distrusts destroyed men.
- [371] **μηδὲ γυνή^N** σε^A _{Pr} **νόον^A** **πυγοστόλος^{AdjN}** **ἐξαπατάτω**_{PräAktImv}
 Frau woman dich Sinn mind Hinterteil geschmückte wagging rump ganz betrüge
 woman let her deceive
- [372] **αἰμύλα^{AdjA}** **κωτίλλουσσα,^N** _{PräAkt} **τεὴν^{AdjA}** **διφῶσσα^N** _{PräAkt} **καλιήν.^A**
 schmeichelnd schwatzend, deine suchend Hütte·
 wheedling prattling, your seeking hut·
- [373] **ὅς^N** _{Pr} **δὲ γυναικί^D** **πέποιθε,**_{PerAkt} **πέποιθ'** _{PerAkt} **ὅ^N** _{Pr} **γε φιλήτησιν.^D**
 wer einer Frau vertraut hat, vertraut hat der that den Freunden.
 who to a woman has trusted, has trusted that to lovers.
- [374] **μουνογενῆς^{AdjN}** **δὲ παῖς^N** _{εἴη}_{PräAktOp} **πατρῷον^{AdjA}** **οἶκον^A**
 einzig geboren Kind möge sein väterlichen Haus
 only born child might be paternal house
- [375] **φερβέμεν·**_{PräAktInf} **ώς^{Adv}** **γὰρ πλοῦτος^N** **ἀέξεται**_{FuM/P} **ἐν μεγάροισιν.^D**
 zu nähren· so Reichum wealth wird wachsen Hallen·
 to nourish· thus wealth will increase halls·
- [376] **γηραιὸς^{AdjN}** **δὲ θάνοι**_{AorAktOp} **ἔτερον^{AdjA}** **παῖδ^A** **ἔγκαταλείπων.^N** _{PräAkt}
 alt möge sterben einen anderen Sohn zurücklassend.
 old might die another child leaving behind.
- [377] **ῥεῖα^{Adv}** **δέ κεν πλεόνεσσι^{AdjD}** **πόροι**_{AorAktOp} **Ζεὺς^N** **ἄσπετον^{AdjA}** **ὅλβον.^A**
 leicht den Mehreren würde verschaffen Zeus unermessliches Glück·
 easily for the more would provide Zeus boundless wealth·
- [378] **πλείων^{AdjKmpN}** **μὲν πλεόνων^{AdjKmpG}** **μελέτη,^N** **μείζων^{AdjKmpN}** **δ' ἐπιθήκη.^N**
 mehr der Mehreren Sorge, größer Zugabe.
 more of more care, greater increase.
- [379] **σοὶ^D** _{Pr} **δ' εἰ πλούτου^G** **θυμὸς^N** **ἐέλδεται**_{PräM/P} **ἐν φρεσὶ^D σῇσιν,**_{AdjD}
 dir des Reichtums Sinn begeht Sinnen deinen,
 for you of wealth spirit longs minds your own,
- [380] **ῶδι^{Adv}** **ἔρδειν,**_{PräAktInf} **καὶ ἔργον^A** **ἐπ' ἔργῳ^D** **ἔργάζεσθαι.**_{PräM/PlInf}
 so zu tun, Werk Werk zu arbeiten.
 thus to do, work work to work.
- [381] **Πληιάδων^G** **Ἄτλαγενέων^{AdjG}** **ἐπιτελλομενάων^G** _{PräM/P}
 der Pleiaden Atlas geborenen aufgehend seienden
 of the Pleiades of Atlas born rising
- [382] **ἄρχεσθ'**_{PräM/PlImv} **ἀμήτου,^G** **ἀρότοιο^G** **δὲ δυσομενάων.^G** _{PräM/P}
 anfangt euch der Ernte, des Pflügens untergehend seienden.
 begin yourselves of reaping, of ploughing of setting.
- [383] **αἱ^N** _{Pr} **δή τοι νύκτας^A** **τε καὶ ἡματα^A** **τεσσαράκοντα^{AdjA}**
 die Nächte Tage vierzig
 who nights days forty
- [384] **κεκρύφαται,**_{PerM/P} **αὔτις^{Adv}** **δὲ περιπλομένου^G** _{PräM/P} **ἐνιαυτοῦ^G**
 sind verborgen, wieder des umlaufenden Jahres
 have been hidden, again of revolving of year
- [385] **φαίνονται**_{PräM/P} **τὰ^{ArtA}** **πρῶτα^{AdjSupA}** **χαρασσομένοιο^G** _{PräM/P} **σιδήρου.^G**
 zeigen sich die ersten des geritzt werdenden Eisens.
 appear the first of being notched of iron.
- [386] **οὗτός^N** _{Pr} **τοι πεδίων^G** **πέλεται**_{PräM/P} **νόμος^N** **οἱ^N** _{Pr} **τε θαλάσσης^G**
 dieser der Ebenen ist Brauch Gesetz die des Meeres
 this of plains is custom who of sea
- [387] **ἔγγυθι^{Adv}** **ναιετάουσ'**_{PräAkt} **οἱ^N** _{Pr} **τ' ἄγκεα^A** **βησσήντα^{AdjA}**
 nahe wohnen die Schluchten tief eingesenkte
 near dwelling who glens deep valleyed
- [388] **πόντου^G** **κυμαίνοντος^G** _{PräAkt} **ἀπόπροθι,^{Adv}** **πίονα^{AdjA}** **χῶρον,^A**
 des Meeres wogend seienden fruchtbaren Land,
 of sea waving far away, rich land,

[389] ναίουσιν· PräAkt	γυμνὸν AdjA	σπείρειν, PräAktInf	γυμνὸν AdjA	δὲ	βωατεῖν, PräAktInf
bewohnen: they dwell·	nackt bare	zu säen, to sow,	nackt bare	mit Rindern pflügen, to ox work,	
[390] γυμνὸν AdjA	δ' ἀμάξειν, PräAktInf	εἴ χ' ὥρια AdjA	πάντ' AdjA	ἐθέλησθα	Präm/PKnj
nackt bare	zu mähen, to reap,	recht zeitige seasonable	alles all	du willst you may wish	
[391] ἔργα ^A κομίζεσθαι	Präm/PInf	Δημήτερος, G	ώς τοι	ἔκαστα ^A	Pr
Werke works	zu bringen to carry	der Demeter, of Demeter,	jedes each		
[392] ὥρι ^{AdjA}	ἀέξηται, Präm/PKnj	μή πιω ^{Adv}	τὰ ^{ArtA}	μέταξε ^{Adv}	χατίζων ^N PräAkt
zur rechten Zeit seasonable things	wachse, may increase,	irgendwie somehow	die the	zwischen drin in the meantime	begehrend lacking
[393] πτώσσης PräAktKnj	ἀλλοτρίους ^{AdjA}	οἴκους ^A καὶ μηδὲν ^A Pr	ἄνυσσης. PräAktKnj		
du betteln mögest you may beg	fremde others	Häuser houses	nichts nothing	du erreichen mögest. you may achieve.	
[394] ώς καὶ νῦν ^{Adv}	ἐπ' ἔμ ^A Pr	ἥλθες ^{AorSAkt}	ἔγω ^N Pr	δέ τοι οὐκ	ἐπιδώσω FuAkt
jetzt now	mich me	kamst· you came·	ich I		werde geben I will give
[395] ούδ' ἐπιμετρήσω· FuAkt	ἔργαζευ, PräM/Plmv	νήπιε ^{AdjV}		Πέρση, V	
werde abmessen· I will measure out·	arbeite, work,	törichter foolish		Perse, Perse,	
[396] ἔργα ^A τὰ ^{ArtA} τ' ἀνθρώποιστ ^D θεοί ^N	διετεκμήραντο, AorMed				
Werke works	die the	den Menschen for men	Götter gods	bestimmt haben, have apportioned,	
[397] μή ποτε ^{Adv}	σὺν παίδεσσι ^D γυναικί ^D	τε θυμὸν ^A ἀχεύων ^N			
jemals ever	Kindern children	Frau to a woman	Sinn spirit	Kummer tragend grieving	
[398] ζητεύης PräAktKnj	βίοτον ^A	κατὰ γείτονας, A	οἱ ^N Pr	δ' ἀμελῶσιν. PräAkt	
du suchen mögest you may seek	Lebens unterhalt livelihood	Nachbarn, neighbors,	die who	vernachlässigen. neglect.	
[399] δὶς ^{Adv}	μὲν γὰρ καὶ τρὶς ^{Adv} τάχα ^{Adv}	τεύξειν, FuMed	ἢν δ' ἔτι ^{Adv}	λυπῆς, PräAktKnj	
zweimal twice	dreimal thrice	bald perhaps	du wirst erlangen· you will obtain·	noch still	du kränkst, you may vex,
[400] χρῆμα ^A μὲν οὐ πρήξεις, FuAkt	σὺ ^N Pr	δ' ἐτώσια ^{AdjA}	πόλλα ^{AdjA}	ἀγορεύσεις, FuAkt	
Ding Besitz gain	wirst erreichen, you will achieve,	du	nutzlose empty	viele many	wirst reden, you will speak,
[401] ἀχρεῖος ^{AdjN}	δ' ἔσται, FuM/P	ἐπέων ^G	νομός. ^N	ἀλλά σ' ^A Pr	ἄνωγα PerAkt
untauglich useless	wird sein will be	der Worte of words	Sammlung Herde. collection.	dich you	habe befohlen I have urged
[402] φράζεσθαι PräM/Plinf	χρειῶν ^G	τε λύσιν ^A	λιμοῦ ^G	τ' ἀλεωρήν. A	
zu bedenken to consider	der Bedürfnisse of needs	Lösung release	des Hungers of famine		Abwehr. avoidance.
[403] οἴκου ^A μὲν πρώτιστα ^{Adv}	γυναικά ^A τε βοῦν ^A τ' ἀροτῆρα, A				
Haus house	zuerst first	Frau a woman	Rind ox	Pflug zieher, plougher,	
[404] κτητήν, AdjA οὐ γαμετήν, AdjA	ἡτις ^N Pr	καὶ βουσὶν ^D	ἔποιτο, PräM/Pop		
erworben, for purchase,	verheiratet, for marriage,	welche such as	den Rindern with oxen	würde folgen, would follow,	
[405] χρήματα ^A δ' εἰν οἴκῳ ^D πάντ ^{AdjA} ἄρμενα ^{AdjA} ποιήσασθαι, AorMedInf					
Güter goods	dem Haus house	alle all	geordnet fitted	zu machen sich, to make for oneself,	
[406] μὴ σὺ ^N Pr μὲν αἰτῆς PräAktKnj	ἄλλον, AdjA	δὲ ^N Pr	δ' ἀρνῆται, PräM/PKnj	σὺ ^N Pr	δὲ τητᾶ, PräM/PKnj
du you	bittest you may ask	einen anderen, another,	der who	würde verwehren, may refuse,	du you
[407] ἡ ArtN δ' ὥρη ^N παραμείβηται, PräM/PKnj	μινύθη PräM/PKnj				würdest unterliegen, you may be baffled,
die the	Jahres zeit season	vergehe, may pass by,	werde kleiner may diminish		Werk. work.
[408] μηδ' ἀναβάλλεσθαι PräM/Plinf	ἔς τ' αὔριον ^{Adv}	ἔς τε	ἔνηφι ^{Adv}		
auf schieben sich to put off	morgen tomorrow		über morgen· the day after·		
[409] οὐ γὰρ ἐτωσιεργός ^{AdjN}	ἀνὴρ ^N	πίμπλησι PräAkt	καλιὴν ^A		
vergleichbar arbeitend idle working	Mann man	füllt fills	Hütte hut		

[410] ούδ' ἀναβαλλόμενος ^N _{PräM/P}	δέ τοι ἔργον ^N ὀφέλλει ^D _{PräAkt}
aufschiebend seiend· postponing·	Sorge care
immer always	Mann man
auschub arbeitend delaying working	mit Unheilen with ruins
[411] αἰεὶ ^{Adv} δ' ἀμβολιεργὸς ^{AdjN}	ἀνὴρ ^N ἄτησι ^D παλαίει ^D _{PräAkt}
nachlässt ceases	Kraft might
der Kraft of sharp	der scharfen of sharp
der Glut of heat	der Sonne of sun
brütenden, burning,	herbstlichen autumnal
[412] ἡμος δὴ λήγει _{PräAkt} μένος ^N ὁξέος ^{AdjG} ἡελίοιο ^G	ὁμβρήσαντος ^G _{AorAkt}
der Zeus of Zeus	sehr starken, very strong,
wendet sich turns	wendet sich turns
[413] καύματος ^G ἰδαίμου, ^{AdjG} μετοπωρινὸν ^{AdjG} ὁμβρήσαντος ^G _{AorAkt}	sterblich mortal
der Glut of heat	brütenden, burning,
herbstlichen autumnal	geregnet habenden having rained
[414] Ζηνὸς ^G ἐρισθενέος ^{AdjG} μετὰ δὲ τρέπεται _{PräM/P} βρότεος ^{AdjN} χρῶς ^N	sterblich mortal
des Zeus of Zeus	sehr starken, very strong,
wendet sich turns	sterblich mortal
[415] πολλὸν ^{Adv} ἐλαφρότερος ^{AdjKmpN} δὴ γὰρ τότε ^{Adv} Σείριος ^N ἀστὴρ ^N	Haut skin
viel much	leichter· lighter·
dann then	dann then
Seirios Sirius	Seirios Sirius
Stern star	Stern star
[416] βαιὸν ^{AdjA} ὑπὲρ κεφαλῆς ^G κηριτρεφέων ^{AdjG} ἀνθρώπων ^G	σιδήρω ^D
ein wenig a little	des Kopfes of head
Wachs genährter of bread nourished	der Menschen of men
[417] ἔρχεται _{PräM/P} ἡμάτιος, ^{Adv} πλεῖον ^{Adv} δέ τε νυκτὸς ^G ἐπαυρεῖ ^D _{PräAkt}	genießt· enjoys·
geht einher comes	am Tage, by day,
mehr more	mehr more
[418] τῆμος ^{Adv} ἀδηκτοτάτη ^{AdjSupN} πέλεται _{PräM/P} τμηθεῖσα ^N _{AorPas} σιδήρω ^D	der Nacht of night
dann then	am wenigsten angebissen least biting
ist is	geschnitten worden seiend having been cut
[419] ςλη, ^N φύλλα ^N δ' ἔραζε ^{Adv} χέει, _{PräAkt} πτόρθοιό ^G τε λήγει _{PräAkt}	mit Eisen with iron
Holz, wood,	Blätter leaves
zum Boden to the ground	gießt, pours,
[420] τῆμος ^{Adv} ἅρ' ςλοτομεῖν _{PräAktInf} μεμνημένος ^N _{PerM/P} ὥρια ^{AdjA} ἔργα ^A	lässt nach· ceases·
dann then	Holz fällen to wood cut
erinnert seiend having remembered	zeit gerechte seasonable
[421] ὅλμον ^A μὲν τριπόδην ^{AdjA} τάμνειν _{PräAktInf} ὕπερον ^A δὲ τρίπηχυν, ^{AdjA}	Werke· works·
Mörser mortar	drei füßig three footed
zu schneiden, to cut,	Stöbel pestle
[422] ἄξονα ^A δ' ἐπταπόδην ^{AdjA} μάλα ^{Adv} γάρ νύ τοι ἄρμενον ^{AdjN} οὔτω ^{Adv}	drei Ellen lang, three cubits,
Achse axle	sieben füßig: seven footed·
sehr very	passend fitted
[423] εἰ δέ κεν ὁκταπόδην, ^{AdjA} ἀπὸ καὶ σφῦράν ^A κε τάμοιο. _{AorAktOp}	so· thus·
acht füßig, eight foot,	Hammer hammer
	würdest abschneiden. you might cut.
[424] τρισπίθαμον ^{AdjA} δ' ἄψιν ^A τάμνειν _{PräAktInf} δεκαδώρω ^{AdjD} ἀμάξη, ^D	
drei Spannen lang three spans	Felge rim
zu schneiden to cut	zehn speichigem for ten thong
[425] πόλλ ^{AdjA} ἐπικαμπύλα ^{AdjA} κάλα· ^A φέρειν _{PräAktInf} δὲ γύην, ^A ὅτ' ἀν εύρης, _{AorSAktKnj}	Wagen, with wagon,
viele many	sehr gebogene over curved
Hölzer· timbers·	zu bringen to carry
[426] εἰς οἴκον, ^A κατ' ^{Adv} ὅρος ^A διζήμενος ^N _{PräM/P} ἢ κατ' ἄρσουραν, ^A	Pflug schar, plough,
das Haus, house,	Berg along mountain
suchend seiend seeking	Acker, along field,
[427] πρίνινον ^{AdjA} ὅς ^N _{Pr} γὰρ βουσὶν ^D ἀροῦν _{PräAktInf} ὄχυρώτατός ^{AdjSupN} ἔστιν, _{PräAkt}	findest, you may find,
Eichen holz· oak made·	der which
den Rindern for oxen	zu pflügen to plough
[428] εὔτ' ἀν Αθηναῖς ^G δμῶος ^N ἐν ἔλύματι ^D πήξας ^N _{AorAkt}	am stärksten strongest
der Athena of Athena	Zapfen loch socket
Knecht slave	befestigt habend having fixed
[429] γόμφοισιν ^D πελάσας ^N _{AorAkt} προσαρήρεται _{PerM/P} ιστοβοῇ. ^D	ist, is,
mit Zapfen with bolts	genähert habend having brought near
ist angepasst has been fitted	an den Zugbaum. to plough beam.

[430] δοιὰ́ AdjDuA	δὲ́ θέσθαί AorM/PlInf	ἄροτρα, A	πονησάμενος N	AorMed	κατὰ́ οἴκον, A
zwei Stück two	zu setzen sich to set	Pflüge, ploughs,	erschafft habend having worked		Haus, house,
[431] αὐτόγυνον̄ AdjA	καὶ́ πηκτόν, AdjA	ἐπεὶ́ πολὺ́ Adv	λώιον̄ AdjKmpN	οὕτω· Adv	
selbst gebogen self bent	gefüg, put together,	viel much	besser better	so thus-	
[432] εἴ̄ χ' ἔτερον̄ AdjA	γ' ἀξιαῖς, AorAktOp	ἔτερόν̄ AdjA	κ' ἐπὶ́ βουσὶ́ D	βάλοιο. AorM/Pop	
einen anderen another	würdest führen, you might fit,	einen anderen another	die Rinder to oxen	würdest legen. you might place.	
[433] δάφνης G	δ' ἥ πτελέης G	ἀκιώτατοῑ AdjSupN	ἰστοβοῆες. N		
der Lorbeers of laurel	der Ulme of elm	am wurmfreisten most serviceable	Zugbaum riemten. plough beams.		
[434] δρυὸς G	ἔλυμα, N	πρίνοῡ G	δὲ́ γύην. A	βόε̄ DuA	δ' ἐνναετήρω̄ AdjDuA
der Eiche of oak	Nabe Klammer, yoke stock,	der Steineiche of holm oak	Pflug schar. plough.	zwei Rinder for two oxen	neun jährig nine years old
[435] ἄρσενε̄ AdjDuA	κεκτῆσθαῑ PerM/PlInf	τῶν̄ DuG	γὰρ̄ σθένος N	ούκ̄ ἀλαπαδνόν̄ AdjN	
männliche male two	zu besitzen. to have acquired.	der beiden of them	Kraft strength	ermattend- feeble-	
[436] ἥβης G	μέτρον̄ A	ἔχοντε. DuN	τὼ̄ ArtDuN	ἐργάζεσθαῑ PräM/PlInf	ἀρίστω. AdjSupDuN
der Jugend of youth	Maß measure	haltend seiend. having.	die beiden the two	zu arbeiten to work	die Besten. best.
[437] οὐκ̄ ἀν̄ τῷ̄ ArtDuN	γ' ἔρισαντε. DuN	AorAkt	ἐν̄ αὐλακὶ́ D	κὰμ μὲν̄ ἄροτρον̄ A	
die beiden the two	gestritten haben. having contended		der Furche furrow	Pflug plough	
[438] ἄξειαν, AorAktOp	τὸ̄ ArtA	δὲ́ ἔργον̄ A	ἐτώσιον̄ AdjA	αὔθε̄ Adv	λίποιεν. AorAktOp
würden brechen, they would lead,	das the	Werk work	vergeblich vain	hier on the spot	würden zurücklassen. they would leave.
[439] τοῖς D Pr	δ' ἅμᾱ Adv	τεσσαρακονταετῆς AdjN	αἰζηδὸς N	ἐποιτο. PräM/Pop	
denen to them	zugleich together	vierzigjährig forty years old	kräftiger Mann lusty man	würde folgen would follow	
[440] ἄρτον̄ A	δειπνήσας N	AorAkt	τετράτρυφον̄ AdjA	όκταβλωμον̄ AdjA	
Brot bread	zu Abend gegessen habend having dined		vier löchrig, four notched,	acht stückig, eight portioned,	
[441] ὅς N Pr	κ' ἔργοῡ G	μελετῶν̄ N	iθείην̄ AdjA	αὐλακ' A	ἐλαύνοι. PräAktOp
wer who	des Werkes of work	übend practising	gerade straight	Furche furrow	würde treiben, would drive,
[442] μηκέτῑ Adv	παπταίνων̄ N	PräAkt	μεθ' ὁμήλικας, A	ἀλλ' ἐπὶ́	ἔργῳ̄ D
nicht mehr no longer	umherschauend peering about		Altersgenossen, peers,		Arbeit work
[443] θυμὸν̄ A	ἔχων. N	τοῦ̄ G Pr	δ' οὐ̄	τῑ A Pr	νεώτερος AdjKmpN
Sinn spirit	habend. having.	dessen of him	irgendein at all	jüngerer younger	ἄλλος AdjN
				anderer another	ἀμείνων̄ AdjKmpN
[444] σπέρματα A	δάσσασθαῑ	AorMedInf	καὶ́ ἐπισπορίην̄ A	ἀλέασθαῑ	AorMedInf
Samen seeds	zu verteilen to divide		Nachsaat after sowing	zu meiden. to avoid.	
[445] κουρότερος AdjKmpN	γὰρ̄ ἀνὴρ N	μεθ' ὁμήλικας, A	ἐπτοίηται. PräM/Pop		
jünger younger	Mann man	Altersgenossen peers	würde verwirrt sein. may be startled.		
[446] φράζεσθαῑ PräM/PlInf	δ', εὔτ' ἀν̄	γεράνοῡ G	φωνὴν̄ A	ἐπακούσης AorSAktKnj	
bedenken to consider	zu verteilen to divide	des Kranichs of crane	Stimme voice	du hörst you may hear	
[447] ὑψόθεῡ Adv	ἐκ̄ νεφέων̄ G	ἐνιαύσιᾱ AdjA	κεκληγυίης, G	PerAkt	
von oben from above	Wolken clouds	jährlich yearly	gerufen habend, having shrieked,		
[448] ἦ̄ N Pr	τ' ἀρότοιό G	τέ σῆμα A	φέρει. PräAkt	καὶ́ χείματος G	ῷρην̄ A
die which	des Pflügens of ploughing	Zeichen sign	bringt brings	des Winters of winter	Jahreszeit season
[449] δεικνύει. PräAkt	όμβρηροῦ̄ AdjG	κραδίην̄ A	δ' ἔδακ' AorSakt	ἀνδρὸς G	ἀβούτεω. AdjG
zeigt shows	des Regnerischen, of rainy,	Herz heart	biss bit	des Mannes of man	ochsen lösen. without counsel.
[450] δὴ̄ τότε̄ Adv	χορτάζειν̄ PräAktInf	ἔλικας̄ AdjA	βόας̄ A	ἐνδον̄ Adv	ἐόντας̄ A PräAkt
dann then	sättigen to fatten	gekrümmt gehörnte curly horned	Rinder oxen	innen within	seiende- being.

[451] ρη̄διον ^{Adv}	γὰρ	ἔπος ^A	εἰπεῖν.	AorAktInf	" βόε ^V	δὸς ^{AorAktImv}	καὶ	ἄμαξαν. ^A	"
	leicht easy	Wort word	zu sagen· to say·		"Rind "Oxen	gib give		Wagen· wagon·	
[452] ρη̄διον ^{Adv}	δ'	ἀπανήνασθαι.	AorMedInf	" πάρα ^{Adv}	δ'	ἔργα ^N	βόεσσιν. ^D		
	leicht easy	abzu lehnen· to refuse·			"bereit "ready	Arbeiten works	den Rindern. for oxen."		
[453] φη̄σὶ ^{PräAkt}	δ'	άνηρ ^N	φρένας ^A	ἀφνείδος ^{AdjN}	πίξασθαι ^{AorMedInf}		ἄμαξαν. ^A		
	sagt says	Mann man	Sinnes kräfte minds	reich rich	zu bauen to fix		Wagen· wagon·		
[454] νήπιος, ^{AdjN}	οὐδὲ	τὸ ^{ArtA}	οἶδ'.	PerAkt	ἐκατὸν ^{AdjA}	δέ	τε	δούρατ' ^A	άμαξης, ^G
	töricht, foolish,	dieses this	weiß: he knows·		hundert hundred	Hölzer planks		des Wagens, of wagon,	
[455] τῶν ^G	πρόσθεν ^{Adv}	μελέτην ^A	ἔχεμεν ^{PräAktInf}	οἰκίᾳ ^{AdjA}	θέσθαι.	AorM/PInf			
	deren of these	vorher beforehand	Sorge care	zu halten to hold	häusliche household	zu setzen. to set.			
[456] εὗτ'	ἀν	δὴ	πρώτιστ' ^{AdvSup}	ἄροτος ^N	θυητοῖσι ^{AdjD}	φανῆη.	AorPasKnj		
				Zuerst first	Pflügen ploughing	den Sterblichen to mortals	erscheine, may appear,		
[457] δὴ	τότ' ^{Adv}	ἔφορμηθνατ,	AorPasInf	ὁμῶς ^{Adv}	διμῶές ^N	τε	καὶ	αὐτός, ^N	Pr
	dann then	aufzubrechen, to set out,		gleich together	Sklaven slaves			selbst, himself,	
[458] αὔην ^{AdjA}	καὶ	διερήν ^{AdjA}	ἀρών ^G	ἀρότοιο ^G	καθ'	ἄρην, ^A			
	trocken dry	feucht wet	der Pflugländer ploughing	des Pflügens of ploughing		Jahreszeit, season,			
[459] πρῶτη ^{Adv}	μάλα ^{Adv}	σπεύδων, ^N	PräAkt	ἴνα	τοι	πλήθωσιν ^{PräAktKnj}	ἄρουραι. ^N		
	früh early	sehr very	eilend, hastening,			voll werden mögen may be full		Äcker. fields.	
[460] ἔσπι ^D	πολεῖν.	PräAktInf	θέρεος ^G	δὲ	νεωμένη ^N	PerM/P	οὐ	σ' ^A	πρ ἀπατήσει.
	im Frühling in spring	umher gehen· to till·	des Sommers of summer		neu gepflügte freshly ploughed	dich you	wird täuschen· will deceive·		
[461] νεὶὸν ^A	δὲ	σπείρειν ^{PräAktInf}	ἔτι ^{Adv}	κουφίζουσαν ^A	PräAkt	ἄρουραν. ^A			
	Brachfeld fallow field	zu säen to sow	noch still	erleichternde lightening		Flur. field.			
[462] νεὶὸς ^N	ἀλεξιάρη ^{AdjN}	παίδων ^G	εύκηλήτειρα. ^{AdjN}						
	Brachfeld fallow field	Abwehr helfend warding off	der Kinder of children	gut beruhigend. soothing one.					
[463] εὔχεσθαι ^{PräM/PInf}	δὲ	Διὶ ^D	χθονίω ^{AdjD}	Δημήτερί ^D	θ'	ἄγνη ^{AdjD}			
	beten to pray	dem Zeus to Zeus	erd nahen chthonic	der Demeter to Demeter		heiligen holy			
[464] ἐκτελέα ^{AdjA}	βρίθειν ^{PräAktInf}	Δημήτερος ^G	ιερὸν ^{AdjA}	ἀκτήν, ^A					
	vollendet fully	schwer zu machen to weigh down	der Demeter of Demeter	heilige holy	Ernte, ear,				
[465] ἀρχόμενος ^N	PräM/P	τὰ ^{ArtA}	πρῶτ' ^{AdjSupA}	ἀρότου, ^G	ὅτ'	ἀν	ἄκρον ^{AdjA}	ἔχέτλης ^G	
	beginnend beginning	die the	ersten first	des Pflügens, of ploughing,			Spitze tip	des Pflugstiels of plough handle	
[466] χειρὶ ^D	λαβὼν ^N	AorSAkt	ὅρπηκὶ ^D	βοῶν ^G	ἐπὶ	νῶτον ^A	ίκηαι ^{AorSM/PKnj}		
	mit der Hand with hand	genommen habend having taken	Stachelstock with goad	der Rinder of oxen	Rücken back		du gelangest you may reach		
[467] ἔνδρυον ^A	ἔλκόντων ^G	PräAkt	μεσάβων. ^N	PräAkt	ὅ ^{ArtN}	δὲ	τυτθὸς ^{AdjN}	ὅπισθε ^{Adv}	
	Einstech holz in set	der Ziehenden of dragging	zwischen gehend. being between.		der the		kleine small	hinten behind	
[468] διμῶς ^N	ἔχων ^N	PräAkt	μακέλην ^A	πόνον ^A	όρνιθεσσι ^D	τιθείη ^{PräAktOp}			
	Sklave slave	habend having	Hacke mattock	Mühe toil	den Vögeln for birds		würde bereiten would set		
[469] σπέρμα ^A	κατακρύπτων. ^N	PräAkt	εὐθημοσύνη ^N	γὰρ	ἀρίστη ^{AdjSupN}				
	Samen seed	bedeckend· burying·		Ordnung good order			beste best		
[470] θυητοῖς ^{AdjD}	ἀνθρώποις, ^D	κακοθημοσύνη ^N	δὲ	κακίστη. ^{AdjSupN}					
	den Sterblichen for mortals	Menschen, men,	schlechte Ordnung bad order				schlechteste. worst.		

[471]	ῶδε ^{Adv}	κεν	ἀδροσύνη ^D	στάχυες ^N	νεύοιεν _{PräAktOp}	ἔραζε, ^{Adv}
	so thus	mit Fülle with fullness	Ähren ears	würden nicken would nod	erd wärts, to ground,	
[472]	εἰ	τέλος ^A	αὐτὸς ^N _{Pr}	ὅπισθεν ^{Adv}	Ὀλύμπιος _{AdjN}	ἔσθλὸν _{AdjA}
	Ende at last	er selbst himself	hinterher from behind	der Olympier Olympian	Gutes good	gewähre, would grant,
[473]	ἐκ	δ'	ἄγγεων ^G	έλασεις _{AorAktOp}	ἀράχνια, ^A	καὶ σε ^A _{Pr}
	Krügen jars	würdest hinaus treiben you would drive out	Spinnweben, spider webs,	dich you	ich hoffe I expect	
[474]	γηθήσειν _{FuAktInf}		βιότου ^G	αἱρεύμενον ^A _{PräM/P}	ἔνδον ^{Adv}	ἔόντος. ^G _{PräAkt}
	sich freuen werden to rejoice	des Lebensunterhalts of livelihood	nehmenden taking	innen within	sejenden. being.	
[475]	εύοχθέων ^N _{PräAkt}	δ'	ἴξεαι _{AorSM/PKnj}	πολιὸν _{AdjA}	ἔαρ ^A	ούδε πρὸς ἄλλους ^{AdjA}
	gut zechtend feasting well	du gelangest you will come	graues grey	Frühjahr spring		andere others
[476]	αύγάσει· _{PräM/P}	σέο ^G _{Pr}	δ' ἄλλος ^{AdjN}	ἀνὴρ ^N	κεχρημένος _{PerM/P}	ἔσται. _{FuM/P}
	du blickst. you will look.	deiner of you	ein anderer another	Mann man	bedürftig seiend having needed	wird sein. will be.
[477]	εἰ δέ κεν	ἡελίοιο ^G	τροπῆς ^D	ἀρώς _{PräAktKnj}	χθόνα ^A	δῖαν, ^{AdjA}
	der Sonne of sun	Wendungen turnings	du pflügst you plough	Erde earth	heilige, bright,	
[478]	ἵμενος ^N _{PräM/P}	ἀμήσεις _{FuAkt}	όλιγον _{AdjA}	περὶ χειρὸς ^G	ἔέργων, ^N _{PräAkt}	
	sitzend sitting	wirst mähen you will reap	weniges a little	der Hand of hand	zurück hältend, keeping off,	
[479]	ἀντία ^{Adv}	δεσμεύων ^N _{PräAkt}	κεκοιμένος, ^N _{PerM/P}	οὐ μάλα ^{Adv}	χαίρων, ^N _{PräAkt}	
	entgegen facing	bündelnd binding	verstaubt seiend, having been dusted,	sehr very	froh sejend, rejoicing,	
[480]	οἴσεις _{FuAkt}	δ' ἐν φορμῷ ^D	παῦροι _{AdjN}	δέ σε ^A _{Pr}	θηήσονται. _{FuM/P}	
	du wirst tragen you will carry	Korb- basket-	wenige few	dich you	werden bewundern. will gaze at.	
[481]	ἄλλοτε ^{Adv}	δ' ἄλλοιος ^{AdjN}	Ζηνὸς ^G	νόος ^N	αἰγιόχοιο, ^{AdjG}	
	ein andermal at another time	anders different	des Zeus of Zeus	Sinn mind	Aigis tragenden, aegis bearing,	
[482]	ἀργαλέος ^{AdjN}	δ' ἄνδρεσσι ^D	καταθνητοῖσι ^{AdjD}	νοῆσαι. _{AorAktInf}		
	schwer hard	den Männern for men	sterblichen mortal		zu verstehen. to perceive.	
[483]	εἰ δή κ' ὄψ ^{Adv}	ἀρόσης _{AorAktKnj}	τόδε ^N _{Pr}	κέν τοι φάρμακον ^N	εἴη. _{Präm/POp}	
	spät late	du pflügst, you may plough,	dies this	Heilmittel remedy	wäre. would be-	
[484]	ῆμος ^G	κόκκυξ ^N	κοκκύζει _{PräAkt}	δρυὸς ^G	ἐν πετάλοισι ^D	
	Kuckuck cuckoo	ruft cuckoos	der Eiche of oak	Blättern leaves		
[485]	τὸ ^{ArtA}	πρῶτον, ^{AdvSup}	τέρπει _{PräAkt}	δὲ βροτοὺς ^A	ἐπ' ἀπείρονα _{AdjA}	γαῖαν, ^A
	das the	zuerst, first,	erfreut delights	Sterbliche mortals	grenzenlose boundless	Erde, earth,
[486]	τῇμος ^{Adv}	Ζεὺς ^N	ὕοι _{PräAktKnj}	τρίτῳ _{AdjD}	ἡματὶ ^D	μηδ' ἀπολήγοι, _{PräAktKnj}
	dann then	Zeus	möge regnen would rain on	am dritten the third	Tage day	aufhören möge, would cease,
[487]	μήτ'	ἄρ'	ὑπερβάλλων ^N _{PräAkt}	βοὸς ^G	όπλην ^A	μήτ' ἀπολείπων. _{PräAkt}
	überbietend exceeding		des Rindes of ox	Huf hoof		zurücklassend leaving off.
[488]	οὕτω ^{Adv}	κ'	όψαρότης ^N	πρωηρότη ^P	ἰσοφαρίζοι. _{PräAktKnj}	
	so thus	Spät pflegen tardiness of ploughing	Früh pflügen to earliness		würde ausgleichen.	would match.
[489]	ἐν θυμῷ ^D	δ' εὖ ^{Adv}	πάντα _{AdjA}	φυλάσσεο- _{Präm/Plmv}	μηδέ σε ^A _{Pr}	λήθοι _{Präm/PKnj}
	Sinn mind	gut well	alles all	bewahre- guard-	dich you	entgehe es möge may escape
[490]	μήτ'	ἔαρ ^N	γινόμενον ^A _{Präm/P}	πολιὸν _{AdjA}	μήθ'	ῶριος ^{AdjN}
	Frühjahr spring	werdendes becoming		graues grey	zeitiger seasonal	Regen. rain.
[491]	πὰρ δ' ἵθι _{PräAktImv}		χάλκειον _{AdjA}	θῶκον ^A	καὶ ἐπαλέα _{AdjA}	λέσχην ^A
	gehe go	ehernen brazen	Sitz seat	dicht gedrängte close pressed	Rathalle lounge	

[492]	ώρη^D	χειμερίη^{, AdjD}	όπότε	κρύος^N	άνέρα^A	ἔργων^G
	in der Jahreszeit in season	winterlichen, wintry,		Kälte cold	Mann man	der Arbeiten of works
[493]	ἰσχάνει, PräAkt	ἔνθα^{Adv}	κ' ἄοκνος^{AdjN}	άνηρ^N	μέγα^{Adv}	οἶκον^A
	hemmt, checks,	dort there	unermüdlicher untiring	Mann man	sehr greatly	Haus house
						würde mehren, would increase,
[494]	μή σε^A Pr	κακοῦ^{AdjG}	χειμῶνος^G	ἀμηχανίη^N	καταμάρψῃ^{AorSAktKnj}	
	dich you	des schlechten of bad	Winters winter	Ratlosigkeit helplessness	überfalle möge may seize	
[495]	σὺν πενήι,^D	λεπτῆ^{AdjD}	δὲ παχὺν^{AdjA}	πόδα^A	χειρὶ^D	πιέζῃς.^{PräAktKnj}
	Armut, poverty,	dünner slender	dicken thick	Fuß foot	mit Hand with hand	du drückest. you may press.
[496]	πολλὰ^{AdjA}	δ' ἀεργὸς^{AdjN}	άνηρ,^N	κενεὴν^{AdjA}	ἐπὶ ἔλπιδα^A	μίμων,^N PräAkt
	viele many	untätigster idle	Mann, man,	leere empty	Hoffnung hope	wartend, waiting,
[497]	χρηίζων^N PräAkt	βιότοιο,^G	κακὰ^{AdjA}	προσελέξατο^{AorMed}	θυμῷ.^D	
	bedürfend needing	des Lebensunterhalts, of livelihood,	Übles evils	wählte sich chose for himself	dem Sinn. in spirit.	
[498]	ἔλπις^N	δ' οὐκ ἀγαθὴ^{AdjN}	κεχρημένον^A PerM/P	ἄνδρα^A	κομίζει,^{PräAkt}	
	Hoffnung hope	gut good	bedürftigen having needed	Mann man	bringt, supports,	
[499]	ἡμενον^A PräM/P	ἐν λέσχῃ,^D	τῷ^D Pr	μὴ	βίος^N	ἄρκιος^{AdjN}
	sitzenden sitting	Halle, hall,	dem for whom	Lebensunterhalt livelihood	ausreichend sufficient	εἴη. ^{PräM/POp}
[500]	δείκνυε^{ImpAkt}	δὲ διώεσσι^D	θέρευς^N	ἔτι^{Adv}	μέσου^{AdjG}	ἔόντος.^G PräAkt
	zeige show	den Sklaven to slaves	Sommer summer	noch still	mittleren of mid	seiendem- being:
[501]	"οὐκ αἰεὶ ^{Adv}	θέρος^N	ἔσσεῖται,^{FuM/P}	ποιεῖσθε^{PräM/Plmv}	καλιάς.^A	
	immer always	Sommer summer	wird sein, will be,	macht euch make yourselves	Hütten." huts."	
[502]	μῆνα^A	δὲ Ληναιῶνα,^A	κάκ^{, AdjA}	ἡματα,^A	βουδόρα^{AdjA}	πάντα,^{AdjA}
	Monat month	Lenaiōn, Lenaios,	schlechte evil	Tage, days,	Rind häutige ox flaying	alle, all,
[503]	τοῦτον^A Pr	ἀλεύασθαι^{AorMedInf}	καὶ πηγάδας,^A	αἱ^N Pr	τ' ἐπὶ γαῖαν^A	
	diesen this	zu meiden to avoid	Quellen, springs,	die which	Erde earth	
[504]	πνεύσαντος^G AorAkt	Βορέαο^G	δυσηλεγέες^{AdjN}	τελέθουσιν,^{PräAkt}		
	geblasen habend having blown	des Boreas of Boreas	verderbliche baneful	werden, become,		
[505]	ὅς^N Pr	τε διὰ Θρήκης^G	ἰπποτρόφου^{AdjG}	εὔρει^{AdjD}	πόντῳ^D	
	der who	Thrakiens of Thrace	pferde nährenden horse nurturing	weiten on the wide	Meer sea	
[506]	ἔμπνεύσας^N AorAkt	ώρινε,^{AorAkt}	μέμυκε^{PerAkt}	δὲ γαῖα^N	καὶ υλη·^N	
	hinein geblasen haben having blown upon	erregte, stirred,	hat gebrüllt has roared	Erde earth	Wald- wood-	
[507]	πολλὰς^{AdjA}	δὲ δρῦς^A	ύψικόμους^{AdjA}	ἐλάτας^A	τε παχείας^{AdjA}	
	viele many	Eichen oaks	hoch laubige high foliaged	Tannen firs	dicke thick	
[508]	οὕρεος^G	ἐν βήσσης^D	πιλνᾶ^{PräAkt}	χθονὶ^D	πουλυβοτείρη^{AdjD}	
	des Berges of a mountain	Schluchten glens	nähert brings near	Erde to earth	viel nährenden much nourishing	
[509]	ἔμπιπτων,^N PräAkt	καὶ πᾶσα^{AdjN}	βοῶ^{PräAkt}	τότε^{Adv}	νήριτος^{AdjN}	υλη·^N
	hinab fallend, falling in,	jede all	schreit roars	dann then	zahl lose numberless	Wald- wood-
[510]	θῆρες^N	δὲ φρίσσουσ',^{PräAkt}	ούρας^A δ' ὑπὸ	μέζε^{'AdjA}	ἔθεντο·^{AorSMed}	
	Tiere beasts	schaudern, shiver,	Schwänze tails	Genitale bellies	setzten sie· placed·	
[511]	τῶν^G Pr	καὶ λάχνη^D	δέρμα^N	κατάσκιον.^{AdjN}	ἀλλά νυ καὶ τῶν^G Pr	
	deren of them	mit Flau ^m with fleece	Haut skin	beschattet- shadowy·	deren of them	

[512]	ψυχρὸς <small>AdjN</small>	ἐών <small>N</small>	PräAkt	διάησι <small>PräAkt</small>	δασυστέρων <small>AdjG</small>	περ	ἐόντων <small>G</small>	PräAkt
	kalt cold	seiend being		weht hindurch blows through	buschig brüstiger shaggy chested		seiender· being·	
[513]	καὶ τε διὰ ρίνου <small>G</small>	βοὸς <small>G</small>	ἔρχεται <small>PräM/P</small>	οὐδέ	μιν <small>A</small>	πρ	ἴσχει, <small>PräAkt</small>	
	Haut of the hide	der Kuh of the ox	geht er goes		ihn him		hält auf, restrains,	
[514]	καὶ τε δι' αἴγα <small>A</small>	ἄησι <small>PräAkt</small>	τανύτριχα. <small>AdjA</small>	πώεα <small>A</small>	δ'	οὔτι,		
	Ziege a goat	weht es blows	lang haarige· long haired·	Vliese flocks				
[515]	οὕνεκ' <small>AdjN</small>	ἐπηεταναι	τρίχες <small>N</small>	αὐτῶν, <small>G</small>	Pr	οὐ	διάησι <small>PräAkt</small>	
	reich dichte abundant		Haare hairs	ihrer, of them,			weht hindurch blows through	
[516]	ἵς <small>N</small>	ἀνέμου <small>G</small>	Βορέω. <small>G</small>	τροχαλὸν <small>AdjA</small>	δὲ γέροντα <small>A</small>	τίθησιν <small>PräAkt</small>		
	Kraft force	des Windes of Boreas·	rollend crouching	Greis old man		macht makes		
[517]	καὶ διὰ παρθενικῆς <small>AdjG</small>	ἀπαλόχροος <small>AdjN</small>	οὐ	διάησιν, <small>PräAkt</small>				
		der Jungfrau of a maiden	zart häutige soft skinned		weht hindurch, blows through,			
[518]	ἥ <small>Pr</small>	τε δόμων <small>G</small>	ἔντοσθε <small>Adv</small>	φίλη <small>AdjD</small>	παρὰ	μητέρι <small>D</small>	μίμνει, <small>PräAkt</small>	
	die who	der Häuser of the house	drinnen within	der lieben dear		Mutter mother	bleibt, stays,	
[519]	οὔπω <small>Adv</small>	ἔργα <small>A</small>	ἰδυῖα <small>PerAkt</small>	πολυχρύσου <small>AdjG</small>	Ἀφροδίτης, <small>G</small>			
	noch nicht not yet	Werke works	wissend having known	viel goldenen much golden		Aphrodites, of Aphrodite,		
[520]	εὖ <small>Adv</small>	τε λοεσσαμένη <small>N</small>	Τέρενα <small>AdjA</small>	χρόα <small>A</small>	καὶ λίπ' <small>AorAkt</small>	έλαίω <small>D</small>		
	gut well	ge badet habend having bathed	zarte tender	Haut skin		fett sleek	mit Öl with oil	
[521]	χρισαμένη <small>N</small>	ΑορΜ/Ρ	μυχίη <small>AdjN</small>	καταλέξεται <small>FuM/P</small>	ἔνδοθι <small>Adv</small>	οἴκου, <small>G</small>		
	gesalbt habend having anointed		inner inmost	wird sich niederlegen will lie down		innen within	des Hauses, of house,	
[522]	ἥματι <small>D</small>	χειμερίω, <small>AdjD</small>	ὅτ' ἀνόστεος <small>AdjN</small>	ὸν <small>A</small> <small>Pr</small>	πόδα <small>A</small>	τένδει <small>PräAkt</small>		
	am on a day	winterlichen, wintry,	knochen loser boneless	seinen his own	Fuß foot	spannt stretches		
[523]	ἐν τ' ἀπύρῳ <small>AdjD</small>	οἴκω <small>D</small>	καὶ ἡθεσι <small>D</small>	λευγαλέοισιν. <small>AdjD</small>				
	feuer losen fireless	Haus house	Sitten haunts	elend lichen· wretched·				
[524]	οὐ γάρ <small>oi</small> <small>Pr</small>	ἥλιος <small>N</small>	δείκνυ <small>PräAkt</small>	νομὸν <small>A</small>	ὁρμηθῆναι, <small>AorPasInf</small>			
	ihm to him	Sonne sun	zeigt shows	Weide pasture	aufzubrechen, to start,			
[525]	ἄλλ' ἐπὶ	κυανέων <small>AdjG</small>	ἀνδρῶν <small>G</small>	δῆμόν <small>A</small>	τε πόλιν <small>A</small> τε			
		schwarz gekleideter dark hued	Männer of men	Gemeinde people	Stadt city			
[526]	στρωφᾶται, <small>PräM/P</small>	βράδιον <small>Adv</small>	δὲ Πανελλήνεσσι <small>D</small>	φαείνει. <small>PräAkt</small>				
	kreist er, whirls,	langsamer more slowly	den Pan Hellenen for all Greeks		leuchtet er. shines.			
[527]	καὶ τότε <small>Adv</small>	δὴ κεραοὶ <small>AdjN</small>	καὶ νήκεροι <small>AdjN</small>	ύληκοῖται <small>N</small>				
	dann then	gehörnte horned	un gehörnte hornless	Wald bewohner wood hauntrs				
[528]	λυγρὸν <small>AdjA</small>	μυλιώντες <small>N</small>	πρ	ἀνὰ δρία <small>A</small>	βησσήεντα, <small>AdjA</small>			
	leid voll piteous	winselnd bleating		Haine copses	tief tälige, deep valleyed,			
[529]	φεύγοντιν, <small>PräAkt</small>	καὶ πᾶσιν <small>AdjD</small>	ἐνὶ φρεσὶ <small>D</small>	τοῦτο <small>N</small> Pr	μέμηλεν, <small>PerAkt</small>			
	fliehen, flee,	allen for all	Sinnen hearts	dieses this	ist Anliegen geworden, has been a care,			
[530]	οἱ <small>D</small> Pr	σκέπα <small>A</small>	μαιόμενοι <small>N</small>	πυκινοὺς <small>AdjA</small>	κευθμῶνας <small>A</small>	ἔχουσι <small>PräAkt</small>		
	wo for whom	Decken shelters	suchend seeking	dichte close	Verstecke covers	haben they hold		
[531]	κὰκ γλάφυ <small>A</small>	πετρῆν. <small>AdjA</small>	τότε <small>Adv</small>	δὴ τρίποδι <small>D</small>	βροτοὶ <small>N</small>	ἴσοι, <small>AdjN</small>		
	Höhlung hollow	felsige· rocky·	dann then	dem Drei fuß to a tripod	Sterbliche mortals	gleich, equal,		
[532]	οὗ <small>G</small> Pr	τ' ἐπὶ νῶτα <small>A</small>	ἔσαγε, <small>AorAkt</small>	κάρη <small>N</small>	δ' εἰς οὐδας <small>A</small>	ὁρᾶται. <small>PräM/P</small>		
	dessen of whom	Rücken back	brach, broke,	Kopf head	Erdboden ground	zeigt sich· is seen·		

- [533] τῷ^D **πρ** ἵκελοι^{AdjN} φοιτῶσιν, **PräAkt** ἀλευόμενοι^N **PräM/P** νίφα^A λευκήν.^{AdjA}
dem to him ähnlich like gehen sie umher, go, sich scheuend avoiding Schnee snow weißen. white.
- [534] καὶ τότε^{Adv} ἔσσασθαι^{AorM/PlInf} ἔρυμα^A χροός, **G** ὡς σε^A **πρ** κελεύω, **PräAkt**
dann then anzulegen to clothe Schutz defence der Haut, of skin, dich you befehle ich, I urge,
- [535] χλαινάν^A τε μαλακήν^{AdjA} καὶ τερμίσεντα^{AdjA} χιτῶνα^A
Mantel cloak weichen soft saum reichen bordered Unter kleid-tunic.
- [536] στήμονι^D δ' ἐν παύρῳ^{AdjD} πολλὴν^{AdjA} κρόκα^A μηρύσασθαι^{. AorM/PlInf}
am Kett faden on the warp geringem little viel much Schuß woof ein drehen-to draw.
- [537] τὴν^A **πρ** περιέσσασθαι, **AorM/PlInf** ἴνα τοι^D **πρ** τρίχες^N ἀτρεμέωσι^{PräAktKnj}
diese her um legen, to wrap around, dir for you Haare hairs ruhig bleiben mögen may be steady
- [538] μηδ' ὄρθαι^{AdjN} φρίσσωσιν, **PräAktKnj** ἀειρόμεναι^N **PräM/P** κατὰ σῶμα^A
aufrecht upright sträuben mögen gehoben werdend being raised Körper-body.
- [539] ἀμφὶ δὲ ποστὶ^D πέδιλα^A βοὸς^G ἵψῃ^{Adv} κταμένοιο^G **PerM/P**
Füßen feet Sandalen sandals der Kuh of an ox mit Gewalt by force erschlagenen slain
- [540] ἄρμενα^A **PerM/P** δῆσασθαι, **AorM/PlInf** πίλοις^D ἐντοσθε^{Adv} πυκάσσας^N **AorAkt**
angepasste fitted zu binden, to bind, mit Filzen with felt innen inside verdichtet habend-having stuffed.
- [541] πρωτογόνων^{AdjG} δ' ἐρίφων, **G** ὅπότ' ἂν κρύος^N ὥριον^{AdjN} ἔλθῃ, **AorAktKnj**
erst geborener first born Zicklein, of kids, Frost cold recht zeitiger seasonal komme, may come,
- [542] δέρματα^A συρράπτειν, **PräAktInf** νεύρῳ^D βοὸς, **G** ὅφρ' ἐπὶ νώτῳ^D
Felle skins zusammen nähen to sew together mit Sehne der Kuh, of an ox, Rücken back
- [543] οὐετοῦ^G ἀμφιβάλῃ, **AorAktKnj** ἀλέην.^A κεφαλῆφι^D δ' ὑπερθεν^{Adv}
des Regens of rain um werfe möge may cast around Schutz-defence am Kopf on the heads oben above
- [544] πῖλον^A ἔχειν, **PräAktInf** ἀσκητόν,^{AdjA} ἵν['] οὔατα^A μὴ καταδεύῃ, **PräAktKnj**
Filz kappe cap haben to have gearbeitete, wrought, Ohren ears nass werden mögen. may get wet.
- [545] ψυχρὴ^{AdjN} γάρ τ' ἡῶς^N πέλεται, **PräM/P** Βορέαο^G πεσόντος, **G** **AorSAkt**
kalt cold Morgenröte dawn ist geworden is des Boreas of Boreas gefallen seienden, having fallen,
- [546] ἡῶς^{AdjN} δ' ἐπὶ γαῖαν^A ἀπ' οὐρανοῦ^G ἀστερόεντος^{AdjG}
morgendlich morning Erde earth Himmel of heaven stern funkelnden starry
- [547] ἀὴρ^N πυροφόροις^{AdjD} τέταται, **PerM/P** μακάρων^{AdjG} ἐπὶ ἔργοις, **D**
Luft air feuer tragenden fire bearing ist gespannt has been stretched der Seligen of the blessed Werken, works,
- [548] ὁς^N **Pr** τε ἀρυσσάμενος^N **AorM/P** ποταμῶν^G ἀπὸ αἰεναόντων, **AdjG**
der which geschöpft habend having drawn von Flüssen of rivers immer fließenden, ever flowing,
- [549] οὐψοῦ^{Adv} ὑπὲρ γαῖης^G ἀρθεὶς^N **AorPas** ἀνέμοιο^G θυέλλῃ, **D**
hoch on high Erde of earth gehoben worden seiend having been raised des Windes of wind Sturm, by storm,
- [550] ἄλλοτε^{Adv} μέν θ' ὕει, **PräAkt** ποτὶ ἔσπερον, **AdjA** ἄλλοτ'^{Adv} ἄησι, **PräAkt**
ein mal at one time es regnet it rains Abend, evening, ein ander mal at another time es weht, it blows,
- [551] πυκνὰ^{AdjA} Θρηϊκίου^{AdjG} Βορέω^G νέφεα^A κλονέοντος, **G** **PräAkt**
dichte thick thrakischen Thracian Boreas of Boreas Wolken clouds schüttelnden. shaking.
- [552] τὸν^A **Pr** φθάμενος^N **AorM/P** ἔργον^A τελέσας^N **AorAkt** οἴκονδε^{Adv} νέεσθαι, **PräM/PlInf**
ihn him zuvorkommend anticipating Werk work vollendet habend having completed heim wärts homeward gehen, to go,

[553]	μή ποτέ^{Adv} σ' ^APr ούρανόθεν^{Adv}	je ever	dich you	vom Himmel from heaven	dunkle dark	Wolke cloud	um hülle möge, may cover around,	άμφικαλύψῃ, AorAktKnj
[554]	χρώτα^A δὲ μυδαλέον^{AdjA}	Haut skin	nass sodden	machest du mögest you may make	Kleider clothes	durchnässtest mögest you may soak:	θήη ^{AorAktKnj}	κατά θ' είματα ^A δεύση ^{AorAktKnj}
[555]	ἀλλ' ὑπαλεύασθαι·	sich unter kämpfen- to struggle against-	PräM/PlInf	Μείς ^N γὰρ χαλεπώτατος ^{AdjSupN}	Monat month	allerschwierigste most hard	Οὗτος, ^N Pr	διεύση ^{AorAktKnj}
[556]	χειμέριος, AdjN	winterlich, wintry,	χαλεπός ^{AdjN}	προβάτοις, ^D	schwer hard	für Schafe, for sheep,	χαλεπός ^{AdjN}	δ' ἀνθρώποις. ^D
[557]	τῆμος^{Adv}	dann then	τῶμισυ ^{AdjN}	βουσίν, ^D	die Hälfte the half	den Rindern, for oxen,	ἐπ' ^A ἀνέρι ^D	δὲ πλέον ^{AdjKmpN}
[558]	ἀρμαλιῆς^G	der Ration- of fodder-	μακραὶ ^{AdjN}	γὰρ ἐπίρροθοι ^{AdjN}	lang long	fort laufende driving on	εύφρόναι ^N	εἰσίν. ^{PräAkt}
[559]	ταῦτα^A Pr	dieses these	φυλασσόμενος ^N PräM/P	τετελεσμένον ^A PerM/P	beachtend guarding	vollendet es completed	εἰς ἐνιαυτὸν ^A	εἰς Jahr year
[560]	ἰσοῦσθαι	gleich setzen to make equal	νύκτας ^A	τε καὶ ἡματα, ^A	Nächte nights	Tage, days,	εἰς ὥ ^A Pr	κεν αὖτις ^{Adv}
[561]	γῆ^N πάντων^{AdjG}	Erde earth	μήτηρ ^N	καρπὸν ^A	Mutter mother	Frucht fruit	σύμμικτον ^{AdjA}	ἐνείκη, AorAktKnj
[562]	εὗτ' ἀν δ' ἔξήκοντα^{AdjA}	sechzig sixty	μετὰ τροπὰς ^A	Wendungen	der Sonne turns	der Sonne turns	ἡελίοιο ^G	ἡελίοιο ^G
[563]	χειμέρι^{AdjA}	winterliche wintry	ἐκτελέσῃ ^{AorAktKnj}	Ζεὺς ^N ἡματα, ^A	vollende möge may complete	Zeus	δή ρα τότ, ^{Adv}	ἀστὴρ ^N
[564]	Ἄρκτοῦρος^N	Arktouros Arcturus	προλιπών ^N AorSAkt	Ιερὸν ^{AdjA}	verlassen habend having left	heiligen sacred	ρόον ^A Ωκεανοῖο ^G	Ωκεανοῖο ^G
[565]	πρῶτον^{AdvSup}	zuerst first	παμφαίνων ^N PräAkt	ἐπιτέλλεται ^{PräM/P}	all leuchtend all shining	geht auf rises	ἀκρονέφαιος. ^{AdjN}	ἀκρονέφαιος. ^{AdjN}
[566]	τὸν^A Pr δὲ μέτ' ὄρθογόν^{AdjN}	ihn him	Πανδιονὶς ^{AdjN}	ῶρτο ^{AorM/P}	hell rufende early crying	Pandion ische Pandionid	ρόον ^A Ωκεανοῖο ^G	χελιδῶν ^N
[567]	ἔς φάος^A ἀνθρώποις^D	Licht light	ἄνθρωπος ^G	ἰσταμένοιο ^G PräM/P	den Menschen for men	neu newly	erhob sich arose	ῶρτο ^{AorM/P} χελιδῶν ^N
[568]	τὴν^A Pr φθάμενος^N AorM/P	sie her	οἴνας ^A	περιταμνέμεν·	zuvorkommend anticipating	Wein stöcke vines	περιταμνέμεν· PräM/PlInf	ώς ^{Adv} γὰρ ἄμεινον. ^{AdjKmpN}
[569]	ἀλλ' ὄπότ' ἀν φερέοικος^{AdjN}	haus tragender house carrier	τότε ^{Adv}	ώς ^{Adv} γὰρ ἄμεινον. ^{AdjKmpN}	ἀπὸ χθονὸς ^G	Erde earth	geht möge may go	βαίνῃ PräAktKnj
[570]	Πληϊάδας^A	φεύγων, ^N PräAkt	δὴ σκάφος ^A	τότε ^{Adv}	fliehend, fleeing,	dann then	σκάφος ^A οὐκέτι ^{Adv}	οἰνέων, ^G
[571]	ἀλλ' ἄρπας^A τε χαρασσέμεναι	Sicheln sickles	ούκέτι ^{Adv}	Gefäß Schiff vessel	schärfen to sharpen	Gefäß Schiff vessel	nicht mehr no longer	οἰνέων, ^G
[572]	φεύγειν^{PräAktInf}	fliehen to flee	δὲ σκιεροὺς ^{AdjA}	θώκους ^A καὶ ἐπ'	schattige shady	Sitze seats	Sklaven slaves	ἐγείρειν ^{PräAktInf}
[573]	ἄρη^D ἐν ἀμήτου, ^G	Jahreszeit season	ἡόα ^A κοῖτον ^A	ὅτε τ' ἡέλιος ^N	Sonne sun	Haut skin	er wecken to rouse-	χρόα ^A κάρφει ^{PräAkt}
		der Ernte, of reaping,				dörrt dries-		

[574]	τημοῦτος ^{Adv}	σπεύδειν ^{PräAktInf}	καὶ οἴκαδε ^{Adv}	καρπὸν ^A	ἀγινεῖν ^{PräAktInf}
	dann then	eilen to hasten	heim wärts homeward	Frucht fruit	hin bringen to bring in
[575]	ὅρθρου ^G	ἀνιστάμενος , ^N	πρᾶM/P	ίνα τοι ^D βίος ^N	ἄρκιος ^{AdjN}
	des Morgens of dawn	auf stehend, rising up,	dir for you	Lebens unterhält life	ausreichend sufficient
					εἴη· ^{PräAktOp} sei. may be.
[576]	ἡώς ^N	γὰρ τ' ἔργοιο ^G	τρίτην ^{AdjA}	ἀπομείρεται ^{PräM/P}	αἴσαν , ^A
	Morgenröte dawn	des Werkes of work	dritten third	teilt zu allots	Anteil Los, share,
[577]	ἡώς ^N	τοι ^D προφέρει ^{PräAkt}	μὲν	όδοῦ , ^G	προφέρει ^{PräAkt}
	Morgenröte dawn	dir for you	trägt vor brings forward	des Weges, of road,	trägt vor brings forward
					δὲ καὶ ἔργου , ^G des Werkes, of work,
[578]	ἡώς , ^N	ἵν ^{Pr}	τε φανεῖσα ^N	πολέας ^{AdjA}	ἐπέβησε ^{AorSAkt}
	Morgenröte, dawn,	die who	erschienen seiend having appeared	viele many	betrat went upon
					κελεύθου ^G des Weges of road
[579]	ἀνθρώπους ^A	πολλοῖσι ^{AdjD}	τ' ἐπὶ ζυγὶ ^A	βουσὶ ^D	τίθησιν. ^{PräAkt}
	Menschen men	den vielen to many	Joche yokes	bei den Rindern for oxen	setzt. places.
[580]	ῆμος	δὲ σκόλυμός ^N	τ' ἀνθεῖ ^{PräAkt}	καὶ ἡχέτα ^{AdjN}	τέττις ^N
	Skolymos Distel thistle	blüht blooms	tönend resounding	Zikade cicada	
[581]	δενδρέω ^D	ἔφεζόμενος ^N	λιγυρὴν ^{AdjA}	καταχεύετ' ^{PräM/P}	ἀοιδὴν ^A
	am Baum on a tree	sich nieder setzend sitting upon	hell shril	gießt herab pours down	Gesang song
[582]	πυκνὸν ^{AdjA}	ὑπὸ πτερύγων , ^G	θέρεος ^G	καματώδεος ^{AdjG}	ῷρη , ^D
	dicht thick	Flügeln, of wings,	des Sommers of summer	müh seligen toilsome	Jahres zeit, season,
[583]	τῆμος ^{Adv}	πιόταταί ^{AdjSupN}	τ' αἴγες , ^N	καὶ οἶνος ^N	ἀριστος , ^{AdjN}
	dann then	fettest fattest	Ziegen, goats,	Wein wine	bester, best,
[584]	μαχλόταται ^{AdjSupN}	δὲ γυναίκες , ^N	ἀφαυρότατοι ^{AdjSupN}	δέ τοι ^D πρ	ἀνδρες ^N
	geilsten most wanton	Frauen, women,	schwächsten most feeble	dir for you	Männer men
[585]	εἰσίν , ^{PräAkt}	ἐπεὶ κεφαλὴν ^A	καὶ γούνατα ^A	Σείριος ^N	ἄζει , ^{PräAkt}
	sind, are,	Kopf head	Knie knees	Sirius Sirius	austrocknet, parches,
[586]	αὐαλέος ^{AdjN}	δέ τε χρῶς ^N	ὑπὸ καύματος , ^G	ἀλλὰ τότ' ^{Adv}	ἥδη ^{Adv}
	ausgetrocknet parched	Haut skin	Glut- of heat-	dann then	schon already
[587]	εἴη ^{PräAktOp}	πετραίν ^{AdjN}	τε σκιὴ ^N	καὶ βίβλινος ^{AdjN}	οἶνος ^N
	möge sein may be	felsig rocky	Schatten shade	Byblinischer Byblinian	Wein wine
[588]	μάζα ^N	τ' ἀμολγαίη ^{AdjN}	γάλα ^N	τ' αἰγῶν ^G	σβεννυμενάων ^G
	Gersten kuchen barley cake	frisch gemolkene fresh milk	Milch milk	der Ziegen of goats	erlöschend seienden being cooled
[589]	καὶ βοὸς ^G	ύλοφάγοιο ^{AdjG}	κρέας ^A	μή πω τετοκύης ^G	ΠερAkt
	der Kuh of a cow	wald fressenden wood eating	Fleisch meat	gekalbt habenden having calved	
[590]	πρωτογόνων ^{AdjG}	τ' ἐρίφων , ^G	ἐπὶ δ' αἴθοπα ^{AdjA}	πινέμεν ^{PräAktInf}	οἶνον , ^A
	erst geborenen of first born	der Zicklein- of kids-	schimmernden glowing	trinken to drink	Wein, wine,
[591]	ἐν σκιῇ ^D	ἐζόμενον , ^A	κεκορημένον ^A	ἵτορ ^A	ἐδωδῆς , ^G
	Schatten shade	sitzend, sitting,	gesättigtes having been sated	Herz heart	der Speise, of food,
[592]	ἀντίον ^{Adv}	ἀκραέος ^{AdjG}	Ζεφύρου ^G	τρέψαντα ^A	πρόσωπα , ^A
	gegenüber opposite	stark wehenden piercing	des Zephyr of Zephyr	gewendet habend having turned	Gesichter- faces-
[593]	κρήνης ^G	δ' ἀενάου ^{AdjG}	καὶ ἀπορρύτου ^{AdjG}	ἵν ^N τ'	ἀθόλωτος ^{AdjN}
	der Quelle of spring	immer fließenden ever flowing	ab strömenden out flowing	die which	un getrübt un turbid

[594]	τρὶς ^{Adv}	ὕδατος ^G	προχέειν, ^{PräAktInf}	τὸ ^{ArtA}	δὲ	τέτρατον ^{AdjA}	ἰέμεν ^{PräM/PlInf}	οἶνου. ^G
	dreimal thrice	des Wassers of water	ausgießen, to pour forth,	das the		vierte fourth	schicken lassen to send	des Weines. of wine.
[595]	δμωσι ^D	δ'	ἐποτρύνειν ^{PräAktInf}	Δημήτερος ^G	ἱερὸν ^{AdjA}	ἀκτὴν ^A		
	den Sklaven to slaves		antreiben to urge on	der Demeter of Demeter	heilige holy	Ernte ear		
[596]	δινέμεν, ^{PräAktInf}	εὗτ' ἀν	πρῶτα ^{AdjSupA}	φανῆ ^{AorM/PKnj}	σθένος ^N	Ωρίωνος, ^G		
	worfeln, to winnow,		zuerst first	erscheine may appear	Kraft might	des Orion, of Orion,		
[597]	χώρῳ ^D	ἐν εὔαι ^{AdjD}	καὶ ἐϋτροχάλῳ ^{AdjD}	ἐν	ἀλωῇ. ^D			
	Ort place	luftig well aired	gut geeignet well rolled		Tenne, threshing floor.			
[598]	μέτρῳ ^D	δ'	εὖ ^{Adv}	κομίσασθαι ^{AorM/PlInf}	ἐν ἄγγεσιν. ^D	αὐτὰρ ἐπὴν δὴ		
	mit Maß by measure	gut well	sich verschaffen to bring for oneself		Gefäßēn· jars·			
[599]	πάντα ^{AdjA}	βίον ^A	κατάθηαι ^{AorMedKnj}	ἐπάρμενον ^A	ενδοθι ^{Adv}	οἴκου, ^G		
	alles all	Lebensunterhalt livelihood	hin legen mögest you may set down	geordnet seiend fitting	innen drin within	des Hauses, of house,		
[600]	θῆτά ^A	τ' ἄσικον ^{AdjA}	ποιεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	καὶ ἄτεκνον ^{AdjA}	ἔριθον ^A			
	Tag löhner hireling	haus losen homeless	sich machen to make for oneself	kinderlos childless	Schnitter reaper			
[601]	δίζησθαι ^{Präm/PlInf}	κέλομαι. ^{Präm/P}	χαλεπή ^{AdjN}	δ'	ὑπόπορτις ^{AdjN}	ἔριθος. ^N		
	suchen to seek	befehle ich· I bid·	schwierig hard	stillende suckling		Schnitterin· reaper·		
[602]	καὶ κύνα ^A	καρχαρόδοντα ^{AdjA}	κομεῖν, ^{Präm/PlInf}	μὴ φείδεο ^{Präm/PlInv}	σίτου, ^G			
	Hund dog	scharf zähnen sharp toothed	pflegen, to keep,	schöne spare	der Speise, of bread,			
[603]	μὴ ποτέ ^{σ'} _{Pr}	ἡμερόκοιτος ^{AdjN}	ἀνὴρ ^N	ἀπὸ χρήμαθ' ^A	ἔληται. ^{AorMedKnj}			
	dich you	tags schlafender day sleeper	Mann man	Gütern goods	nehme möge. may take.			
[604]	χόρτον ^A	δ' ἐσκομίσαι ^{AorAktInf}	καὶ συρφετόν, ^A	ὅφρα τοι ^D _{Pr}	εἴη ^{PräAktOp}			
	Futter fodder	ein tragen to bring in	Kehricht Gemisch, sweepings,	dir for you	sei may be			
[605]	βουσὶ ^D	καὶ ἡμιόνοισιν ^D	ἐπηετανόν. ^{AdjN}	αὐτὰρ ἐπειτα ^{Adv}				
	den Rindern for oxen	den Maultieren for mules	reichlich. abundant.	danach then				
[606]	διώας ^A	ἀναψύξαι ^{AorAktInf}	φίλα ^{AdjA}	γούνατα ^A	καὶ βόε ^{DuA}	λῦσαι. ^{AorAktInf}		
	Sklaven slaves	er quicken to refresh	liebe dear	Knie knees	zwei Rinder oxen	lösen. to loose.		
[607]	εὗτ' ἀν δ' Ὡρίων ^N	καὶ Σείριος ^N	ἐς μέσον ^{AdjA}	ἔλθῃ ^{AorSAktKnj}				
	Orion Orion	Sirius Sirius	Mitte middle	komme may come				
[608]	οὐρανόν, ^A	Ἀρκτοῦρον ^A	δὲ ἵη ^{AorSAktKnj}	ρόδοδάκτυλος ^{AdjN}	῾Ηώς, ^N			
	Himmel, sky,	Arkturos	ersiehe may see	rosen fingrige rosy fingered	Eos, Dawn,			
[609]	ῷ πέρση, ^V	τότε ^{Adv}	πάντας ^{AdjA}	ἀποδρέπεν ^{Präm/PlInv}	οἴκαδε ^{Adv}	βότρυς, ^A		
	Perses, Perses,	dann then	alle all	ab pflücken strip off	heim wärts homeward	Trauben Büschel, clusters,		
[610]	δεῖξαι ^{AorAktInf}	δ' ἡελίῳ ^D	δέκα ^{Adj}	τ' ἡματα ^A	καὶ δέκα ^{Adj}	νύκτας, ^A		
	zeigen to show	der Sonne to the sun	zehn ten	Tage days	zehn ten	Nächte, nights,		
[611]	πέντε ^{Adj}	δὲ συσκιάσαι, ^{AorAktInf}	ἔκτῳ ^{AdjD}	δ' εἰς ἄγγε ^A	ἀφύσσαι ^{AorAktInf}			
	fünf five	zusammen beschatten, to shade together,	am sechsten on the sixth	Gefäße vessels	ab schöpfen to draw off			
[612]	δῶρα ^A	Διωνύσου ^G	πολυγηθέος. ^{AdjG}	αὐτὰρ ἐπὴν δὴ				
	Gaben gifts	des Dionysos of Dionysus	viel erfreuenden. much delighting.					
[613]	Πληγάδες ^N	θ' γάδες ^N	τε τό ^N _{Pr}	τε σθένος ^N	Ωρίωνος ^G			
	Pleiaden Pleiades	Hyaden Hyades	das the	Kraft might	des Orion of Orion			
[614]	δύνωσιν, ^{PräAkt}	τότ' ^{Adv}	ἐπειτ ^{Adv}	ἀρότου ^G	μεμνημένος ^N	εῖναι ^{PräAktInf}		
	untergehen, set,	dann then	danach then	des Pflügen of ploughing	erinnert seiend having remembered	sein to be		

[615]	ώραίου ^{AdjG}	πλειών ^{AdjKmpN}	δὲ κατὰ χθονὸς ^G	άρμενος ^N	εἴη ^{PräAktOp}
	des recht zeitigen: seasonable:	mehr more	der Erde of earth	Gerät Ausrüstung fitted	sei. may be.
[616]	εἰ δέ σε ^A Pr	ναυτιλίης ^G	δυσπεμφέλου ^{AdjG}	ίμερος ^N	αἱρεῖ ^{PräAkt}
	dich you	der Seefahrt of seafaring	übel verheißen ill sending	Verlangen desire	ergreift: seizes.
[617]	εὗτ' ἀν	Πληϊάδες ^N	σθένος ^N	ὅβριμον ^{AdjN}	Ωρίωνος ^G
	Pleiaden Pleiades	Kraft might	gewaltige strong	des Orion of Orion	
[618]	φεύγονται ^N PräAkt	πίπτωσιν ^{PräAktKnj}	ἐξ ήροις ειδέα ^{AdjA}	πόντον, ^A	
	fliehend fleeing	fallen may fall	nebel artigen mist like	Meer, sea,	
[619]	δὴ τότε ^{Adv}	παντοίων ^{AdjG}	ἀνέμων ^G	θυίουσιν ^{PräAkt}	ἀγται· ^N
	dann then	aller Art of all kinds	der Winde of winds	toben rage	Winde stöße- gusts.
[620]	καὶ τότε ^{Adv}	μηκέτι ^{Adv}	νῆσον ^A	ἔχειν ^{PräAktInf}	ἐνὶ οἴνοπι ^{AdjD}
	dann then	nicht mehr no longer	Schiff ship	halten to hold	wein dunklem wine dark
					Meer, sea,
[621]	γῆν ^A δ' έργαζεσθαι ^{PräM/PlInf}	μεμνημένος ^N PerM/P	ῶς σε ^A Pr	κελεύω· ^{PräAkt}	
	Erde earth	zu arbeiten to work	erinnert seind having remembered	dich you	befehle ich· I order·
[622]	νῆσον ^A δ' έπ' ήπειρον ^G	ἐρύσαι ^{AorAktInf}	πυκάσαι ^{AorAktInf}	τε λίθοισι ^D	
	Schiff ship	des Festlandes of mainland	ziehen to drag	dicht machen to make fast	mit Steinen with stones
[623]	πάντοθεν, ^{Adv}	ὅφρ' ἵσχωσ' ^{PräAktKnj}	ἀνέμων ^G	μένος ^A	ὑγρὸν ^{AdjA}
	von allen Seiten, from all sides,	sie halten may restrain	der Winde of winds	Kraft might	nass wet
					wehender, blowing,
[624]	χείμαρον ^{AdjA}	έξερύσας, ^N AorAkt	ἴνα μὴ πύθη ^{AorM/PlKnj}	Διὸς ^G	ὄμβρος. ^N
	winterlich es for winter	ab geleitet habend, having dragged out,	verrotte may rot	des Zeus of Zeus	Regen. rain.
[625]	ὅπλα ^A δ' έπάρμενα ^A PerM/P	πάντα ^{AdjA}	τεῷ ^{AdjD}	ἐγκάτθεο ^{PräM/Plmv}	οἶκω , ^D
	Geräte gear	geordnet fitted	alle all	lege hinein set inside	Haus, in house,
[626]	εὔκόσμως ^{Adv}	στολίσας ^N AorAkt	νῆσος ^G	πτερὰ ^A	ποντοπόροιο· ^{AdjG}
	ordentlich orderly	geschmückt habend having equipped	des Schiffes of ship	Flügel wings	meer fahrenden- of sea faring·
[627]	πηδάλιον ^A δ' εὐεργὲς ^{AdjA}	ὑπὲρ	καπνοῦ ^G	κρεμάσασθαι. ^{AorM/PlInf}	
	Steuer rudder	gut gearbeitetes well made	Rauch of smoke	auf hängen. to hang up.	
[628]	αὐτὸς ^N Pr δ' ώραιον ^{AdjA}	μίμνειν ^{PräAktInf}	πλόον ^A	εἰς ὅ ^A Pr	κεν ^{εἰλθη·} AorSAktKnj
	selbst yourself	recht zeitig seasonable	abwarten to wait	Fahrt voyage	dass which
					komme- may come·
[629]	καὶ τότε ^{Adv}	νῆσον ^A θοὴν ^{AdjA}	ἄλασ ^{Adv}	ἐλκέμεν, ^{PräAktInf}	ἐν δέ τε φόρτον ^A
	dann then	Schiff ship	meer wärts sea ward	ziehen, to haul,	Ladung cargo
[630]	ἄρμενον ^A	ἐντύνασθαι, ^{PräM/PlInf}	ἴν' οίκαδε ^{Adv}	κέρδος ^A	ἄρηαι, ^{AorMedKnj}
	gerüstet fitted	zurichten, to equip,	heim wärts homeward	Gewinn profit	trägst davon mögest, you may gain,
[631]	ώς περ ἐμός ^{AdjN}	τε πατὴρ ^N	καὶ σός, ^{AdjN}	μέγα ^{Adv}	νήπιε ^{AdjV} Πέρση, ^V
	mein my	Vater father	dein, your,	sehr greatly	Törichter foolish
					Perses, Perses,
[632]	πλωίζεσκ' ^{ImpAkt}	ἐν νησί , ^D	βίου ^G	κεχρημένος ^N PerM/P	ἐσθλοῦ· ^{AdjG}
	fuhr gewöhnlich used to sail	Schiffen, ships,	des Lebens of life	bedürftig seind having need	guten- of good-
[633]	ὅς ^N Pr ποτε καὶ τεῖδ ^{Adv}	ἥλθε ^{AorSAkt}	πολὺν ^{AdjA}	διὰ πόντον ^A	ἀνύσσας, ^N AorSAkt
	der who	hierher hither	kam came	weiten much	Meer sea
					vollbracht habend, having accomplished,
[634]	Κύμην ^A	Αἰολίδα ^{AdjA}	προλιπών ^N AorSAkt	ἐν νηὶ ^D	μελαίνῃ, ^{AdjD}
	Kymen Kyme	Aeolidische Aeolian	verlassend having left	Schiff a ship	schwarzem, black,

- [635] οὐκ ἄφενος^A φεύγων^N PrÄAkt οὔδε πλοῦτόν^A τε καὶ ὅλβον,^A
 Vermögen
wealth
fleidend
fleeing
Reichtum
wealth
Glück,
prosperity,
- [636] ἀλλὰ κακήν^{AdjA} πενίην,^A τὴν^{ArtA} Ζεὺς^N ἄνδρεσσι^D δίδωσιν.^{PrÄAkt}
 schlechte
bad
Armut,
poverty,
die
the
Zeus
Zeus
Männern
to men
gibt.
gives.
- [637] νάσσατο^{AorMed} δ' ἄγχ'^{Adv} Ἐλικῶνος^G ὄιζυρῃ^{AdjD} ἐνὶ κώμῃ,^D
 wohnte
settled
nahe
near
des Helikon
of Helicon
armseligen
in wretched
Dorf,
village,
- [638] Ἀσκρη,^D χειμᾶ^D κακῆ,^{AdjD} θέρετ^D ἀργαλῇ,^{AdjD} οὔδε ποτ' ἐσθλῇ.^{AdjD}
 in Askra,
at Ascra,
im Winter
in winter
schlecht,
bad,
im Sommer
in summer
beschwerlich,
toilsome,
gut.
good.
- [639] τύνη^N Pr δ', ὡς Πέρση,^V ςργων^G μεμνημένος^N PerM/P εἶναι^{PrÄAktInf}
 du
you
Perses,
Perses,
der Werke
of works
erinnert seiend
having remembered
zu sein
to be
- [640] ὠραίων^{AdjG} πάντων,^{AdjG} περὶ ναυτιλίης^G δὲ μάλιστα.^{AdvSup}
 recht zeitiger
of seasonable
aller,
of all,
Seefahrt
seamanship
am meisten.
most.
- [641] νῆ^A ὀλίγην^{AdjA} αἰνεῖν,^{PrÄAktInf} μεγάλῃ^{AdjD} δ' ἐνὶ φορτίᾳ^A θέσθαι.^{AorMedInf}
 Schiff
ship
kleines
small
loben,
to praise,
der großen
great
Ladungen
freight
setzen sich.
to set:
- [642] μείζων^{AdjN} μὲν φόρτος,^N μείζον^{AdjN} δ' ἐπὶ κέρδει^D κέρδος^N
 größer
greater
Ladung,
cargo,
größer
greater
Gewinn
gain
Gewinn
profit
- [643] ἔσσεται,^{FuM/P} εἴ κ' ἄνεμοί^N γε κακὺς^{AdjA} ἀπέχωσιν^{PrÄAktKnj} ἀήτας.^A
 wird sein,
will be,
Winde
winds
schlechte
bad
abhalten mögen
may keep off
Böen.
blasts.
- [644] εὔτ' ἀν ἐπ' ἐμπορίην^A τρέψας^N AorSAkt ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμὸν^A
 Handel
trade
gewendet habend
having turned
töricht sinnigen
reckless minded
Sinn
spirit
- [645] βούληαι^{PrÄM/PKnj} χρέα^A τε προφυγεῖν^{AorSAktInf} καὶ λιμὸν^A ἀτερπέα,^{AdjA}
 willest
you may wish
Schulden
debts
fliehen
to escape
Hunger
hunger
unerfreulichen,
joyless,
- [646] δείξω^{FuAkt} δή τοι^D Pr μέτρα^A πολυφλοίσθοιο^{AdjG} θαλάσσης,^G
 ich werde zeigen
I will show
dir
to you
Regeln
measures
viel rauschenden
of much roaring
des Meeres,
of sea,
- [647] οὔτε τι^A Pr ναυτιλίης^G σεσοφισμένος^N PerM/P οὔτε τι^A Pr νηῶν.^G
 etwas
at all
der Seefahrt
of seamanship
kundig seiend
having been wise
etwas
at all
der Schiffe.
of ships.
- [648] οὐ γάρ πώ ποτε νηὶ^D γ' ἐπέπλων^{ImpAkt} εύρεα^{AdjA} πόντον,^A
 in
by ship
ja
I sailed
segelte ich
broad
weiten Meer,
sea,
- [649] εἰ μὴ ἔς Εὔβοιαν^A ἔξ Αύλιδος,^G ἦ^D Pr ποτ' Ἀχαιοὶ^N
 Euboea
Euboea
Aulis,
Aulis,
wo
where
Achaeans
Achaeans
- [650] μείναντες^N AorSAkt χειμῶνα^A πολὺν^{AdjA} σὺν λαὸν^A ἄγειραν^{AorSAkt}
 geblieben seiend
having stayed
Winter
winter
großen
much
Volk
people
sammelten
gathered
- [651] Ἐλλάδος^G ἔξ ιερῆς^{AdjG} Τροίην^A ἔς καλλιγύναικα.^{AdjA}
 Griechenlands
of Hellas
heiliger
holy
Troja
Troy
schön weibiger.
fair womened.
- [652] ἐνθα^{Adv} δ' ἐγὼν^N Pr ἐπ' ἄεθλα^A δαίφρονος^{AdjG} Ἀμφιδάμαντος^G
 dort
there
ich
I
Preise
prizes
des kampf sinnigen
of battle minded
des Amphidamas
of Amphidamas
- [653] Χαλκίδα^A τ' εἰσεπέρησα.^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} δὲ προπεφραδμένα^A PerM/P πολλὰ^{AdjA}
 Chalkis
Chalcis
betrat ich.
I passed into.
die
the
vorher kund gemacht
before declared
vielen
many
- [654] ἄθλ'^A ἔθεσαν^{AorAkt} παῖδες^N μεγαλήτορες.^{AdjN} ἐνθα^{Adv} μέ^A Pr φημι^{PrÄAkt}
 Preise
prizes
setzten
they set
Söhne
sons
groß herzige:
great hearted.
dort
there
mich
me
sage ich
I say
- [655] Ὕμνω^D νικήσαντα^A AorSAkt φέρειν^{PrÄAktInf} τρίποδ'^A ὠτώεντα.^{AdjA}
 mit Hymnus
with hymn
siegend habenden
having won
tragen
to carry
Dreifuß
tripod
ohr bewehrten.
ear handled.

[656]	τὸν ^{ArtA}	μὲν	έγώ ^N	Pr	Μούσης ^D	Ἐλικωνιάδεσσ ^{AdjD}	ἀνέθηκα ^{AorAkt}
	den this one	ich I	den Musen to Muses		Helikonischen Heliconian		weihte ich I dedicated
[657]	ἔνθα ^{Adv}	με ^A	Pr	τὸ ^{ArtA}	πρῶτον ^{AdjSupA}	λιγυρῆς ^{AdjG}	ἐπέβησαν ^{AorSAkt} ἀοιδῆς. ^G
	dort there	mich me	das the	erste first	der hellen clear voiced	betreten they stepped upon	Gesanges. of song.
[658]	τόσσον ^{AdjA}	τοι	νηῶν ^G	γε	πεπείρημαι ^{PerM/P}	πολυγόμφων. ^{AdjG}	
	so viel so much		der Schiffe of ships		erprobt bin ich I have experienced	viel genieteter. many bolted.	
[659]	ἄλλὰ καὶ	ὡς ^{Adv}	ἔρεω ^{FuAkt}		Ζηνὸς ^G νόου ^A	αἰγιλόχοιο. ^{AdjG}	
	so thus		werde ich sagen I will say		des Zeus of Zeus	Sinn mind	des Aigis tragenden. aegis bearing:
[660]	Μοῦσαι ^N	γάρ	μ' ^A	Pr	έδιδαξαν ^{AorAkt}	ἀθέσφατον ^{AdjA}	ὕμνον ^A ἀείδειν. ^{PräAktInf}
	Musen Muses	mich me		lehrt taught	unaussprechlichen immeasurable	Hymnus hymn	zu singen. to sing.
[661]	ἡματά ^A	πεντήκοντα ^{AdjA}	μετὰ τροπᾶς ^A	ἡελίοιο, ^G			
	Tage days	fünfzig fifty		Wendungen turns	der Sonne, of sun,		
[662]	ές τέλος ^A	ἔλθοντος ^G	AorSAkt	Θέρεος, ^G	καματώδεος ^{AdjG}	ἄρης, ^G	
	Ende end	gekommen having come		des Sommers, of summer,	mühe vollen of toilsome	der Jahreszeit, of season,	
[663]	ώραιος ^{AdjN}	πέλεται ^{PräM/P}	θνητοῖς ^{AdjD}	πλόος. ^N	οὔτε κε νῆα ^A		
	recht zeitig seasonable	ist becomes	den Sterblichen for mortals	Fahrt: voyage:	Schiff ship		
[664]	καυάσαις ^{AorAktOp}	οὔτ'	ἄνδρας ^A	ἀποφθείσειε ^{AorAktOp}	θάλασσα, ^N		
	würdest beschädigen you would capsize	Männer men	würde vernichten would destroy		Meer, sea,		
[665]	εἰ δὴ μὴ πρόφρων ^{AdjN}	γε	Ποσειδάων ^N	ἐνοσίχθων ^{AdjN}			
	gnädig well disposed	Poseidon Poseidon	Erd erschütterer earth shaking				
[666]	ἢ Ζεὺς ^N	ἀθανάτων ^{AdjG}	βασιλεὺς ^N	ἐθέλησιν ^{PräAktKnj}	όλέσσαι. ^{AorAktInf}		
	Zeus Zeus	der Unsterblichen of immortals	König king	wolle may wish	zerstören: to destroy:		
[667]	ἐν τοῖς ^D	Pr γὰρ τέλος ^N	ἐστὶν ^{PräAkt}	ὁμῶς ^{Adv}	ἀγαθῶν ^{AdjG}	τε κακῶν ^{AdjG}	τε.
	diesen these	Ende end	ist is	gleichermaßen alike	der Guten of goods	der Schlechten of evils	
[668]	τῆμος ^{Adv}	δ'	εύκρινέες ^{AdjN}	τ' αὔραι ^N	καὶ πόντος ^N	ἀπήμων. ^{AdjN}	
	dann then	deutlich clear	Lüfte breezes	Meer sea	unschädlich: harmless:		
[669]	εὔκηλος ^{AdjN}	τότε ^{Adv}	νῆα ^A	θοὴν ^{AdjA}	ἀνέμοισι ^D	πιθήσας ^N	AorAkt
	ruhig at ease	dann then	Schiff ship	schnelles swift	den Winden to winds	gehörcht habend having trusted	
[670]	ἐλκέμεν ^{PräAktInf}	ἐς πόντον ^A	φόρτου ^A	τ' ἐς πάντα ^{AdjA}	τίθεσθαι. ^{PräM/PInf}		
	ziehen to haul	Meer sea	Ladung cargo	alles all	setzen sich: to set:		
[671]	σπεύδειν ^{PräAktInf}	δ'	ὅττι ^A	τάχιστα ^{AdvSup}	πάλιν ^{Adv}	οἴκονδε ^{Adv}	νέεσθαι ^{PräM/PInf}
	eilen to hasten	so rasch wie möglich as	am schnellsten most quickly	wieder back	heim wärts home ward		zurück kehren sich to go
[672]	μηδὲ μένειν ^{PräAktInf}	οἶνόν ^A	τε νέου ^{AdjA}	καὶ ὀπωρινὸν ^{AdjA}	ὅμβρον ^A		
	bleiben to remain	Wein wine	neuen new	herbstlichen autumnal	Regen rain		
[673]	καὶ χειμῶν ^A	ἐπιόντα ^A	PrAkt	Νότοιο ^G	τε δεινάς ^{AdjA}	ἀήτας, ^A	
	Winter winter	heran kommenden coming on	des Notos of Notus	furchtbare terrible	Böen, blasts,		
[674]	ὅς ^N	Pr τ' ὥρινε ^{AorAkt}	Θάλασσαν ^A	όμαρτίσας ^N	AorSAkt	Διὸς ^G ὅμβρω ^D	
	der who	aufwühlte stirred	Meer sea	zusammengetroffen habend having accompanied	des Zeus of Zeus	mit Regen with rain	
[675]	πολλῷ ^{AdjD}	όπωρινῷ, ^{AdjD}	χαλεπὸν ^{AdjA}	δέ τε πόντον ^A	ἔθηκεν. ^{AorAkt}		
	viel with much	herbstlichen, autumnal,	schwierig hard	Meer sea	machte. he made.		

- [676] ἄλλος^{AdjN} δ' εἰαρινὸς^{AdjN} πέλεται^{PräM/P} πλόος^N ἀνθρώποισιν.^D
ein anderer frühlingshaft ist Fahrt den Menschen·
another spring becomes voyage for men.
- [677] ἥμος δὴ τὸ^{ArtA} πρῶτον,^{AdjSupA} ὕσον^A τ'^{Adv} ἐπιβᾶσα^N Κορώνη^N
das the erste, so viel aufgestiegen seiend Krähe
the first, as much as having stepped on crow
- [678] ἵχνος^A ἐποίησεν,^{AorAkt} τόσον^{AdjA} πέταλ^{'A} ἀνδρὶ^D φανή^A θάλασσα^N
Spur machte, so viel Blätter dem Mann erscheine möge
track made, so much leaf to a man may appear
- [679] ἐν κράδῃ^D ἀκροτάτῃ,^{AdjSupD} τότε^{Adv} δ' ἀμβατός^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} θάλασσα^N
Zweig obersten, dann bestiegbar ist Meer·
branch topmost, then passable is sea·
- [680] εἰαρινὸς^{AdjN} δ' οὗτος^N πέλεται^{PräM/P} πλόος^N οὐ μιν^A ἔγωγε^N
frühlingshaft dieser ist Fahrt· ihn ich in der Tat
spring this becomes voyage· him I indeed
- [681] αἴνημ',^{PräAkt} οὐ γὰρ ἐμῷ^{AdjD} θυμῷ^D κεχαρισμένος^N έστιν.^{PräAkt}
I lobe ich, meinem Sinn genehm geworden
I praise, to my spirit having pleased ist· is·
- [682] ἀρπακτός^{AdjN} χαλεπῶς^{Adv} κε φύγοις^{AorAktOp} κακόν^A ἀλλά νυ καὶ τὰ^{ArtA}
raubhaft· schwerlich würdest fliehen Übel·
snatchable· with difficulty you might escape evil·
die
- [683] ἀνθρωποί^N ἡρέουσιν^{PräAkt} ἀϊδρείστι^D νόοιο^G
Menschen tun durch Unwissenheiten des Sinnes·
men do with follies of mind·
- [684] χρήματα^N γὰρ ψυχὴ^N πέλεται^{PräM/P} δειλοῖστι^{AdjD} βροτοῖσιν.^D
Güter Seele ist den armseligen Sterblichen.
wealth soul becomes for wretched for mortals.
- [685] δεινὸν^{AdjN} δ' ἔστι^{PräAkt} θανεῖν^{AorSAktInf} μετὰ κύμασιν.^D ἀλλά σ'^A οὐ^{Pr} ἄνωγα^{PerAkt}
schrecklich ist zu sterben Wellen·
terrible is to die waves· dich habe ich befohlen
dich you I urge
- [686] φράζεσθαι^{PräM/PlInf} τάδε^A πάντα^{AdjA} μετὰ φρεσὶν^D ὡς ἀγορεύω.^{PräAkt}
zu bedenken diese alle Sinnen ich sage.
to consider these all minds I speak.
- [687] μηδ' ἐν νησὶν^D ἄπαντα^{AdjA} βίον^A κοίλησι^{AdjD} τίθεσθαι^{PräM/PlInf}
Schiffen gesamten Lebens unterhalt hohlen setzen sich,
ships all livelihood hollow to set,
- [688] ἀλλὰ πλέω^{AdjA} λείπειν,^{PräAktInf} τὰ^{ArtA} δὲ μείονα^{AdjA} φορτίζεσθαι^{PräM/PlInf}
mehr lassen, die geringeren beladen sich·
more to leave, the lesser to load·
- [689] δεινὸν^{AdjN} γὰρ πόντου^G μετὰ κύμασι^D πήματι^D κύρσαι.^{AorAktInf}
schlimm des Meeres Wellen mit Unheil zu begegnen·
terrible of sea waves with harm to encounter·
- [690] δεινὸν^{AdjN} δ' εἴ κ' ἐπ' ἄμαξαν^A ὑπέρβιον^{AdjA} ἄχθος^A ἀείρας^N ΑορSAkt
schlimm Wagen über mäßig Last gehoben habend
terrible wagon excessive load having lifted
- [691] ἄξονα^A καυάξαις^{AorAktOp} καὶ φορτία^N μαυρωθείη.^{AorPasOp}
Achse würdest zerbrechen Frachten würden verderbt werden.
axle you would break cargoes would be spoiled.
- [692] μέτρα^A φυλάσσεσθαι^{PräM/PlInf} καιρὸς^N δ' ἐπὶ πᾶσιν^{AdjD} ἄριστος.^{AdjN}
Maße bewahren sich· rechter Zeitpunkt allen besser.
measures to observe· due time all best.
- [693] ὠραῖος^{AdjN} δὲ γυναικα^A τεὸν^{AdjA} ποτὶ οἴκου^A ἀγεσθαι,^{PräM/PlInf}
rechtzeitig Frau deine Haus führen sich,
seasonable woman your house to lead,
- [694] μήτε τριηκόντων^{AdjG} ἐτέων^G μάλα^{Adv} πόλλα^{AdjA} ἀπολείπων^N ΠräAkt
der dreißig der Jahre sehr viel ab lassend
of thirty of years very much leaving
- [695] μήτ' ἐπιθεὶς^N ΑορSAkt μάλα^{Adv} πολλά^{AdjA} γάμος^N δέ τοι ὥριος^{AdjN} οὗτος.^N
hinzugelegt habend sehr viel·
having added very many· Hochzeit rechtzeitig
dieser this·
- [696] ἦ^{ArtN} δὲ γυνὴ^N τέτορ^{AdjA} ἡβώι,^{PräAktOp} πέμπτῳ^{AdjD} δὲ γαμοῖτο.^{PräM/POp}
sie Frau vier Jahre reif sei, im fünften würde heiraten sich.
the woman four may come of age, in the fifth might marry.

[697]	παρθενικὴν ^{AdjA}	δὲ γαμεῖν, ^{PräAktInf}	ώς κ' ἡθεα ^A	κεδυὰ ^{AdjA}	διδάξῃς, ^{AorAktKnj}
	jungfräuliche maiden	heiraten, to marry,	Sitten ways	tüchtige trusty	lehrest du, you may teach,
[698]	τὴν ^{ArtA}	δὲ μάλιστα ^{AdvSup}	γαμεῖν, ^{PräAktInf}	ἵτις ^N πρ	σέθεν ^G πρ έγγύθι ^{Adv}
	die the	am meisten most	heiraten, to marry,	welche whoever	deiner of you
				in der Nähe near	wohnt dwells
[699]	πάντα ^{AdjA}	μάλι ^{Adv} ἀμφὶ ^{Adv}	ἰδών, N ^{AorSakt}	μὴ γείτοσι ^D	χάρματα ^A γήμης ^{.AorAktKnj}
	alles all	sehr very	abseits on all sides	gesehen habend, having seen,	den Nachbarn to neighbors
				Freuden joys	heiraten mögest. you may marry.
[700]	οὐ μὲν γάρ	τι ^A πρ	γυναικὸς ^G	ἀνὴρ ^N	ληίζετ' ^{PräM/P} ἄμεινον ^{AdjKmpA}
	irgend etwas at all	von einer Frau of a woman	ein Mann man	beutet sich takes as booty	besser better
[701]	τῆς ^{ArtG}	ἀγαθῆς, ^{AdjG}	τῆς ^{ArtG} δ' αὖτε ^{Adv}	κακῆς ^{AdjG}	οὐ ρίγιον ^{AdjKmpN} ἄλλο, ^{AdjN}
	der of the	guten, good,	der of the	wiederum then again	schlechten bad
				schauerlicheres colder	anderes, other,
[702]	δειπνολόχης, ^{AdjN}	ἵ ^N πρ	τ' ἄνδρα ^A	καὶ ἵφθιμόν ^{AdjA}	περ ἔόντα ^A πρᾶ ^{Akt}
	Tisch Schmarotzerin, dinner ambusher,	die who	den Mann man	kräftigen stalwart	seienden being
[703]	εὔει ^{PräAkt}	ἄτερ	δαλοῖο ^G	καὶ ὥμῳ ^{AdjD}	γήραϊ ^D δῶκεν. ^{AorSakt}
	röstet singes		des Feuerbrands of firebrand	rohem raw	Alter to old age
				gab. gave.	
[704]	εὖ ^{Adv}	δ'	ὄπιν ^A	ἀθανάτων ^{AdjG}	μακάρων ^{AdjG} πεφυλαγμένος ^N περΜ/Ρ εἴναι. ^{PräAktInf}
	gut well	Vergeltung favor	Blick favor	der Unsterblichen of the immortals	seligen blessed
				geschützt seiend having been on guard	zu sein. to be.
[705]	μὴ δὲ κασιγνήτῳ ^D	ἴσου ^{AdjA}	ποιεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	ἔταιρον. ^A	
	dem Bruder to a brother	gleich equal	machen sich to make for oneself	Gefährten- companion-	
[706]	εἰ δέ κε ποιήσῃς, ^{AorAktKnj}	μὴ μιν ^A πρ	πρότερος ^{AdjKmpN}	κακὸν ^{AdjA}	ἔρξαι ^{AorAktInf}
	machen mögest, you may do,	ihn him	zuerst former	Böses evil	zu tun to do
[707]	μηδὲ ψεύδεσθαι γλώσσης ^G	πρäm/PlInf	χάριν. ^A	εἰ δέ σε ^A πρ γ' ἄρχη ^{PräAktKnj}	
	Lügen der Zunge to lie of tongue		um willen- for sake-	dich you	anfange möge may begin
[708]	ἢ τι ^A πρ	ἔπος ^A	εἰπὼν ^N AorSakt	ἀποθύμιον ^{AdjA}	ἥ ε καὶ ἔρξας, ^N AorSakt
	etwas something	Wort word	gesagt habend having said	gegen den Sinn dispiriting	getan habend, having done,
[709]	δὶς ^{Adv}	τόσα ^A πρ	τείνυσθαι ^{PräM/PlInf}	μεμνημένος. ^N PerM/P	εἰ δέ κεν αὖτις ^{Adv}
	zweimal twice	so viel so many	zu vergelten to pay	erinnert seiend- having remembered-	wieder again
[710]	ἡγῆτ' ^{AorMedKnj}	ἐς φιλότητα, ^A	δίκην ^A δ' ἐθέλησι ^{PräAktKnj}	παρασχεῖν, ^{AorSaktInf}	
	führen möge he may lead	Freundschaft, friendship,	Sühne justice	wolle möge may wish	dar bringen, to offer,
[711]	δέξασθαι ^{- AorMedInf}	δειλός ^{AdjN}	τοι ἀνὴρ ^N	φίλον ^{AdjA} ἄλλοτε ^{Adv}	ἄλλον ^{AdjA}
	an zu nehmen- to receive-	armselig wretched	Mann man	Freund dear	ein andermal at another time
					anderen another
[712]	ποιεῖται ^{- PräM/P}	σε ^A πρ	δὲ μή τι ^A πρ	νόος ^N κατελεγχέτω ^{PräAktImv}	εἶδος. ^A
	macht sich- makes for himself-	dich you	etwas at all	Sinn mind	überführe soll let convict
					Aussehen. appearance.
[713]	μηδὲ πολύξεινον ^{AdjA}	μηδ' ἄξεινον ^{AdjA}		καλέεσθαι, ^{PräM/PlInf}	
	viel Fremde aufnehmend very hospitable		un gastlich un hospitable	genannt werden, to be called,	
[714]	μηδὲ κακῶν ^{AdjG}	ἔταρον ^A	μηδ' ἐσθλῶν ^{AdjG}	νεικεστῆρα. ^A	
	der Schlechten of the bad	Gefährten companion	der Guten of the good	Streitsüchtigen. quarreler.	
[715]	μηδέ ποτ' οὐλομένην ^{AdjA}	πενίην ^A	θυμοφθόρον ^{AdjA}	ἀνδρὶ ^D	
	verderbliche accursed	Armut poverty	Sinn verzehrend spirit destroying	dem Mann to a man	
[716]	τέτλαθ' ^{PerAktImv}	όνειδίζειν, ^{PräAktInf}	μακάρων ^{AdjG}	δόσιν ^A αἰὲν ^{Adv}	ἔόντων. ^G πρᾶ ^{Akt}
	wage have the heart	zu schelten, to reproach,	der Seligen of the blessed	Gabe gift	immer always seienden. being.

[717]	γλώσσης^G	τοι θησαυρός^N	ἐν ἀνθρώποισιν^D	ἀριστος^{AdjSupN}
	der Zunge of tongue	Schatz treasure	Menschen men	beste best
[718]	φειδωλῆς^G	πλείστη^{AdjSupN}	δὲ χάρις^N	κατὰ μέτρον^A
	der Sparsamkeit, of sparingness,	größte most	Gunst grace	Maß measure
				gehend seiend· going.
[719]	εἰ δὲ κακὸν^{AdjA}	εἴποις, AorAktOp	τάχα^{Adv}	κ' αὐτὸς^N
	Böses evil	würdest sagen, you would say,	bald quickly	Pr selbst yourself
				Größeres greater
				würdest hören. you would hear.
[720]	μηδὲ πολυξείνουσαῖτὸς^{AdjG}		δυσπέμφελος^{AdjN}	εἶναι· PräAktInf
	des Mahles viel Fremde habender of many guests feast		übel verheißend hard to supply	zu sein: to be:
[721]	ἐκ κοινοῦ^{AdjG}	πλείστη^{AdjSupN}	τε χάρις^N	δαπάνη^N
	Gemeinsamen common	größte most	Gunst grace	Ausgabe expense
				geringste. least.
[722]	μηδέ ποτ' ἔξ	ἡρӯςΔι^{GD}	λείβειν^{PräAktInf}	αἴθοπα^{AdjA}
	der Morgenröte dem Zeus of dawn to Zeus		gießen to pour	glühenden flaming
				Wein wine
[723]	χερσὶν^D	ἀνίπτοισιν^{AdjD}	μηδ' ἄλλοις^{AdjD}	ἀθανάτοισιν^{AdjD}
	mit Händen with hands	ungewaschenen unwashed	anderen to others	Unsterblichen: immortals:
[724]	οὐ γὰρ τοί γε κλύουσιν, PräAkt	ἀποπτύουσι^{PräAkt}	δέ τ' ἄρας.^A	
	hören, they listen,	aus spucken they spit out		Flüche. curses.
[725]	μηδ' ἄντ' ἡελίου^G	τετραμμένος^N	όρθος^{AdjN}	όμιχεῖν, PräAktInf
	der Sonne of sun	hingewandt seiend having been turned	aufrecht upright	verkehren, to urinate,
[726]	αὐτὰρ ἐπεί κε δύῃ, AorAktKnj	μεμνημένος, N	ἔς τ' ἀνιόντα, A	PräAkt
	untergehe möge, it may set,	erinnert seiend, remembering,	auf gehenden, rising,	
[727]	μὴ δ' ἀπογυμνωθείς.^N	AorPas	μακάρων^{AdjG}	τοι νύκτες^N
	entblößt worden seiend· having been stripped·		der Seligen of the blessed	Nächte nights
				sind. are.
[728]	μήτ' ἐν ὁδῷ^D	μήτ' ἐκτὸς^{Adv}	όδοι^G	προβάδην^{Adv}
	der Straße road	außerhalb outside	der Straße of road	vorwärts stepping forward
				urinieren mögest· you may urinate·
[729]	ἐζόμενος^N	PräM/P	δ' ὅ^N γε θεῖος^{AdjN}	ἀνήρ, N πεπυνμένα^A
	sitzend seated	Pr	der who	PerM/P
			edle godlike	verständige prudent things
				PerAkt
				gewusst habend, having known,
[730]	ἢ ὅ^N γε πρὸς τοῖχον^A		πελάσας^N	εὔερκeos^{AdjG}
	der who	die Wand wall	genähert habend having approached	gut umzäunten of well fenced
				Hofes. of court.
[731]	μηδ' αἰδοῖα^A	γονῇ^D	πεπαλαγμένος^N	ἔνδοθι^{Adv}
	Scham teile privy parts	mit Samen with seed	bespritzt seiend having been besmeared	innen within
				des Hauses of house
[732]	ἰστίη^D	ἐμπελαδὸν^{Adv}	παραφαινέμεν, PräM/PlInf	ἄλλ' ἀλέασθαι. AorMedInf
	dem Herd at hearth	nahebei very near	sich zeigen, to show forth,	sich meiden. to avoid.
[733]	μηδ' ἀπὸ δυσφήμοιο^{AdjG}		τάφου^G	ἀπονοστήσαντα^A
	schlecht berüchtigten ill omened		Grabes of tomb	AorSAkt
				zurückgekehrt habend having come back
[734]	σπερμαίνειν^{PräAktInf}		γενεήν, A	ἄλλ' ἀθανάτων^{AdjG}
	zeugen to sow		Geschlecht, seed,	der Unsterblichen of the immortals
				Mahlzeit. feast.
[735]	μηδ' ἐπὶ κρηνάων^G	ούρειν, PräAktInf	μάλα^{Adv}	δ' ἔξαλέασθαι. AorMedInf
	Quellen springs	urinieren, to urinate,	sehr very	sich weghüten. to avoid.
[736]	μηδέ ποτ' ἀενάων^{AdjG}	ποταμῶν^G	καλλίρροον^{AdjA}	ὕδωρ^A
	immer fließenden of ever flowing	Flüsse of rivers	schön strömendes fair flowing	Wasser water
[737]	ποστὶ^D	περᾶν^{PräAktInf}	πρίν γ' εὔξη^{AorM/PKnj}	ἰδὼν^N ές καλὰ^{AdjA}
	mit Füßen with feet	durchqueren to cross	betest mögest you may pray	AorSAkt
			gesehen habend having seen	schöne fair
				Ströme streams

[738]	χεῖρας^A	νιψάμενος^N	AorM/P	πολυηράτω^{AdjD}	ὕδατι^D	λευκῷ.^{AdjD}
	Hände hands	gewaschen habend having washed		viel liebenswürdigem much loved	Wasser with water	weißem. white.
[739]	ὅς^N	πρ ποταμὸν^A	διαβῆ^{AorAktKnj}	κακότητ^A	ἰδὲ χεῖρας^A	ἀνιπτος,^{AdjN}
	wer who	einen Fluss river	über schreite möge may cross	Böses evil	Hände hands	ungewaschen, unwashed,
[740]	τῶ^D	πρ δὲ θεοὶ^N	νεμεσῶσι^{PräAkt}	καὶ ἄλγεα^A	δῶκαν^{AorSAkt}	ὁπίσσω.^{Adv}
	dem to him	Götter gods	grollen resent	Schmerzen pains	gaben they gave	hinten nach. afterwards.
[741]	μηδ' ἀπὸ πεντόζοιο^{AdjG}	θεῶν^G	ἐν δαιτὶ^D	θαλεῖ^{AdjD}		
	fünf tägigen five branched	der Götter of gods	dem Mahl feast	üppigen luxuriant		
[742]	αὖον^{AdjA}	ἀπὸ χλωροῦ^{AdjG}	τάμνειν^{PräAktInf}	αἴθωνι^{AdjD}	σιδήρῳ.^D	
	Trockenes dry	Grünen green	schneiden to cut	glühendem blazing	Eisen. with iron.	
[743]	μηδέ ποτ' οἰνοχόην^A	τιθέμεν^{PräM/PInf}		κρητῆρος^G	ὑπερθεν^{Adv}	
	Wein Kanne wine pourer	hinstellen to set		des Kraters above	über of mixing bowl	
[744]	πινόντων.^G	ΠräAkt	όλοὴ^{AdjN}	γὰρ ἐπ' αὐτῷ^D	μοῖρα^N	τέτυκται.^{PerM/P}
	der Trinkenden· of drinkers·		verderbliche baneful	ihm it	Anteil Schicksal fate	ist gefügt. has been made.
[745]	μηδὲ δόμον^A	ποιῶν^N	ΠräAkt	ἀνεπίξεστον^{AdjA}	καταλείπειν,^{PräAktInf}	
	Haus house	machend making		un fest gehetzt un pegged	zurücklassen, to leave,	
[746]	μή τοι ἐφεζομένη^N	ΠräM/P	κρώῃ^{AorAktKnj}	λακέρυζα^{AdjN}	κορώνη.^N	
	sich niederlassend sitting upon		krächze möge may croak	geschwätzige shril voiced	Krähe. crow.	
[747]	μηδ' ἀπὸ χυτροπόδων^G		ἀνεπιρρέκτων^{AdjG}	ἀνελόντα^A	AorSAkt	
	Topf Füßen of pot stands		un geopferten un libated	aufgehoben habend having taken up		
[748]	ἔσθειν^{PräAktInf}	μηδὲ λόεσθαι^{PräM/PInf}		ἐπεὶ καὶ τοῖς^D	ἔπι ποινή.^N	
	essen to eat		baden sich· to wash·	denen upon	Strafe. penalty.	
[749]	μηδ' ἐπ' ἀκινήτοισι^{AdjD}		καθίζειν,^{PräAktInf}	οὐ γὰρ ἄμεινον,^{AdjKmpN}		
	Un beweglichen motionless things		sitzen, to sit,	besser, better,		
[750]	παῖδα^A	δυωδεκατίον,^{AdjA}	Ὥ^N	τ' ἀνέρ^A	ἀνήνορα^{AdjA}	ποιεῖ,^{PräAkt}
	Kind boy	zwölf tägig, twelve days old,	Pr	der who	Mann man	un manhaft un manly
[751]	μηδὲ δυωδεκάμηνον.^{AdjA}		ἴσον^{AdjN}	καὶ τοῦτο^N	τέτυκται.^{PerM/P}	
	zwölf monatig: twelve months old·		gleich equal	dieses this	ist gefügt. has been made.	
[752]	μηδὲ γυναικείω^{AdjD}		λουτρῷ^D	χρόα^A	φαιδρύνεσθαι^{PräM/PInf}	
	weiblichen in womens		Bad bath	Haut skin	glänzen sich to make bright	
[753]	ἀνέρα^A	λευγαλέη^{AdjN}	γὰρ ἐπὶ χρόνον^A	ἔστ'^{PräAkt}	ἐπὶ καὶ τῷ^D	
	Mann· man·	elend baneful	Zeit time	ist it is	dem him	
[754]	ποινή.^N	μηδ' ἱεροῖσιν^{AdjD}	ἐπ' αἰθομένοισι^D	ΠräM/P	κυρήσας^N	AorSAkt
	Strafe. penalty.	heiligen upon	brennenden sacrifices		begegnet habend having chanced upon	
[755]	μωμεύειν^{PräAktInf}	ἀίδηλα^{AdjA}	θεός^N	νύ τι^A	καὶ τὰ^{ArtA}	νεμεσσᾶ^{PräAkt}
	tadeln to blame	Verborgenes· unseen·	Gott god	etwas somewhat	dies the things	zürnt. resents.
[756]	μηδέ ποτ' ἐν προχοῖς^D	ποταμῶν^G	ἄλαδε^{Adv}	προρεόντων^G	ΠräAkt	
	Mündungen mouths	der Flüsse of rivers	meerwärts seaward	vorwärts strömenden flowing		
[757]	μηδ' ἐπὶ κρηνάων^G	ούρεῖν,^{PräAktInf}	μάλα^{Adv}	δ' ἔξαλέασθαι^{AorMedInf}		
	Quellen springs	urinieren, to urinate,	sehr very	sich weghüten· to avoid·		

[758]	μηδ' ἐναποψύχειν.	PräAktInf	τὸ ArtN	γάρ οὐ τοι λώιόν AdjKmpN	έστιν.	PräAkt
	ab kühlen- to cool off there-		dies that	besser better	ist. is.	
[759]	ῳδ' Adv	ἐρδειν.	PräAktInf	δεινὴν AdjA	δὲ βροτῶν G	ῳδην.
	so thus	zu tun- to do-	furchtbare dreadful	der Sterblichen of mortals	wehre dich wrestle against	Gerede- report-
[760]	φήμη N	γάρ τε κακὴ AdjN	πέλεται	PräM/P	κούφη AdjN	μὲν ἀείρω
	Gerücht rumor	schlecht bad	ist is	leicht light	zu heben to lift	AorAktInf
[761]	ῥεῖα Adv	μάλ', Adv	ἀργαλέη AdjN	δὲ φέρειν,	PräAktInf	χαλεπὴ AdjN
	leicht easily	sehr, very,	mühelig hard	zu tragen, to bear,		δ' ἀποθέσθαι.
						AorMedInf
[762]	φήμη N	δ' οὐ τις N	Pr	πάμπαν Adv	ἀπόλλυται,	
	Gerücht rumor	jemand anyone	ganz at all	geht zugrunde, is destroyed,	PräM/P	ἴντινα A
						Pr
						πολλοὶ AdjN
[763]	λαοὶ N	φημίξουσι.	FuAkt	Θεός N	νύ τις N	έστι PräAkt
	Leute peoples	werden verlauten lassen- will speak-		Gott god	irgend einer someone	ist is
						καὶ αὐτή. N
						Pr
[764]	ἡματα A	δ' ἐκ Διόθεν Adv		πεφυλαγμένος N	PerM/P	εὖ Adv
	Tage days	von Zeus her from Zeus		geschützt seiend having been on guard		gut well
						κατὰ
						μοῖραν A
[765]	πεφραδέμεν	PerAktInf	δμώεσι D	τριηκάδα A	μηνὸς G	ἀρίστην AdjSupA
	zu melden to declare		den Sklaven to slaves	dreiigsten Tag thirtieth day	des Monats of month	beste best
[766]	ἔργα A	τ' ἐποπτεύειν ἡδ'	PräAktInf	ἀρμαλιὴν A	δατέασθαι.	PräM/PInf
	Werke works	zu beobachten und to watch over and		Ration ration of fodder	zu verteilen. to divide.	
[767]	αἵδε N	γάρ ἡμέραι N	εἰσὶ	PräAkt	Διὸς G	παρὰ μητιόεντος,
	diese these	Tag days	sind are	des Zeus of Zeus		AdjG
						rat reichen, counsel rich,
[768]	εὗτ' ἀν ἀληθείνα A	λαοὶ N	κρίνοντες N	PräAkt	ἄγωσιν.	PräAktKnj
	Wahrheit truth	Leute peoples	richtend judging			
						führen mögen- may conduct-
[769]	πρῶτον Adv	ἔνη AdjN	τετράς N	τε καὶ ἑβδόμη AdjN	ἱερὸν AdjA	ἡμαρ. A
	zuerst first	erster ninth	vierter fourth day	siebter seventh	heiliger holy	Tag- day-
[770]	τῇ Pr	γάρ Ἀπόλλωνα A	χρυσάρα AdjA	γείνατο AorSMed	Λητώ. N	
	an diesem on that	Apollon Apollo	gold schwertigen gold sworded	gebar bore	Leto- Leto-	
[771]	όγδοάτη AdjN	δ' ἐνάτη AdjN	τε δύω Adj	γε μὲν ἡματα N	μηνὸς G	
	achte eighth	neunte ninth	zwei two	Tage days	des Monats of month	
[772]	ἔξοχ , Adv	ἀεξομένοιο G	PräM/P	βροτήσια AdjA	ἔργα A	πένεσθαι.
	besonders especially	des wachsend seienden of waxing		menschliche human	Werke works	PräM/PInf
						sich mühen- to labor-
[773]	ἐνδεκάτη AdjN	δὲ δυωδεκάτη AdjN	τ' ἄμφω DuN	γε μὲν ἔσθλαι AdjN		
	elfte eleventh	zwölften twelfth	beide both			
						gute good
[774]	ἡμέν օϊς A	πείκειν	PräAktInf	ἡδ' εὔφρονα AdjA	καρπὸν A	ἀμᾶσθαι.
	Schafe sheep	zu scheren to shear		günstigen kindly	Ertrag fruit	AorMedInf
						zu ernten- to reap-
[775]	ἡ ArtN	δὲ δυωδεκάτη AdjN	τῆς ArtG	ἐνδεκάτης AdjG	μέγ' Adv	ἀμείνων. AdjKmpN
	die the	zwölften twelfth	der of the	elften eleventh	sehr much	besser- better-
[776]	τῇ Pr	γάρ τοι νεῖ PräAkt	νήματ' A	ἀερσιπότητος AdjG	ἀράχνης G	
	an dieser on that	spinnit spins	Fäden threads	luft fliegenden of air roaming	der Spinne of spider	
[777]	ἡματος G	ἐκ πλείου,	AdjKmpG	ὅτε τ' ἴδρις AdjN	σωρὸν A	ἀμάται. PräM/P
	des Tages of day	längerer, more,		Kundiger skilled one	Haufen heap	mährt sich- reaps-
[778]	τῇ Pr	δ' ιστὸν A	στήσαιτο AorMedOp	γυνὴ N	προβάλοιτό AorMedOp	τε ἔργον. A
	an dieser on that	Webstuhl loom	würde aufstellen might set up	Frau woman	würde vorlegen might put forth	Werk. work.

[779]	μηνὸς^G	δ'	ἰσταμένου^G	PrÄM/P	τρεισκαιδεκάτην^{AdjA}	ἀλέασθαι^{AorMedInf}
	des Monats of month		sich stellend seienden being set		dreizehnten thirteenth	sich meiden to avoid
[780]	σπέρματος^G	ἄρξασθαι·	ΑorMedInf	φυτὰ^A	δ'	ἐνθρέψασθαι^{AorMedInf}
	der Saat of seed	zu beginnen· to begin·		Pflanzen plants	auf zu ziehen to nurture	beste. best.
[781]	ἔκτη^{AdjN}	δ'	ἡ^{ArtN}	μέσση^{AdjN}	μάλι^{Adv}	ἀσύμφορός^{AdjN}
	sechste sixth	die the	mittlere middle	sehr very	ungünstig unprofitable	ist is
[782]	ἀνδρογόνος^{AdjN}	δ'	ἀγαθή^{AdjN}	κούρη^D	δ'	οὐ σύμφορός^{AdjN}
	männer erzeugend man begetting	gut- good-	dem Mädchen for girl		günstig fitting	ist is
[783]	οὕτε γενέσθαι^{AorM/PlInf}	πρῶτ^{Adv}	οὕτ' ἀρ γάμου^G		ἀντιβολῆσαι^{AorAktInf}	
	zu werden to become	zuerst first	der Ehe of marriage		zu erbitten. to entreat.	
[784]	ούδε μὲν	ἡ^{ArtN}	πρώτη^{AdjN}	ἔκτη^{AdjN}	κούρη^D	γε γενέσθαι^{AorM/PlInf}
	die the	erste first	sechste sixth	dem Mädchen for girl		zu werden to become
[785]	ἄρμενος^{AdjN}	ἄλλ'	ἐρίφους^A	τάμνειν^{PrÄAktInf}	καὶ πώεα^A	μήλων^G
	passend, fitting,	Zicklein kids		zu schneiden to cut	Junge lambs	der Schafe, of sheep,
[786]	σηκόν^A	τ'	ἀμφιβαλεῖν^{AorAktInf}	ποιμνήιον^{AdjA}	ἡπιον^{AdjA}	ἡμαρ·^A
	Stall fold	zu umhüllen to throw around		herden mäßig flock enclosure	milden gentle	Tag· day·
[787]	ἔσθλη^{AdjN}	δ'	ἀνδρογόνος^{AdjN}	φιλέοι^{PrÄAktOp}	δ' ὅ^N Pr	γε κέρτομα^A
	gut good	männer erzeugend· man begetting·		würde lieben would love	der who	Sticheleien taunt
[788]	ψεύδεα^A	θ'	αἰμαλίους^{AdjA}	τε λόγους^A	κρυφίους^{AdjA}	τ' ὄαρισμούς^A
	Lügen lies	schmeichlerische wheedling		Worte words	heimliche secret	Gespräche. whisperings.
[789]	μηνὸς^G	δ'	όγδοάτῃ^{AdjD}	κάπρον^A	καὶ βοῦν^A	ἐρίμυκον^{AdjA}
	des Monats of month	am achten on eighth	Eber boar	Rind ox		laut brüllenden loud bellowing
[790]	ταμνέμεν^{PrÄAktInf}		ούρηας^A	δὲ δυωδεκάτη^{AdjD}		ταλασεργούς^{AdjA}
	zu schlachten, to cut,	Maultiere mules		am zwölften on twelfth		müh selig arbeitende. toil worn.
[791]	εἰκάδι^{AdjD}	δ'	ἐν μεγάλῃ^{AdjD}	πλέω^{AdjD}	ἡματι^D	ἴστορα^A
	am zwanzigsten on twentieth	großen, great,	vollen full	Tag, day,	Kenner knowing	Mann man
[792]	γείνασθαι·	AorMedInf	μάλα^{Adv}	γάρ τε νόον^A	πεπυκασμένος^N	ἔσται.^{FuM/P}
	zu zeugen· to beget·	sehr very	Sinn mind	verständig geworden having been furnished		wird sein. will be.
[793]	ἔσθλη^{AdjN}	δ'	ἀνδρογόνος^{AdjN}	δεκάτη^{AdjN}	κούρη^D	δέ τε τετράς^N
	gut good	männer erzeugend man begetting	zehnte, tenth,	dem Mädchen for girl		vierte fourth day
[794]	μέσση^{AdjN}	τῇ^D Pr	δέ τε μῆλα^A	καὶ εἰλίποδας^{AdjA}	ἔλικας^{AdjA}	βοῦς^A
	mittlere- middle-	an dieser on that	Vieh flocks	ringel schrittige rolling footed	gewunden gehörnte spiral horned	Rinder cattle
[795]	καὶ κύνα^A		καρχαρόδοντα^{AdjA}	καὶ ούρηας^A	ταλασεργοὺς^{AdjA}	
	Hund dog	scharf zähnigen sharp toothed	Maultiere mules		müh selig arbeitende toil worn	
[796]	πρηΰνειν^{PrÄAktInf}	ἐπὶ χεῖρα^A	τιθείς^N	ΠρÄAkt	πεφύλαξο^{PerM/PlInv}	δὲ θυμῷ^D
	zu besänftigen to soothe	die Hand hand	legend· placing·		merke dir guard yourself	im Sinn in spirit
[797]	τετράδ'^A	ἀλεύασθαι^{AorMedInf}	φθίνοντός^G	θ'	ἰσταμένου^G	τε
	vierte fourth	zu meiden to avoid	des abnehmend seienden of waning		des sich stellend seienden of standing	
[798]	ἄλγεα^A	θυμοβορεῖν^{PrÄAktInf}	μάλα^{Adv}	τοι τετελεσμένον^N	PerM/P	ἡμαρ^N
	Schmerzen- pains·	Herz verzehren to devour spirit	sehr very	festgesetzt seiender having been accomplished		Tag. day.

[799]	έν δὲ τετάρτῃ AdjD der vierten on fourth	μηνὸς^G des Monats of month	ἄγεσθ' Präm/Plmv führt euch lead yourselves	εἰς οἴκον^A Haus house	ἄκοιτιν^A Gattin wife
[800]	οἰωνοὺς^A Vorzeichen omens	κρίνας^N AorAkt beurteilt habend having judged	οὖ^N Pr die who	ἔπ' ἔργματι^D Werk task	τούτῳ^D Pr diesem this
					ἄριστοι.^{AdjN} beste. best.
[801]	πέμπτας^{AdjA} δ' fünfte fifths	δ' ἔξαλεσθαι, AorMedInf ganz zu meiden, to avoid,	ἔπει schwierig hard	χαλεπά^{AdjN} schrecklich- dreadful-	τε καὶ αἰναῖ·^{AdjN}
[802]	έν πέμπτῃ AdjD fünften fifth	γάρ φασιν PräAkt sagen sie they say	Ἐρινύας^A Erinnen Erinyen Erinyes	ἀμφιπολεύειν PräAktInf umher zu gehen to go about	
[803]	ὅρκου^A γεινόμενον, ^A Eid oath	τὸν^{ArtA} den which	"Ερις^N Eris Eris	τέκε^{AorSAkt} gebar bore	πῆμ^A ἐπιόρκοις. ^{AdjD} Unheil bane den Meineidigen. for perjurers.
[804]	μέσση^{AdjD} δ' am mittleren in mid	ἔβδομάτῃ^{AdjD} siebten seventh	Δημήτερος^G der Demeter of Demeter	ἱερὸν^{AdjA} heilige holy	άκτην^A Ernte ear
[805]	εὖ^{Adv} gut well	μάλ^{Adv} sehr very	όπιπεύοντα^A beobachtend watching closely	ἐϋτροχάλω^{AdjD} gut geebneten well rolled	ἐν Tenne ἀλωῆ^D threshing floor
[806]	βάλλειν, PräAktInf zu werfen, to cast,	ύλοτόμον^{AdjA} Holz schlagenden wood cutting	τε ταμεῖν AorAktInf zu schneiden to cut	θαλαμήια^{AdjA} schiffs raum igen inner chamber	δοῦρα^A Hölzer timbers
[807]	υῆιά^{AdjA} schiffs ige ship timbers	τε ξύλα^A Hölzer woods	πολλά,^{AdjA} viele, many,	τά^{ArtA} die which	τ' ἄρμενα^A Ausrüstungen gear
					νηνσι^D den Schiffen for ships
					πέλονται. PräM/P sind. are.
[808]	τετράδι^{AdjD} δ' am vierten on fourth	ἄρχεσθαι PräM/PlInf zu beginnen to begin	νῆας^A Schiffe ships	πήγυνυσθαι PräM/PlInf zu fügen to fix	ἀραιάς.^{AdjA} leichte. slight.
[809]	εἰνάς^N δ' neunte ninth day	ἡ^{ArtN} die the	μέσση^{AdjN} mittlere middle	ἐπὶ δείελα^{Adv} Abend late	λώιον^{AdjKmpN} besserer better
					ἡμαρ^N Tag. day.
[810]	πρωτίστη AdjSupN aller erste very first	δ' εἰνάς^N neunte ninth day	παναπήμων^{AdjN} ganz unschädlich all harmless	ἀνθρώποισιν.^D den Menschen: for men-	
[811]	ἐσθλὴ^{AdjN} gut good	μὲν γάρ θ' die she	γε φυτεύμεν PräAktInf zu pflanzen to plant	ἡδὲ γενέσθαι AorM/PlInf zu werden to become	
[812]	ἀνέρι^D dem Mann for man	τ' ἡδὲ γυναικί^D der Frau, for woman,	καὶ οὔποτε^{Adv} niemals never	πάγκακον^{AdjN} ganz schlechter all evil	ἡμαρ^N Tag. day.
[813]	παῦροι^{AdjN} wenige few	δ' αὔτε^{Adv} wiederum again	ἴσασι PräAkt wissen know	τρισεινάδα^A dreifach Neunte thrice nine	μηνὸς^G des Monats of month
					ἀρίστην^{AdjSupA} beste best
[814]	ἄρξασθαί AorMedInf zu beginnen to begin	τε πίθου^G des Kruges of jar	καὶ ἐπὶ ζυγὸν^A Joch yoke	αὐχένι^D am Nacken neck	θεῖναι AorAktInf zu setzen to set
[815]	βουσι^D den Rindern for oxen	καὶ ἡμιόνοισι^D den Maultieren for mules	καὶ ἵπποις^D den Pferden for horses	ώκυπόδεσσι, AdjD schnell füßigen, swift footed,	
[816]	νῆα^A Schiff ship	πολυκλήϊδα^{AdjA} viel bänkiges many benched	θοὴν^{AdjA} schnelles swift	εἰς οἴνοπα^{AdjA} wein dunkles wine dark	πόντον^A Meer sea
[817]	εἰρύμεναι. PräM/PlInf	παῦροι^{AdjN} zu ziehen: to drag:	δέ τ' ἀληθέα^{AdjA} wenige few	κικλήσκουσιν. PräAkt Wahres true things	ἡμαρ^N nennen. call.
[818]	τετράδι^{AdjD} δ' am vierten on fourth	οἶγε^{AorAktImv} öffne open	πίθον.^A Krug. jar.	περὶ πάντων^G alles of all	ἱερὸν^{AdjN} heiliger holy
					ἡμαρ^N Tag day
[819]	μέσση^{AdjN}. mittlere: middle-	παῦροι^{AdjN} δ' αὔτε ^{Adv}	μετ' εἰκάδα^{AdjA} zwanzigste twentieth	μηνὸς^G des Monats of month	ἀρίστην^{AdjSupA} beste best

- [820] ἡσῦς^G γεινομένης^G PräM/P ἐπὶ δείλα^{Adv} δ' ἐστὶ^{PräAkt} χερείων.^{AdjKmpN}
der Morgenröte entstehend seienden-being born. Abend ist schlechter. worse.
- [821] αἵδε^N Pr μὲν ἡμέραι^N εἰσὶν^{PräAkt} ἐπιχθονίοις^{AdjD} μέγ^{Adv} ὄνειαρ.^N
diese Tage sind den Irdischen sehr Nutzen: these days are for earth dwellers greatly benefit:
- [822] αἱ^N Pr δ' ἄλλαι^{AdjN} μετάδουποι,^{AdjN} ἀκήριοι,^{AdjN} οὕ^A τι^A Pr φέρουσαι.^N PräAkt
die anderen mittel mäßigen, unschädlichen, irgend etwas bringend. the others share giving, un harming, at all bringing.
- [823] ἄλλος^N Pr δ' ἄλλοίην^{AdjA} αἰνεῖ^{PräAkt} παῦροι^{AdjN} δὲ ἵσασιν.^{PräAkt}
ein anderer andere lobt, wenige wissen. another different praises, few know.
- [824] ἄλλοτε^{Adv} μητριῇ^N πέλει^{PräM/P} ἡμέρῃ,^N ἄλλοτε^{Adv} μήτηρ.^N
ein ander mal Stiefmutter ist Tag, ein ander mal Mutter. at another time stepmother is day, at another time mother.
- [825] τάων^G Pr εύδαιμων^{AdjN} τε καὶ ὅλβιος^{AdjN} δς^N Pr τάδε^A Pr πάντα^{AdjA}
deren glücklich gesegnet wer dieses alles of these fortunate blessed who these all
- [826] εἰδὼς^N PerAkt ἐργάζηται^{PräM/PKnj} ἀναίτιος^{AdjN} ἀθανάτοισιν,^{AdjD}
wissend arbeite schuldlos den Unsterblichen, having known may work blameless to the immortals,
- [827] ὄρνιθας^A κρίνων^N PräAkt καὶ ὑπερβασίας^A ἀλεείνων.^N PräAkt
Vögel beurteilend Übertretungen meidend. birds judging transgressions avoiding.